

VITROPLUS
VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS
DÉMARREUR A DISTANCE **ANTIBRISURE** **PYTHON**
Astroflex
Meilleurs prix en région!
573, rue Principale, Granby 378-5036



Méchant cadeau

dans des friandises de l'halloween

page 3



photos Janick Marois

Langlois confirme: le taux de taxe sera de 80 ¢

page 4



photo Michel Saint-Jean

Élections 2000

La politique vole la vedette au musée

pages 9, 10 et 38

Retrouvez confort et stabilité grâce aux

PROTHÈSES

dentaires sur implants

Trouvez-nous vite dans l'annuaire Pages Jaunes.

Annuaire
Pages Jaunes

Pose d'implants sur place
par un chirurgien dentiste

Consultation
GRATUITE

Changez votre vie!

R. Cabana d. d.
denturologiste
114 St-Charles Sud
Granby

372-6511



Foi de... Francine Beaudoin

Le Vert dans la pomme



Ralph Nader: ce nom vous dit quelque chose? Les plus vieux se rappelleront de ce jeune et fringant avocat américain d'une trentaine d'années qui, à la fin des années 60, tenait tête à la grande industrie automobile. Sa croisade a donné des outils importants aux consommateurs et on lui doit notamment la ceinture de sécurité.

A 66 ans, il n'a jamais rangé son habit de défenseur des pauvres, des consommateurs et de l'environnement. Président du «Centre d'étude visant à instaurer des lois plus proches des gens» - c'est moi qui traduis Center for the study of Responsive Law -, maître Nader mène ces temps-ci une lutte acharnée contre la mondialisation et l'un des groupes qu'il a fondés - on ne les compte plus - est à l'origine de la contestation de Seattle.

«L'un des plus influents Américains du 20e siècle», comme l'a déjà consacré le magazine Time, se présente à la présidence de son pays et il apparaît de plus en plus comme celui qui pourrait causer la défaite d'Al Gore. On verra cela dès ce soir.

Il est vrai que si le candidat vert brouille les cartes, il ne va pas puiser dans le jeu du républicain Bush.

Mais il s'en fiche. Car si, selon lui, Bush n'est «rien de plus qu'une corporation déguisée en être humain», Gore, qui a toujours clamé son écologisme, n'est guère mieux puisque c'est un «traître».

Dans une lettre qu'il faisait parvenir au journal Le Monde, la semaine dernière, dans laquelle il fustigeait les médias américains qui dénoncent sa candidature si «nuisible» au camp démocrate, il répliquait: «C'est au désastreux bilan d'Al Gore, qui a renié les idéaux et la base progressiste de son parti, qu'ils devraient plutôt s'en prendre.»

Rappelant qu'en «ces temps prétendus fastes, huit Américains sur dix ont vu leurs revenus stagner ou diminuer depuis 1990», il poursuit en donnant plusieurs exemples de la «démission» des démocrates. «Ce n'est pas nous qui avons saboté le parti en feignant de ne pas voir ces milliers de petits fermiers acculés à la banqueroute au rythme d'un milliard de fermes par semaine», avance-t-il entre autres.

Non, Nader n'a pas honte d'enlever des votes à Gore. Et il est certain que les électeurs voient plus clair qu'il n'y paraît dans ce jeu électoral de moins en moins démocratique. Car, on le sait, les deux grands partis sont soutenus par des groupes d'intérêts plutôt loin du peuple, groupes auxquels ils doivent ensuite quelques retours d'ascenseur. Et puis n'a-t-on pas empêché Ralph Nader d'assister aux débats télévisés des deux «gros candidats», menaçant même de le faire arrêter?

Pas étonnant que 51 % des électeurs américains se soient abstenus de voter en 1996. On prévoit d'ailleurs qu'ils seront plus nombreux encore cette année.

La plus grande démocratie du monde, dites-vous? Celle qui donne l'exemple?

Heureusement qu'il y a des Ralph Nader, même s'ils n'ont aucune chance de l'emporter.

La présidente des Townshippers ramène l'affichage sur le tapis

SHERBROOKE
Presse canadienne

En demandant aux commissaires de lui expliquer comment l'abolition des affiches bilingues dans un hôpital peut être interprétée comme la promotion de la langue française, la présidente de l'Association des Townshippers, Heather Keith Ryan, a ramené sur le tapis la question de l'affichage. Celle-ci témoignait hier aux audiences de la Commission des états généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec qui avaient lieu à Sherbrooke, hier.

Tout en précisant que la communauté anglophone acceptait le fait français au Québec et s'y était adaptée, Mme Keith Ryan a précisé que la loi 101 avait parfois donné lieu à certains irritants.

«Lorsqu'on a perdu le Sherbrooke Hospital, on nous avait dit que l'affichage au CHUS serait bi-

«À Knowlton, pourquoi l'affichage ne pourrait-il pas être bilingue?», questionne la présidente des Townshippers.
archives La Voix de l'Est



lingue pour la communauté anglophone. La Régie a fait des efforts, mais un individu, sous le couvert de l'anonymat, a déposé une plainte et les affiches ont dû être enlevées», a souligné Mme Keith Ryan.

Estimant qu'il ne constituait pas une nuisance à la langue française, celle-ci a prôné un bilinguisme «sélectif».

«On ne veut pas du bilinguisme partout. A Chicoutimi, je com-

prends que l'affichage en anglais ne soit pas nécessaire, mais à Knowlton, par exemple, où 60 pour cent de la population est anglophone, pourquoi l'affichage ne pourrait-il pas être bilingue?» a demandé Mme Keith Ryan.

Celle-ci a présenté un portrait de la situation dans lequel étaient mentionnés les obstacles rencontrés par les anglophones mais aussi les avancées qu'ils avaient faites au cours des ans.

Des Hells Angels vont contester la loi antigang

SHAWINIGAN
Presse canadienne

Les avocats des 14 motards de Trois-Rivières et de Grand-Mère accusés en vertu des dispositions de la loi antigang, ont annoncé hier qu'ils allaient contester la constitutionnalité de ladite loi.

Lorsque la requête sera déposée devant le juge Jean-Claude Beaulieu de la Cour supérieure, ce sera la première fois au Québec que les dispositions de la loi antigang seront contestées par un groupe de motards criminels. Une première qui revient d'ailleurs aux Hells Angels, puisque

des membres des Rock Machine qui font face actuellement à un procès à Montréal n'ont pas encore déposé de requête malgré des déclarations en ce sens.

C'est l'un des avocats de la défense qui a annoncé cette décision lorsque les accusés sont revenus devant la cour supérieure pour connaître la date de leur procès. Selon Me Danielle Roy, la requête visera les 13 motards qui font face à l'article 467.1 de la loi antigang. Notons que le quatorzième prévenu, Yvon Hoffman, est accusé en vertu d'un autre article de la loi antigang, soit d'avoir commis un acte de gangstérisme et non d'avoir perpétré des crimes au

profit d'un gang.
Beaucoup d'inconnus

Du côté de la Couronne, on admet qu'il y a beaucoup d'inconnus dans cette contestation, non seulement parce qu'il s'agit d'une première, mais aussi parce qu'on ignore dans quelle mesure le gouvernement fédéral pourrait intervenir dans ce dossier, si tel était le cas.

La requête sera débattue dans la semaine du 15 janvier et pourrait durer deux à trois jours. Au cours de la même semaine, une autre requête sera entendue par le juge Jean-Claude Beaulieu, soit celle pour abus de procédures à l'endroit de Stéphane Poitras, un membre en règle des Hells Angels de Trois-Rivières, et de Guy Pronovost, un Blandinois de Grand-Mère, deux suspects dans le dossier de présumées voies de fait contre un policier de La Tuque en juillet 1999. Ces derniers ont déjà subi leur enquête préliminaire. Or, la Couronne a annoncé à l'automne que leur procès serait intégré au présent procès.

Le procès des suspects pourrait durer entre trois et cinq mois. Près d'une centaine de témoins pourraient être entendus. Les jurés seraient convoqués à partir du 19 février.

En bref

Nouveaux élus à St-Ignace

SAINT-IGNACE (DB) - Trois sièges étaient en jeu cette année aux élections municipales de Saint-Ignace de Stanbridge. Dans le quartier 4, le nouveau venu Benoît Fontaine a défait Jean-Claude Robert, également nouveau candidat, avec une majorité 86 votes. Dans les quartiers 5 et 6, aucun scrutin n'a été nécessaire faute d'opposition. L'élection par acclamation du nouveau candidat Gaëtan Falcon dans le quartier 5 et du conseiller en place Gordon Ling dans le quartier 6 a donc été officialisée le 13 octobre dernier dès la fin de la période de mises en candidature.

Pour nous joindre 375-4555

Événements urgents
375-9081

Bell Mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Petites annonces
375-8888

Télécopieur petites annonces
375-2195

Télécopieur rédaction
777-4865

Télécopieur publicité
777-7221

Internet rédaction
redaction@lavoixdelest.qc.ca

Internet publicité
publicite@lavoixdelest.qc.ca

**PRIX DU JOURNAL
À LA SEMAINE**

LIVRAISON

par camelot 3,75 \$

par motorisé 4,00 \$

Taxes comprises

Nouveau
au centre-ville!

Fleurs & Passion



- Fleurs exotiques
 - Cadeaux
 - Pur chocolat belge
- MONDOSE



12 roses
14,95\$
et plus
Quantités limitées

Spéciaux d'ouverture

Spéciaux du mois
Création d'arrangements de fleurs séchées ou de soie décorés selon vos couleurs
AUCUNS FRAIS DE MONTAGE

6 oeillets de collection de couleur extraordinaire entourés de gypsophile
Rég. 9 \$

SPÉCIAL 6,50 \$

Lys exotiques et caspias 5 à 6 fleurs
Rég. 12,50 \$

SPÉCIAL 9,50 \$

Collection de Noël
Poupées champêtres 10 % de réduction

Plusieurs autres spéciaux en magasin, passez nous voir!

Pensez à vos cadeaux de Noël!

144 Principale, Granby (face à la rue Court) 372-5772

Une aiguille dans une Kit Kat!

Éric Yvan Lemay

FARNHAM

La vigilance d'un parent a permis d'éviter le pire vendredi dernier à Farnham. En fouillant dans les bonbons d'halloween de son garçon, un père a eu la surprise de découvrir une aiguille dans une mini-barre de chocolat!

«Je trouve ça affreux que des gens puissent faire ça. C'est avec des choses comme ça qu'ils vont tuer cette fête-là (halloween)», dénonce le directeur de la Sûreté municipale, Jocelyn Desrochers.

La choquante découverte a été signalée aux policiers vendredi

dernier, mais ces derniers ont préféré attendre le retour en classe des enfants pour ébruiter la nouvelle. Aux petites heures, hier matin, pas moins de 1000 lettres ont été distribués dans les écoles primaires et l'école secondaire de la municipalité de 8000 habitants. Un autre lot de 3500 lettres doit arriver ce matin dans les résidences via Postes Canada.

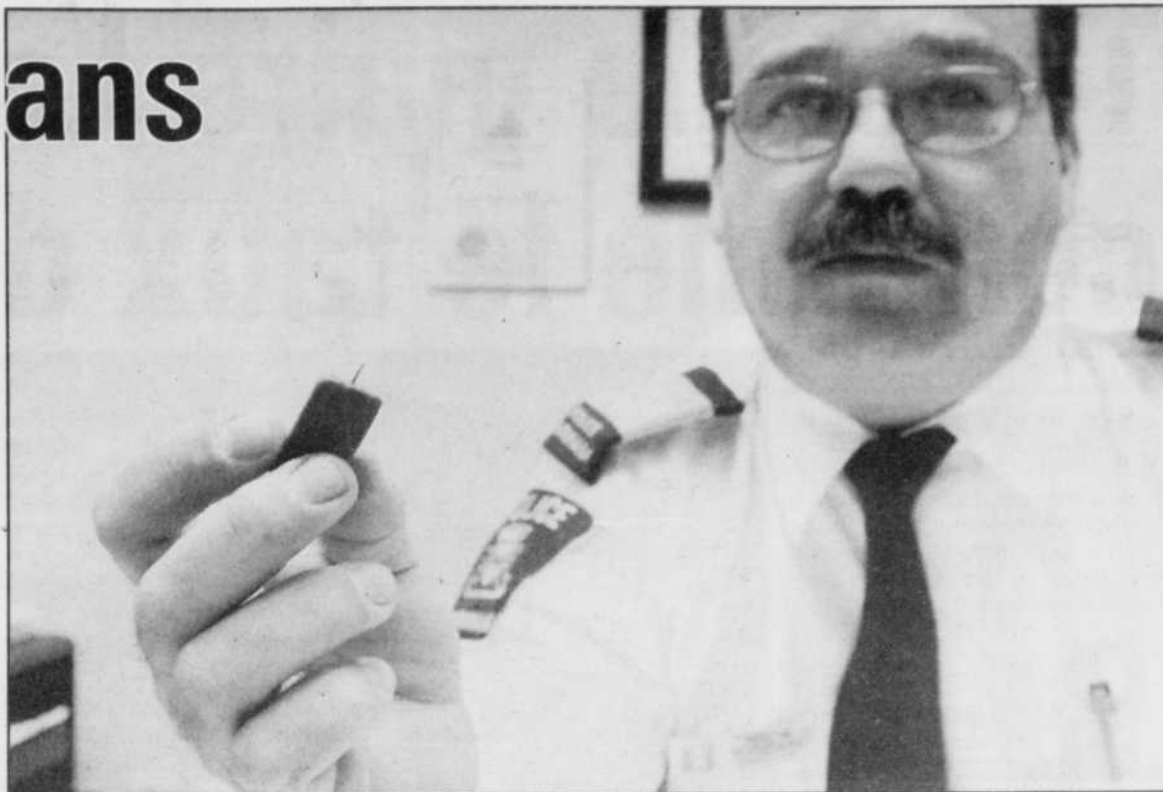
«Nous vous demandons d'être extrêmement vigilants en scrutant les friandises de vos enfants ou même, par mesure de sécurité, de les détruire», peut-on lire dans la missive de quelques lignes intitulée «bonbons piégés à Farnham».

La lettre a eu l'effet d'une bombe auprès des parents. «Je trouve ça écoeurant. Je vais tous les jeter en arrivant», a lancé Evelyne Morrow en venant chercher sa petite Kenya dans la cour d'école. La police veut toutefois éviter de provoquer un vent de panique.

«C'est la première fois qu'on a un cas comme celui-là. On a tenu à informer les gens pour éviter qu'il n'y en ait d'autres», justifie Jocelyn Desrochers.

Chance

C'est par le plus pur des hasards que le père de famille a découvert l'aiguille dans le chocolat de marque Kit Kat. Il grignotait alors une mini-barre que lui avait donné son garçon d'âge primaire. Il a cassé le



Le chef de police, Jocelyn Desrochers, exhibe la friandise contenant l'aiguille.

photo Janick Marois

bâtonnet de chocolat et c'est à ce moment qu'il a aperçu l'objet pointu au milieu du chocolat. Tout semble indiquer que l'aiguille a été insérée par-dessus l'emballage.

Inquiet de sa découverte, le parent a tout de suite signalé sa découverte aux policiers municipaux. Ces derniers ont toutefois peu

d'indices pour découvrir qui est à l'origine de ce méfait. On sait toutefois que l'enfant a fait le tour des rues Jacques-Cartier, St-Romuald, St-André, Principale et St-Paul, le soir de l'halloween. Il était alors accompagné de ses parents.

Histoires d'horreurs

Cet incident est la deuxième his-

toire d'horreur à survenir à Farnham le soir de l'halloween. Mardi dernier, un homme de 29 ans du rang Magenta a été violemment frappé par deux individus déguisés en «fantôme». Les policiers n'ont toutefois pas réussi à mettre le grappin sur les deux agresseurs masqués.

Inquiétude des parents

Éric Yvan Lemay

FARNHAM

L'annonce de la découverte d'une aiguille dans une barre de chocolat a soulevé l'indignation des parents de Farnham.

«Ça m'inquiète beaucoup. Je vais regarder tous les chocolats de ma fille et je vais les jeter», soutient Evelyne Morrow en compagnie de la petite Kenya à sa sortie des classes. Cette dernière était apeurée de savoir que ses bonbons pouvaient contenir une aiguille. «J'aime pas beaucoup ça», a-t-elle chuchoté en s'agrippant à la manche de manteau de sa mère.

Pour Isabelle Martin, la présidente du conseil d'établissement de l'école primaire St-Jacques, il faut éviter de paniquer. «Ça va sûrement soulever des craintes. Il va y avoir des parents qui vont appeler à l'école pour être rassurés», souligne-t-elle. Ce sont ses enfants qui lui ont appris l'inquiétante nouvelle en allant dîner à la mai-



Evelyne Morrow se prometait de vérifier tous les bonbons de sa fille Kenya.

photo Janick Marois

son. «De toute façon, personne ne prend de bonbon sans autorisation. Je vais essayer d'être encore plus vigilante», confie-t-elle.

La nouvelle semble avoir moins touché les étudiants de l'école se-

condaire Jean-Jacques-Bertrand. «Personne n'a réagi quand ils ont donné la lettre», soutiennent Joline Thétreault et Catherine Guertin. Ces dernières promettent toutefois de vérifier les bonbons de leurs jeunes frères et soeurs.

Qu'en pensez-vous?

375-4555

#555

La Voix populaire
redaction@lavoxdelest.qc.ca

D'autres cas à Laval

MONTRÉAL
PC

Deux autres cas d'aiguilles dans des friandises données à des enfants lors du porte-à-porte de l'halloween ont été signalés lundi à la police de Laval.

L'un est survenu dans le même arrondissement du quartier Sainte-Rose que les autres cas rapportés au cours des derniers jours, et l'autre dans le secteur Fabreville.

Lundi, des équipes de policiers ont rencontré les écoliers et les directions d'écoles des secteurs concernés. «Il ne faut pas cesser de répéter aux parents de vérifier tous les bonbons que leurs enfants ont reçus à l'occasion de l'halloween», a indiqué le sergent

André Saint-Jacques, des affaires publiques de la police de Laval.

La directrice de l'école primaire Aquarelle, qui avait refusé la semaine dernière de faire circuler un communiqué de mise en garde aux parents, a fait en quelque sorte son mea-culpa, lundi, en admettant que si une situation semblable se présentait, elle n'agirait pas de la même façon.

Les deux incidents rapportés lundi sont survenus rue Antoine-Plamondon et dans le secteur situé entre la 1ère et la 15e avenues, dans le quartier Fabreville. Dans le dernier cas, une aiguille avait été placée dans une tire donnée à un enfant qui était venu avec ses parents de Saint-Eustache visiter le secteur que la famille habitait auparavant.

NOUVEAU
BUFFET DÉJEUNER À VOLONTÉ
389\$
335 Principale 375-3552
Lundi au vendredi de 7 h à 10 h AM

Sommaire

Agenda	18
Opinion	16
Décès	37
Jeux	36
A ne pas répéter	18
Petites annonces	34
Météo	33
Sports	39

Loteries

Quotidienne 3	646
Quotidienne 4	6238
Extra	267134
Prix du journal à la semaine	
Livraison par camelot	3,75\$
Livraison par motorisé	4,00\$
Taxes comprises	

Pensée du jour

Faites sentir aux gens que vous êtes avec eux et non au-dessus d'eux et vous verrez qu'ils vont finir par se ranger de votre côté.

La Voix de l'Est

Taxes: le maire Langlois confirme le taux de 80¢

GRANBY

C'est bel et bien un taux de taxation de 80 cents par 100 \$ d'évaluation que le conseil municipal adoptera en décembre en prévision de l'année 2001, concrétisant ainsi la principale promesse électorale du nouveau maire, Denis Langlois.



Benoit Lapierre

Il a lui-même annoncé le nouveau taux de la taxe foncière hier soir en faisant lecture du réglementaire discours d'avant-budget sur la situation financière de la Ville.

Le taux de taxation, actuellement de 85 cents, diminuera donc de cinq cents ou de 5,9 %, ce qui atténuera passablement l'impact de la hausse de l'évaluation sur le compte de taxes. Le nouveau rôle d'évaluation déposé en septembre pour 2001, 2002 et 2003 indique en effet que les valeurs imposables grimperont en moyenne de 8,3 % le 1er janvier. La hausse moyenne atteindra 9,5 % dans le parc des maisons unifamiliales.

Mais le taux d'imposition va baisser et c'est ce que retient le maire Langlois. «Au cours des huit dernières années, notre taux général de taxation aura baissé de 50 %, passant de 1,60 \$ en 1993 à 80 cents en 2001 », a-t-il signalé.

Changements

En matière de taxation, des changements sont toutefois à prévoir et ce, dès le dépôt du prochain budget. M. Langlois a mentionné qu'avec l'adoption imminente du projet de loi 150 sur la fiscalité municipale, le conseil pourrait dès le 1er janvier taxer les immeubles selon cinq catégories: les immeubles résidentiels, les immeubles résidentiels de six logements et plus,



Le maire Denis Langlois a annoncé hier soir que le conseil adoptera un taux de taxe foncière de 80 ¢ par 100 \$ d'évaluation lors du budget 2001. Il réalise ainsi sa promesse électorale. archives La Voix de l'Est

Qu'en pensez-vous?

375-4555

#555

La Voix populaire
redaction@lavoixdelest.qc.ca

les immeubles non résidentiels (commerces), les immeubles industriels et les terrains vagues des services.

Cela signifie que la Ville pourra adopter des taux d'imposition différents selon chacun de ces secteurs, en se basant sur les paramètres qui seront fixés dans la loi. Il est probable que le taux de 80 cents ne s'appliquera que dans le premier secteur résidentiel.

«Nous complétons actuellement l'analyse de cette nouvelle fiscalité», a mentionné Denis Langlois. Il a laissé entendre que l'actuelle taxe d'affaires allait vraisemblablement disparaître et se fondre dans les nouvelles taxes sur les immeubles non-résidentiels et industriels.

Au chapitre de grosses dépenses, le maire Langlois a indiqué que la Ville prévoyait consacrer l'an prochain entre 5 et 7 millions aux immobilisations. Il a enfin annoncé qu'elle allait réaliser un surplus d'un peu d'un million, les dépenses 2000 devant atteindre 38 millions et les revenus, 39 millions.

«Si nos dépenses sont supérieures aux prévisions budgétaires (35 millions), cela est occasionné en majeure partie par le paiement comptant d'immobilisations, le contrat d'enlèvement de déchets et les élections du 22 octobre 2000», a-t-il noté.

Granby forme un comité sur les fusions

Benoit Lapierre

GRANBY

Les conseillers Guy Racine, Marcel Maheu et Guy Vincent vont siéger avec le nouveau maire, Denis Langlois, sur un comité du conseil qui abordera le dossier des fusions municipales avec les hauts fonctionnaires.

«Il y a énormément d'informations qui circulent au sujet des fusions mais le problème, c'est qu'on n'avait personne au conseil pour ramasser tout ça», a expliqué le maire Denis Langlois.

Mais il a ajouté que la tâche du comité sur les fusions - il a été officiellement formé hier soir - ne consistera pas seulement à amasser des renseignements sur les regroupements souhaités par le gouvernement du Québec. «Il pourra élaborer une stratégie, amener le conseil à prendre position. Le comité pourra faire valoir ses couleurs, mais il n'y a pas d'obligation de résultats», précise-t-il.

Le maire Langlois croit qu'il est bon que la Ville de Granby prenne un peu plus d'initiatives dans le dossier des regroupements. L'avenir dira si elle imitera les petites villes-centres qui ont récemment demandé à la ministre des Affaires municipales, Louise Harel, de se prévaloir de la loi 124 et d'obliger des agglomérations à lui présenter des demandes de fusion.

Parmi les villes qui ont formulé une telle demande, on retrouve Magog, Saint-Jérôme, Rimouski, Saint-Georges-de-Beaucé, Matane, Shawinigan, Sept-îles et Joliette.

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000

TAUX GARANTIS
PENDANT
10 ANS

De **5,50%**
la première année

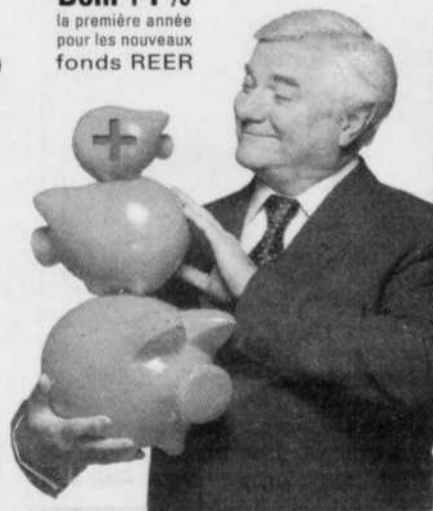
Jusqu'à **7,00%**
la dixième année

Cherchez-vous à diversifier vos placements ?

Les **Obligations à taux progressif Placements Québec** constituent une solution intelligente pour équilibrer votre portefeuille. Elles vous offrent des **taux progressifs** des plus avantageux **garantis pendant 10 ans**. Votre **capital** est aussi **garanti** sans limites par le gouvernement du Québec. De plus, elles vous permettent de profiter d'éventuelles hausses de taux d'intérêt puisqu'elles sont **remboursables** chaque année à leur date anniversaire. Pour une réponse judicieuse, contactez l'un de nos agents d'investissement du lundi au vendredi de 8 h à 20 h, et les samedis d'octobre et de novembre de 10 h à 16 h.

Placements Québec. Une réponse en tout temps à vos besoins de placements.

Boni +1%
la première année
pour les nouveaux
fonds REER



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le 521-5229.

LES
**OBLIGATIONS
À TAUX
PROGRESSIF
PLACEMENTS
QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec
Placements Québec

160043

Procès de Sophie Brodeur: la sélection du jury, jeudi

Richard Gosselin

GRANBY

C'est jeudi que sera constitué le jury en vue du procès de Sophie Brodeur, inculpée d'ivresse au volant ayant causé des lésions à trois personnes, à Sutton, fin 1998.

Ce procès se distingue à maints égards. On se souviendra que c'est cette affaire qui est à l'origine de l'inculpation d'entrave portée contre trois policiers de la SQ de Cowansville, dont le père de la jeune accusée, et des procédures-fléuve en découlant.

L'affaire avait évidemment été largement médiatisée. À tel point que l'avocat de l'accusée, Me Jocelyn Grenon, a récemment demandé, en vain, que le procès se tienne dans un autre district judiciaire, afin de s'assurer de l'impartialité du jury.

Compte tenu de tout cela, le shériff du district a, chose rare, doublé le nombre de candidats assignés. Quelque 500 personnes ont donc déjà reçu le bref. Du nombre, près de la moitié a obtenu une exemption, pour des motifs techniques, tel absence du pays, membre de l'administration de la justice, etc. Toute autre considération, de nature personnelle, relève du pouvoir discrétionnaire du juge saisi



Sophie Brodeur archives La Voix de l'Est

du procès, en l'occurrence, le juge Paul-Marcel Bellavance.

La cour, s'attendant à de nombreuses demandes du genre et à un examen détaillé des candidatures, a réservé deux jours pour cette seule procédure.

Un fois constitué, le jury sera libéré pour quelques jours: on croit que le procès devrait débiter le 20 novembre et s'étirer sur quelques semaines.

Depuis quelques jours, les procureurs débattent de points de droit. Il en sera ainsi jusqu'à la lecture de l'acte d'accusation devant le jury.



Pas de chance

Méchant réveil, hier, pour les voisins du 339, rue St-André Ouest, à Granby, quand un incendie a dévasté un gros hangar. L'élément destructeur a pris naissance peu avant 8h, après que le propriétaire d'une moto entreposée dans le hangar eut tenté, sans succès, de la faire démarrer. Après de vaines tentatives, il est retourné chez lui, pour être alerté quelques minutes plus tard par les pompiers, eux-mêmes alertés par un voisin. Devant l'apparente gravité de la situation, une voisine a subi un malaise. Un véhicule ambulancier a été mandé, mais la dame a décliné le transport. Les pompiers ont maîtrisé rapidement les flammes.

photo Alain Dion

Dans

5 JOURS

TOUS LES DIMANCHES

BRUNCH

à la Brasserie de la Pointe St-Jacques
dès le 12 novembre
de 10 h à 14 h

159913

Richard VASILIAUSKAS
CONSEILLER EN PLACEMENT

- Révision de portefeuille (sans frais)

20 place du Lac Granby
375-3711

BLC VALEURS MOBILIÈRES
Filiale de la Banque Laurentienne

FCPE
161080

Fabriquez vos cadeaux de Noël!

Cours offerts : • Vitrail • Peinture sur verre • Mosaïque • Calligraphie • Abat-jour découpé et perforé • Cartes de souhaits
AUSSI : Cours d'une demi-journée

La Galerie du Verrier 460 Cowie Granby
chez Vitrierie Maurice Inc. 375-1318

159208

la fraîcheur avant tout

LAITUE ROMAINE
Grosneur 24
Produit de Californie
Canada #1
79¢ ch.

PAMPLEMOUSSE ROSE
Grosneur 56
Produit de la Floride
Canada #1
19¢ ch.

CÉLERI
Grosneur 24
Produit de la Californie
Canada #1
89¢ ch.

POMMES McINTOSH
Panier de 4 litres
Produit local
Canada #1
1,69\$
le panier

CHOU ROUGE
Produit local
Canada #1
49¢ ch.

BRICK Princesse
4,69\$ /lb. 10,34\$ /kg.

MUFFINS
Assortis
Cuits sur place
420 g.
1,99\$
paquet de 6

RACLETTE Oka
8,59\$ /lb. 18,94\$ /kg.

POIREAUX
Grosneur extra large
Paquet de 12
Produit du Québec
Canada #1
6,49\$

Avec ce coupon seulement
5,49\$

VALIDE DU 7 AU 11 NOV. 2000

HORAIRE:
Lundi et mardi de 8h00 à 20h00
Mercredi et vendredi de 8h00 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00

JARDIN DU MONT
abondance et fraîcheur

JARDIN DU MONT
784 Principale, Granby
282 Denison est., Granby
375-3841

BAR À SALADE
Les lundis et mardis dès 15 h
1/2 PRIX

Spécial au vigneron du 7 au 11 nov. 2000

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000

5

ZERO



echo
2001

199\$ par mois
location 60 mois¹

0\$ **COMPTANT**
0\$ **DÉPÔT DE SÉCURITÉ**
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

«Meilleur achat de sa catégorie» Guide de l'auto 2001 • Kilométrage annuel de 24 000 km
Moteur VVT-i, 16 soupapes, 1,5 litre de 108 h à faibles émissions • Consommation de 7L/100 km (ville), 5,5 L/100 km (route) • Pneus de 14 po
Radiocassette AM/FM à 4 haut-parleurs • Volant inclinable • 2 coussins gonflables avant • Banquette arrière rabattable 60/40

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT:
L'assistance routière
Un plein réservoir d'essence
Des tapis protecteurs

PROGRAMME
TOYOTA POUR
diplômés

Jusqu'à
1000\$
de remise**

L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ



TOYOTA
votre concessionnaire

www.toyota.ca

FONDATION
Marie-Soleil
Tougas
1 900 565-SOLEIL

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

CRÉDIT TOYOTA

¹Programme de location au détail de Toyota Canada inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ du kilomètre excédentaire. Offre valable sur les modèles Echo 2001 AT123M-AA neufs en inventaire. Premier versement exigible au moment de la livraison. **Le rabais aux diplômés peut différer selon le modèle. Photo à titre indicatif seulement. Offre d'une durée limitée à compter du 6 novembre 2000. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

160038

Les employés du Centre hospitalier de Granby voulaient organiser le premier party de Noël de l'an 2000. Leur désir deviendra réalité...

Les 22 et 23 novembre, une soixantaine d'employés et leurs amis présenteront le spectacle «Noël de l'an 2000» au Palace, au profit de la Fondation de l'hôpital. De multiples numéros sur une trame de fond unique: la préparation aux célébrations des Fêtes.

On promet des numéros pour tous les goûts: des rigodons au...rap en passant par des sketches, de la danse, du trapèze. Il y aura aussi un tirage.

«C'est un spectacle familial», indique Sophie Séguin, infirmière à l'urgence et l'une des artisanes. Une première... «Même s'il est en semaine, il commence à 19h30 et il sera terminé à 21h30», ajoute-t-elle. En plus, le Père Noël y sera. Une bonne raison pour permettre

Préparer Noël tout en s'amusant au CHG



Une soixantaine d'employés du Centre hospitalier de Granby présenteront un spectacle amateur au Palace les 22 et 23 novembre à 19h30, au profit de la Fondation. On les voit ici derrière leur porte-parole, l'humoriste Steve Diamond.

photo Michel Saint-Jean

aux enfants de veiller plus tard ces soirs-là.

L'idée du party de Noël avant l'heure est de Denise Lachance, commis senior aux achats à l'hôpital. «J'aime beaucoup la variété dans ma vie. Je participe au spectacle amateur d'IBM par l'entremise de mon conjoint; je me suis dit pourquoi est-ce qu'on ne ferait pas pareil?»

Mme Lachance espère que le show sera à guichets fermés les deux soirs, afin d'amasser le plus d'argent possible pour la Fondation. Avec 126 personnes sur scène, ça aide... se dit-elle.

Chaque billet, au coût de 10 \$ pour les adultes et de 8 \$ pour les enfants de 10 ans et moins, donne droit à un accès gratuit pendant une journée au Complexe sportif Interplus. Au lieu de remettre aux spectateurs un traditionnel programme de spectacle, les artisans

ont préparé un calendrier 2001 sur lequel on les voit avec leurs costumes de scène qu'ils gardent secret jusqu'aux grands soirs.

«Les employés sont très courageux», souligne Alain Jacques, directeur général de la Fondation de l'hôpital. «Il ont mis beaucoup d'heures de bénévolat pour monter ça, après leurs heures de travail, leurs préoccupations professionnelles et familiales... C'est ça le sentiment d'appartenance!», réent-il.

L'humoriste Steve Diamond, qui présentera justement un show au Palace le 24 novembre, est le porte-parole de l'événement. «Si on peut aider à amasser de l'argent pour acheter de l'équipement médical et peut-être sauver des vies: pourquoi pas?», lance l'humoriste.

Les billets sont disponibles au Palace et à la Fondation du CHG.



LE site DES aubaines

TOUJOURS LE MEILLEUR À MEILLEUR PRIX



- 0 COMPTANT**
- 0 DÉPÔT SÉCURITÉ**
- 0 TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS**
- Jusqu'à 1000\$**

sur tous les modèles **ECHO**

199\$

par mois

Programmes de location TOYOTA. Immatriculation, assurance et taxes en sus. 24 000 km, frais de 7¢ du km excédentaire. Location 60 mois. Sur modèle AT123MAA01

TOYOTA COWANSVILLE, 397, rue Rivière

263-8888



Renaud Béliveau

VENDEUR À L'ANNÉE!

378-4120

Re: Max Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé



Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique

Dr Pierre Courchesne
(Chir) M.D., L.M.C.C.
Membre du Collège des Chirugiens du Québec



Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000

LIPOSUCCION
À LA PLUS FINE POINTE DE LA TECHNOLOGIE

CENTRE DE GREFFES CAPILLAIRES
LE CENTRE SANS INTERMÉDIAIRE

- Les méthodes les plus avancées
- Aspect naturel et esthétique

CHIRURGIES PLASTIQUES

- Prothèses: mollets, fesses et pectoraux
- Visage, seins, abdomen et cuisses

ÉPILATION AU LASER
LE PREMIER LASER - LIGHT SHEER DIODE - AU CANADA

Technologie de fine pointe testée et certifiée au **Harvard Medical School**

Le seul laser épilatoire FDA approuvé pour la permanence

- Pour tous types de peau
- Pièce à main unique avec saphir refroidissant, pour protéger la peau

PAR LASER

- Varices
- Couperose
- Rides et ridules
- Poils (Épilation)
- Ronflement
- Tatouages
- Cicatrices
- Taches pigmentaires
- Lésions de peau (tétines)



*L'art du savoir-faire
l'art de satisfaire!*

161111

www.esthetique.qc.ca plan de financement
longueuil (450) 677-5533 granby (450) 378-0030

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000

Vacarme «illégal» à Dunham

Dany Brochu

DUNHAM

«C'est n'est pas drôle, il faut que je m'obstine avec la Ville pour qu'elle applique son propre règlement de zonage.»

Mélanie Blais, une résidente de Dunham, en a plus que marre du bruit que génère une usine située à côté de chez elle et condamne l'inaction de la municipalité face à la situation. S'appuyant sur le règlement de zonage, Mme Blais soutient que l'entreprise de planchers de bois franc située dans un local appartenant à Gestion AAP sur la rue Fitchett contrevient à certains points, dont celui concernant le bruit.

«On entend les bruits de scie et les ventilateurs à bran de scie du matin au soir même quand les portes sont fermées. Imaginez comment c'était pendant l'été quand ils travaillaient avec les portes de garage ouvertes», raconte la résidente de la rue Jules.

Proprio surpris

Le propriétaire de l'entreprise, Denis Daigle, se dit quant à lui surpris du fait que quelqu'un se plaigne encore.

«Je ne comprends pas: c'était réglé ce problème-là. La Ville est venue inspecter et tout est correct depuis que nous avons fermé les portes de garage au milieu de

l'été», argue-t-il.

Pourtant, la résidente assure que les portes sont demeurées ouvertes jusqu'en octobre et que, de toute façon, le bruit est audible de loin même quand les portes fermées. Mme Blais affirme que plusieurs résidents de la rue Fitchett avaient déposé une pétition à cet effet il y a plusieurs mois, mais que rien n'a changé depuis.

Du côté de la Ville, on est conscient du problème et on assure qu'il sera réglé sous peu.

«Durant l'été, on a engagé des procédures avec la compagnie pour atténuer le bruit, mais ça n'a pas marché. C'est certain que la compagnie doit se plier au règlement et elle va le faire, mais ce n'est pas quelque chose qui se fait en criant lapin», explique le maire Michel Barrette.

Situation confuse

Le règlement de zonage de Dunham stipule que tous les établissements qui se situent dans la zone industrielle 1 ne peuvent produire «ni bruit, ni fumée, ni poussière (...) perceptibles aux limites du terrain où ils sont situés». Il indique également que ces établissements ne peuvent laisser de marchandises ou de matériaux à l'extérieur, disposition que ne respecte pas l'entreprise de M. Daigle.

«La Ville ne m'a jamais parlé de ça. De toute façon, ce n'est que



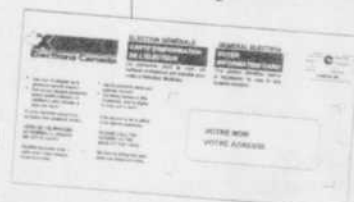
Mélanie Blais ne peut plus supporter le bruit généré par l'usine de planchers de bois franc située près de chez elle et accuse la Ville de Dunham de ne rien faire pour trouver une solution. photo Michel Saint-Jean

de bois. Les arbres, au lieu d'être debout, sont couchés», précise M. Daigle. «Ça me choque parce que le maire n'arrête pas de me dire qu'il va trouver une solution, mais ça lance Mme Blais. Ils ont un règlement qui existe, qu'ils l'appliquent».

Êtes-vous sur la liste?

Saviez-vous que vous devez être inscrit sur la liste électorale pour voter le lundi 27 novembre 2000? Élections Canada vous a déjà envoyé par la poste :

- un dépliant d'information, dans lequel vous trouverez tous les renseignements nécessaires pour voter le jour de l'élection ou pour vous inscrire et voter avant le jour de l'élection;
- votre carte d'information de l'électeur, qui confirme que vous êtes inscrit sur la liste électorale et vous indique où et quand voter.



La plupart des Canadiens savent maintenant qu'ils sont sur la liste électorale. Si vous n'avez toujours pas reçu votre carte d'information de l'électeur, il est possible que vous ne soyez pas inscrit pour voter. Téléphonnez-nous maintenant pour savoir si vous êtes sur la liste électorale!

Les Canadiens à l'étranger peuvent voter. Si vous êtes à l'extérieur du Canada lors de la prochaine élection, téléphonez à Élections Canada ou consultez notre site Web. Si des parents, amis ou employés sont à l'étranger,

indiquez-leur le site Web d'Élections Canada, où ils trouveront comment s'inscrire et voter.

Comment joindre Élections Canada :
1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868)
ATS : 1 800 361-8935
www.elections.ca

Si vous connaissez quelqu'un qui a de la difficulté à lire, veuillez lui expliquer le contenu de cette annonce.

To obtain this information in English, call 1 800 463-6868.

**C'EST VOTRE AVENIR.
ÊTES-VOUS PRÊT À VOTER?**



Élections Canada est l'organisme non partisan chargé de la conduite des élections et des référendums fédéraux

Marie-France Létourneau

SUTTON

Avec la présence de la ministre du Patrimoine, Sheila Copps, la campagne électorale a volé la vedette, hier, à l'inauguration du nouveau Musée des communications et d'histoire de Sutton.

Souriante et détendue, Mme Copps a profité de l'événement pour affirmer que la culture pourrait être menacée si les libéraux devaient perdre le pouvoir.

«Aucun autre parti ne valorise la culture, surtout pas le Bloc, a déclaré Mme Copps. Et avec l'Alliance canadienne, la société Radio-Canada, le financement des maisons d'édition et le CRTC, entre autres, sont en gros danger.»

«C'est important de regarder les photos des leaders, mais il faut aussi regarder derrière les photos et analyser les plate-formes des partis», a ajouté Mme Copps qui la veille, au gala de l'Adisq, s'est amusée à mimer les gestes du chanteur Daniel Boucher lors de l'interprétation de sa chanson *La Désise*.

Parc national à Sutton

Aussi présent à Sutton, le député sortant et candidat libéral, Denis Paradis, a pour sa part profité de l'inauguration pour assurer les représentants des municipalités environnantes qu'il allait discuter avec Mme Copps de la création d'un parc national autour des Monts Sutton, un de ses projets pour le comté.

Sutton: la campagne électorale vole la vedette au nouveau musée

Questionnée plus tard par *La Voix de l'Est* sur les chances de réalisation d'un tel projet, la ministre du Patrimoine a affirmé que la balle est en fait dans le camp du gouvernement québécois, car celui-ci «ne veut pas créer de parcs nationaux» sur son territoire.

Depuis 30 ans, aucun nouveau parc national n'a vu le jour au Québec, dit-elle. Mais «on ne peut pas avoir tous les parcs en Colombie-

Brome-Missisquoi

Britannique», relève Mme Copps.

Nouveau musée

Outre l'inauguration du Musée des communications, la création d'un circuit patrimonial à Sutton a aussi été annoncée hier. Il s'agit toutefois d'un premier pas, car deux autres phases sont prévues dans le cadre du 200^e anniversaire de fondation de Sutton en 2002.

«Nous allons vous soumettre ces projets après votre réélection», a d'ailleurs indiqué à l'intention de



Denis Paradis l'une des instigatrices du Musée.

Au plus grand bonheur des intervenants locaux, Sheila Copps a précisé que sa mère collectionne les vieux appareils photos. «Elle se cherchait justement un musée à qui les donner», a-t-elle dit, sous les murmures enthousiastes de la petite foule.

Mme Copps et sa famille sont familiers avec Sutton, car un de ses frères y a acheté une résidence secondaire. Toute la famille est tombée en amour avec la région lors d'un voyage de ski, organisé par Denis Paradis, a raconté la ministre du Patrimoine, hier en multipliant les anecdotes.

«J'espère et je crois que ce que vous avez fait avec le Musée va amener des gens dans la région», a conclu Mme Copps avant de couper le traditionnel ruban, vêtue en... sapeur, devant les camions de pompiers d'époque du Musée.

Le député Denis Paradis a aidé la ministre Sheila Copps à enfiler des bottes de sapeur pour l'inauguration du musée.

photo Michel Saint-Jean

Le député sortant estime avoir «fait ses devoirs»

Marie-France Létourneau

SUTTON

Contrairement à ce qu'affirme son adversaire conservateur Heward Grafftey, le candidat libéral de Brome-Missisquoi,

Quatre nouveaux candidats en lice

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Les électeurs de Shefford auront finalement le choix entre six candidats aux prochaines élections fédérales. Outre Michel Benoît (BQ), Diane St-Jacques (PLC), Jean-Jacques Treyvaud (AC) et Audrey Castonguay (PC), les électeurs pourront voter pour Elizabeth Morey du NPD ou Nicolas Cousineau... d'un parti qui reste encore à préciser.

Ce dernier a signalé son intention de se présenter samedi après-midi, mais doit confirmer d'ici demain s'il représentera un parti ou s'il se présentera comme indépendant.

«Ce qui arrive, c'est qu'un parti doit avoir 50 candidats au Canada pour représenter une bannière. Si ce n'est pas le cas, il devra se présenter comme indépendant», signale la présidente des Élections dans Shefford, Christine Fournier.

Une autre candidate, Elizabeth Morey, a signalé son intention de représenter le Nouveau parti démocratique durant la fin de semaine.

Brome-Missisquoi

Dans Brome-Missisquoi, deux autres candidats se sont ajoutés à quelques heures de la fin des mises en candidature. Il s'agit de Jeff Itcush, un enseignant de la région de Montréal qui représentera le NPD et de Jacques Loyer, qui défendra les couleurs de l'Alliance canadienne.

Paradis réplique à Grafftey

Denis Paradis, estime avoir «fait ses devoirs» durant les cinq années où il a agi à titre de député du comté.

«Oui, j'ai fait mes devoirs et je vais continuer à les faire», a déclaré M. Paradis hier avant l'inauguration du nouveau Musée des communications et d'histoire de Sutton, en présence de la ministre du Patrimoine, Sheila Copps.

M. Grafftey a envoyé un communiqué à *La Voix de l'Est* vendredi dernier; communiqué qui, par sept questions abordant notamment la «détérioration du système de santé» et la «faible création d'emplois dans la région», dresse un sombre bilan du gouvernement libéral et de son représentant local: Denis Paradis.

Mais loin d'être contrarié, M. Paradis a semblé amusé des déclarations de son opposant. «M. Grafftey n'a aucune espèce de chance d'être élu», a laissé tomber le candidat libéral avant de citer un sondage, publié hier dans un quotidien montréalais, où les conservateurs ne récolteraient que 1% des intentions de vote au Québec.

Emplois

Heward Grafftey affirme qu'il a contribué à la création de 2816 emplois lorsqu'il était lui-même député de Brome-Missisquoi, tandis que M. Paradis en aurait créé «très peu» et qu'il n'aurait attiré aucune nouvelle entreprise.

«Je ne sais pas où M. Grafftey



Denis Paradis

photo Michel Saint-Jean

prend ses chiffres. Ça fait 20 ans qu'il n'est plus là...», questionne M. Paradis.

Ce dernier souligne avoir procédé à l'inauguration lundi dernier d'une nouvelle entreprise à Magog; entreprise qui contribuera à la création d'une centaine d'emplois. «Depuis cinq ans, il y en a eu plusieurs comme ça», indique Denis Paradis, incapable toutefois de mettre un chiffre précis sur le nombre d'emplois créés ou de nouvelles entreprises implantées. «J'ai demandé à mon bureau de sortir des chiffres», dit-il.

«C'est l'économie qui crée des emplois, pas le gouvernement», reprend M. Paradis qui préfère parler «d'avenir». Le projet de zone

franche qu'il aimerait instaurer dans Brome-Missisquoi serait, par exemple, créateur de nouveaux emplois, selon lui.

Santé

Heward Grafftey reproche également au parti libéral d'avoir contribué à la détérioration du système de santé.

Pourquoi les femmes doivent-elles se rendre à Plattsburg pour le traitement du cancer? Pourquoi les Canadiens souffrants doivent-ils attendre de longues heures dans des salles d'urgence surpeuplées?, questionne notamment le candidat conservateur.

«M. Grafftey a raison: la santé, c'est important, acquiesce Denis Paradis. C'est pour ça que je me suis joint à la manifestation en faveur de l'hôpital BMP il y a environ un an. Pour dire au gouvernement provincial que la santé est importante.»

Denis Paradis souligne toutefois que la santé est d'abord une compétence provinciale. Il rappelle par ailleurs que son gouvernement a signé il y a quelque temps une entente avec les provinces pour leur remettre des transferts fédéraux de 23 milliards \$ sur cinq ans.

Même si son opposant conservateur ne représente pas une menace à ses yeux, M. Paradis n'en termine pas moins en rappelant qu'il importe «de ne pas diviser le vote fédéraliste». «On l'a expérimenté en 1993, ça a permis au Bloc québécois de prendre le pouvoir dans le comté», dit Denis Paradis.

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000

9

La campagne électorale vue par...

Marcel Jutras

Richard Plante

Conseiller syndical à la CSN depuis nombre d'années, Marcel Jutras s'intéresse à la politique à tous les niveaux. Même si, comme bien des gens, il considère que la présente campagne électorale fédérale ne présente aucun véritable enjeu, il suit la situation de près tant dans le comté que dans le pays.

«Je n'ai pas encore compris pourquoi les élections ont été déclenchées. La seule réponse que j'ai, c'est que Jean Chrétien a voulu démolir un adversaire avant que celui-ci ne devienne fort. Ça peut jouer contre lui. Avant, ça ne se faisait pas, on respectait un certain *fair play*. Et le chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day, commence à attaquer et il devrait le rappeler.

«Cela dit, on est bien obligé de constater que personne n'a la fièvre des élections. Normalement, dans les campagnes électorales, les gens discutent, ils s'emportent. On ne voit pas ça présentement. Même les troupes manquent d'enthousiasme. C'est difficile d'intéresser les électeurs quand il n'y a pas de raisons valables à cette élection, pas d'enjeux majeurs.

Débat

«Peut-être le débat des chefs demain soir va-t-il changer quelque chose. On verra bien. En atten-

tant, Chrétien perd de la crédibilité. Par exemple, il va voir les gens dans les provinces maritimes, des gens qui ont été sévèrement touchés par la réforme de l'assurance-emploi, pour leur dire qu'il va améliorer le programme. Malgré ce qu'il pense, les gens ne sont pas fous.

«Pour cette raison, je crois que Diane St-Jacques a tout intérêt à mettre l'accent sur son rôle de dé-

Jean Chrétien a voulu démolir un adversaire avant que celui-ci ne devienne fort

puté dans le comté. Elle ne peut se fier au premier ministre pour l'aider.

«Dans Shefford, je crois que la lutte sera très serrée. Diane St-Jacques a une image positive qui la suit, les gens ont une bonne perception d'elle. Mais elle doit craindre le candidat bloquiste, Michel Benoît. Il travaille fort, il est partout, un peu à l'exemple de Roger Paré. C'est de cette seule façon qu'il peut vaincre la députée libé-



Le conseiller syndical à la CSN Marcel Jutras considère que la présente campagne électorale fédérale ne présente aucun véritable enjeu.

archives
La Voix
de l'Est



Les vandales frappent

GRANBY (EYL) - Des vandales ont à nouveau endommagé des pancartes de la candidate libérale Diane St-Jacques. Une semaine après avoir noirci les dents de la député, voilà que de jeunes voyous ont scié les planches de bois retenant deux pancartes de la candidate situées devant son local de campagne sur la rue Dufferin. Au cours de la fin de semaine, le candidat bloquiste Michel Benoît a aussi vu ses pancartes vandalisées au coin des rues Cowie et St-Jacques. photo Alain Dion

Des malfaisants s'acharnent...

Dany Brochu

SAINT-HYACINTHE

Des vandales se sont attaqués au local électoral du candidat libéral de la circonscription Saint-Hyacinthe-Bagot, Michel Gaudette, dans la nuit de samedi à dimanche.

Les malfaiteurs ont utilisé de la peinture rouge en cannette pour inscrire en grosses lettres le mot «fascistes» sur les vitres et la brique du mur extérieur du bâtiment.

«Ça commence à être déplai-

rale.

«On verra aussi comment Diane St-Jacques va se défendre lors du débat. Je ne sais pas exactement comment il sera organisé mais si Michel Benoît a l'occasion d'attaquer, je ne crois pas qu'il se gê-

ra. Cela pourrait avoir une influence sur le déroulement de la campagne et sur les résultats du vote, le 27 novembre.»

sant. Après nos pancartes, ils s'attaquent maintenant à notre local», a laissé tomber l'organisateur de M. Gaudette, Guy Fontaine.

Hier, les policiers de la Sûreté municipale de Saint-Hyacinthe ont pris connaissance de cet acte gratuit et ont institué une enquête. C'est la compagnie d'assurance de l'organisation qui devra payer pour le nettoyage.

Affiches

La semaine dernière, ce sont les affiches électorales des libéraux

qui ont été la cible des graphistes en herbe. Dans tous les cas, on retrouve sur les affiches les mêmes mots ou locutions: «Votez Bloc», «FLQ», «1837» ou «fascistes».

«Sur nos 40 pancartes, je me demande si une seule a été épargnée», avance M. Fontaine.

Malgré tout, on a pris la décision de ne pas retirer les affiches car on mentionne dans l'organisation que les bénévoles ont travaillé fort pour les mettre en place.



« Cherchez toujours, moi j'ai trouvé. »

Si vous demandez autour de vous qui est le meilleur assureur auto, vous verrez que le nom Wawanesa revient souvent... Car avec Wawanesa, vous êtes sûr d'avoir ce qu'il y a de mieux comme assurance auto et comme service, de A à Z.

Un coup de fil suffit pour obtenir un prix sur mesure, gratuitement et sans obligation. Vous risquez juste d'économiser!

- Agents certifiés courtois et avisés
- Service supérieur à la vente comme aux réclamations
- Primes concurrentielles, rabais avantageux, modalités de paiement pratiques
- Responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, assurance individuelle, protection du véhicule avec choix de franchises

- Option Sécurichoix avec avenants additionnels
- Règlement rapide et équitable de la réclamation
- Libre choix d'ateliers de réparations

Appelez et vous verrez: pour les économies comme pour le service numéro un, avec Wawanesa, on roule l'esprit tranquille!



Wawanesa
assure vos biens...bien!

Vous souffrez de surdité

ou connaissez quelqu'un
qui en souffre?



Enfin

**DISPONIBLE
AU CANADA!**

**PROTHÈSE
AUDITIVE
SANS FRAIS*****

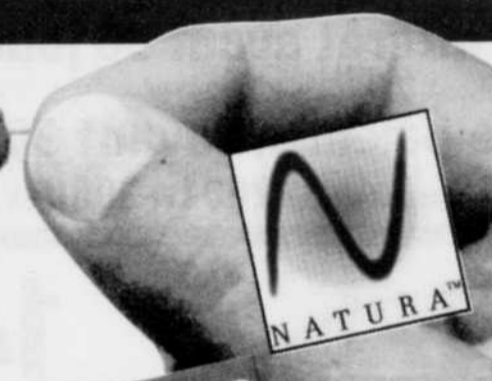
défrayée par la R.A.M.Q.
(carte-soleil)

**CONSULTATIONS
ET EXAMENS
SANS FRAIS**



Les examens, les visites
annuelles, les nettoyages,
les modifications, les
examens électroacousti-
ques, les ajustements et
les réparations faites au
bureau seront

GRATUITES



La toute nouvelle prothèse au-
ditive numérique basée sur une
technologie simulant le
fonctionnement de l'oreille in-
terne.

- Meilleure compréhension
- Aucun contrôle de volume nécessaire
- Prothèse complètement automatique

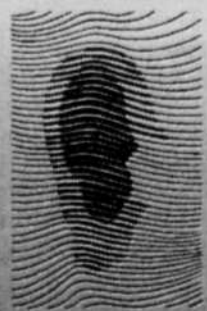
EN PLUS

**UNE
GARANTIE
DE**

**NOUS VOUS OFFRONS
4 ANS* SANS
FRAIS**

sur toute nouvelle prothèse**

* Sujet à certaines conditions. ** Excluant les prothèses auditives défrayées par le gouvernement. *** Prothèse illustrée non couverte par la R.A.M.Q.. Sujet à certaines conditions.



LaPlante & Associés
Audioprothésistes

Entendre et comprendre enfin

sans frais : **1-888-821-4435**

**AUSSI À : Drummondville,
Thetford Mines et Victoriaville**

Nouvelle adresse à Granby

707, boul. Leclerc Ouest (angle Moreau)

Granby

(450) 372-2984

Centre professionnel Belvédère

300, rue Belvédère Nord, bureau 104,

Sherbrooke

(819) 821-4435

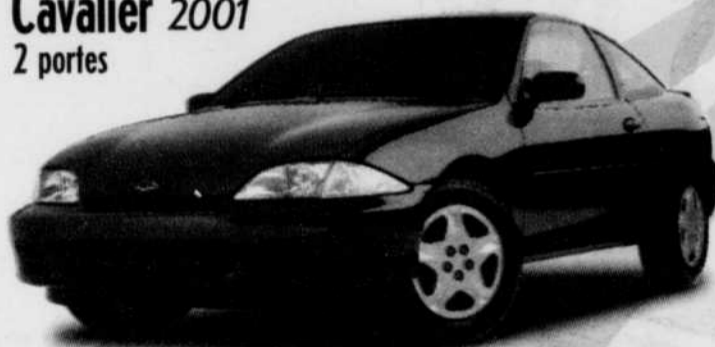
CHEVROLET 

Le solde à trois pas

188 \$ /mois*
location 48 mois
Transport et préparation inclus
1,9% à l'achat ou à la location**
16 938 \$ à l'achat***

Options de paiement à la location	
Complant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	243 \$
1 157 \$	218 \$
2 545 \$	188 \$

Cavalier 2001
2 portes



- Moteur 2,2L L4 de 115 HP • Système antiblocage des freins aux 4 roues • Téléverrouillage des portes • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Dispositif antivol
- Aileron arrière • Roues de 15 po

Pour un temps limité

Pas de versement initial*
Pas d'intérêt avant 90 jours*
Pas de paiement avant 90 jours*
à l'achat sur la plupart des véhicules 2001 et 2000 en inventaire

Cavalier VL 2001
4 portes



14 198 \$ à l'achat***
1,9% à l'achat**

- Moteur 2,2L L4 de 115 HP • Système antiblocage des freins aux 4 roues • Dispositif antivol
- Banquette arrière rabattable

Cavalier VLX 2001
4 portes



Options de paiement à la location	
Complant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	265 \$
1 246 \$	238 \$
2 634 \$	208 \$

208 \$ /mois*
location 48 mois
Transport et préparation inclus
1,9% à l'achat ou à la location**

- Moteur 2,2L L4 de 115 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système antiblocage des freins aux 4 roues • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Téléverrouillage des portes • Dispositif antivol PASSLock II
- Banquette arrière rabattable • Volant inclinable

Nouvelle garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur sur tous les modèles Cavalier 2001



L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Cavalier neufs sélectionnés 2001 en inventaire, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Conditions applicables à l'achat seulement sur les véhicules 2000 en inventaire et sur la plupart des véhicules 2001. Exclut Corvette et camionnettes de série 2500/3500. Offre disponible avec un financement à l'achat pouvant aller jusqu'à 48 mois. Dépôt de sécurité d'au plus 325 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 c du km après 80 000 km. **Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 60 mois et aussi disponible jusqu'à 48 mois à la location sur la Cavalier 2 portes et sur la Cavalier 4 portes VLX. ***À l'achat, préparation incluse, transport (730 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemple de financement de 15 000 \$ à 1,9%: 60 versements de 261,85 \$, coût en intérêts de 711 \$, coût total de 15 711 \$. *Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. **Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange (ou commande) de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.



La santé des Québécois plutôt stable

Mario Gilbert

MONTRÉAL
Presse canadienne

Les Québécois fument autant qu'en 1993 et font autant d'exercice, mais pas plus; ils ont davantage d'idées suicidaires mais sont moins nombreux à souffrir de détresse psychologique grave — quoique la situation des jeunes soit encore alarmante.

C'est ce qui ressort notamment de l'Enquête sociale et de santé, troisième bilan quinquennal réalisé depuis 1987 par l'Institut de la statistique du Québec et le ministère de la Santé et des Services sociaux. Le volumineux rapport de 700 pages, rendu public hier, est le résultat d'un sondage mené en 1998 auprès de 12 000 ménages — soit 30 000 personnes de toutes les régions.

Détresse psychologique

Le constat le plus troublant vient du côté de la détresse psychologique chez les jeunes de 15 à 24 ans, à un âge où la vie devrait davantage sourire: 33,5 pour cent des femmes et 23,1 pour cent des hommes se situent au niveau «élevé» de la détresse psychologique, contre 20 pour cent dans la population en général.

L'indice de détresse psychologique utilisée par Santé Québec est «une mesure non spécifique qui recouvre deux des plus importants syndromes observés en santé mentale: la dépression et l'anxiété».

Plus étonnant encore, ces chiffres ont diminué dans la population en général depuis 1993 pour revenir à l'état de 1987, mais pas chez les jeunes. Ainsi, le pourcentage de 15-24 ans qui se retrouvent au niveau élevé de détresse psychologique est plus important en 1998 qu'en 1987 — 28 pour cent contre 23 pour cent. La situation s'est toutefois améliorée pour eux depuis cinq ans, tout comme d'ailleurs dans la population en général.

De même, c'est chez les 15-24 ans que l'on retrouve le plus grand nombre de personnes qui déclarent «avoir sérieusement pensé au suicide au cours de l'année». On compte deux fois plus de jeunes femmes aux idées suicidaires que dans la population en général.

Le solde à trois pas

Pour un temps limité

Pas de versement initial*

Pas d'intérêt avant 90 jours*

Pas de paiement avant 90 jours*

à l'achat sur la plupart des véhicules 2001 et 2000 en inventaire

Sonoma SLS 2001
3 portes 4x4 à cabine allongée



338 \$
/mois*

- Moteur V6 SFI 4,3 L de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses
- Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Système antiblocage des freins à disques aux 4 roues
- Roues en aluminium • Volant inclinable • Régulateur de vitesse • Pont arrière autobloquant

location 36 mois Transport et préparation inclus	Options de paiement à la location	
	Comptant (en échange d'apurement)	Mensualité
3,9% à l'achat**	0 \$	445 \$
	1 901 \$	388 \$
	3 566 \$	338 \$

GMC

TROIS LETTRES
QUI EN DISENT LONG



328 \$
/mois*

Sierra SL 2001 cabine régulière

- Moteur Vortec 4300 V6 de 200 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et mode remorquage • Système antiblocage des freins à disques aux 4 roues • Banquette avant divisée avec appuie-bras central • Calandre, pare-chocs et roues chromés • Radiocassette AM/FM stéréo • Volant inclinable
- Pont arrière autobloquant

location 36 mois Transport et préparation inclus	Options de paiement à la location	
	Comptant (en échange d'apurement)	Mensualité
5,9% à l'achat**	0 \$	418 \$
	1 307 \$	378 \$
	2 927 \$	328 \$



378 \$
/mois*

Safari SLE 2001

- Moteur Vortec 4300 V6 SFI de 190 HP • Système antiblocage des freins aux 4 roues • Climatiseur • Verrouillage des portes et vitres à commandes électriques • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Porte-bagages sur le toit
- Chauffrette arrière auxiliaire • Équipement de remorquage spécial • Pont arrière autobloquant

location 36 mois Transport et préparation inclus	Options de paiement à la location	
	Comptant (en échange d'apurement)	Mensualité
3,9% à l'achat**	0 \$	498 \$
	2 012 \$	438 \$
	4 011 \$	378 \$

Jimmy SLS 2001
2 portes 4x4



318 \$
/mois*

location 36 mois Transport et préparation inclus	Options de paiement à la location	
	Comptant (en échange d'apurement)	Mensualité*
3,9% à l'achat***	0 \$	449 \$
	1 818 \$	398 \$
	4 620 \$	318 \$

- Moteur Vortec 4300 V6 de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Climatiseur • Verrouillage des portes, rétroviseurs chauffants et vitres à commandes électriques
- Système antiblocage des freins à disques aux 4 roues • Volant inclinable et régulateur de vitesse • Pont autobloquant • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts et ensemble Bose
- Pneus tout terrain



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en inventaire, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Conditions applicables à l'achat seulement sur les véhicules 2000 en inventaire et sur la plupart des véhicules 2001. Exclut camionnettes de série 2500/3500. Offre disponible avec un financement à l'achat pouvant aller jusqu'à 48 mois. **Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableaux de mensualités). Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 575 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 60 000 km. ***Taux de financement à l'achat de 3,9 % et de 5,9 % disponibles jusqu'à 48 mois. ****Taux de financement à l'achat de 3,9 % disponibles jusqu'à 60 mois. *Taux de financement à la location de 1,9 % disponible jusqu'à 36 mois sur le Jimmy SLS. **Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange (ou commande) de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.



7

7

7



Le centre-ville de Farnham paralysé

Branle-bas de combat sur la rue Principale à Farnham. Les commerçants devront prendre leur mal en patience.

photos Janick Marois

D'importants travaux de pavage bloquent la rue Principale

Éric Yvan Lemay
FARNHAM

Le centre-ville de Farnham ressemble à une véritable zone sinistrée depuis hier matin. D'importants travaux de pavage bloqueront la rue Principale pour les deux prochaines semaines au grand dam des commerçants.

«C'est sûr que ce n'est pas bon pour l'achalandage surtout avant le temps des Fêtes. Les clients étaient très rares ce matin», soutenait, hier, Michèle Duguay, la propriétaire de la Bijouterie Nadon. Depuis 7h du matin, une dizaine de poids lourds et leur équipement de pavage s'agitaient devant son commerce.

La propriétaire n'est toutefois pas au bout de ses peines puisque les travaux devraient s'étendre jusqu'au 20 novembre. Selon elle, le pavage n'était pas nécessaire dans la section de route devant son commerce. «Ce n'était pas brisé tant que ça, ça aurait pu attendre», insiste-t-elle.

Les travaux évalués à 190 000 \$ consistent à refaire le pavage sur la rue Principale entre le Boulevard Sud et la rue St-Paul. Les automobilistes sont invités à utiliser la rue Yamaska et le Boulevard Sud pour se déplacer. La circulation locale

La Voix de l'Est

félicite la Vitrierie Maurice pour l'inauguration de
La Galerie du Verrier.

Publi-reportage

Artistiquement reconnus pour leurs talents innovateurs et créatifs depuis plusieurs années, ils participent maintenant au développement culturel de la ville de Granby et région. En effet, dans une atmosphère chaleureuse et amicale, laissez-vous séduire par le site enchanteur de la Galerie. Vous pourrez y satisfaire vos besoins créatifs en y suivant des cours de vitrail, de peinture sur verre, de calligraphie, de mosaïque, d'abat-jour découpé et perforé, etc. Pour ceux qui le désirent, des ar-



tistes sur place créeront vos pièces exclusives sur demande. Bien sûr, les créations au jet de sable, dont la renommée n'est plus à faire,

sont toujours disponibles ainsi que le service de vitrerie. Au plaisir de vous accueillir!

460, rue Cowie, Granby 375-1318

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

Hyundai vous protège...
Pluie, verglas ou neige!

GRAND PARAPLUIE
tout usage
à seulement **499\$**



Huile et filtre avec inspection de 20 points

19⁹⁵\$

Comprend : huile 10W30 et filtre Hyundai et nouveau joint de carter d'huile. Huile 5W30 : 1^e de plus. Lubrification, au besoin, 3,95\$. Des frais d'élimination peuvent s'appliquer. Taxes de vente en sus tel qu'exigé par la loi. Véhicules Hyundai seulement. Pour assurer un service prompt, s.v.p. prenez rendez-vous avec le conseiller en service après-vente. Certaines conditions s'appliquent. Détails chez Hyundai Granby. Coupon valide jusqu'au 11 décembre 2000.

Mise au point écono Hyundai

54⁹⁵\$

Nos techniciens formés à l'usine :
• Remplaceront les bougies, vérifieront les courroies, durites, pneus, niveaux de liquide et le réglage du moteur (bougies incluses)
• Remplaceront (au besoin) les filtres à air et à essence (coût des pièces non inclus) (supplément pour un V6) Certaines conditions s'appliquent. Détails chez Hyundai Granby. Coupon valide jusqu'au 11 décembre 2000.

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby 378-4666



Michèle Duguay, de la Bijouterie Naddon, n'est vraiment pas heureuse des travaux qui se font devant son commerce.

constances. «Ça nous fait même un peu plus de clients puisque les gars sur le chantier sont venus dîner ici ce midi», dit Mélissa Bergeron, une employée du restaurant Valentine. Le restaurant peut également profiter d'un vaste stationnement à l'arrière.

«Nous on est moins affecté parce que presque tout se fait par téléphone», soutient pour sa part une employée de Voyages Le touriste, Carole Breton.

France Allard, co-proprétaire de Dimension Sport se console à l'idée que les travaux sont effectués durant une période commerciale plus tranquille.

Suite de la page 14

est toutefois autorisée sur la Principale, mais le stationnement est interdit.

«Ça va avoir un impact sur notre clientèle de l'extérieur», croit pour sa part la co-proprétaire de Dimension Sport, France Allard. Malgré tout, cette dernière se console en disant que les travaux surviennent à une période de l'année généralement moins achalandée pour son commerce.

Le malheur des uns...

Certains tirent tout de même leur épingle du jeu malgré les cir-



La première journée a été consacrée à l'enlèvement du vieil asphalte.

En bref

Waterloo lève l'avis d'ébullition

L'avis d'ébullition émis par la Ville de Waterloo vendredi dernier a été levé hier. Les résultats des dernières analyses ont confirmé que l'eau était potable et qu'il n'était plus nécessaire de la faire bouillir avant de la consommer.


loto-québec résultats

Banco					Tirage du 2000-11-06	
Tirage du 2000-11-06					3	4
06	07	08	09	15	646	6238
24	28	31	32	34	Extra	
35	36	37	47	48	Tirage du 2000-11-06	
52	54	56	58	69	NUMÉRO 267134	

Le jeu doit rester un jeu

Les résultats d'ensemble des tirages sont publiés au site Web de loto-québec. Les tirages sont effectués à l'aide d'un système automatisé. T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC.

**Mal au dos?
Douleurs aux pieds,
aux jambes ou genoux?**




NOUVEAU CONCEPT
Consultation gratuite
Conception d'orthèses plantaires
par ordinateur
No permis : 21037076

Nathalie Guertin
Orthésiste/prothésiste

CENTRE ORTHOPÉDIQUE DE GRANBY
430, boul. Boivin, Granby 378-9949



Ultra Grip Ice. Du mordant tout l'hiver!

à seulement

Forfait « Prêt pour l'hiver » 39⁹⁵\$
Taxes en sus

- Vidange d'huile, changement de filtre et lubrification
- Vérification de la puissance de la batterie et du système de charge
- Mise à niveau de tous les liquides du moteur
- 4 litres de liquide lave-glace
- Inspection des freins avant et arrière
- Permutation et vérification de la pression des 4 pneus
- Vérification des essuie-glaces et du système de lave-glace
- Vérification des clignotants d'urgence et des feux d'arrêt
- Vérification du système de chauffage et de température
- Ajustement des journoles et des boyaux, s'il y a lieu

La performance Goodyear

Goodyear Wrangler Ultra Grip



Notre nouveau radial d'hiver pour camionnettes et véhicules utilitaires sport

Goodyear Ultra Grip



Notre nouveau radial d'hiver qui peut recevoir des crampons

Goodyear Eagle Ultra Grip



Haute de gamme très performant offrant une traction exceptionnelle en hiver

Accumulez des milles de récompense AIR MILES™ à l'achat de pneus Goodyear, Dunlop, Star et de services automobiles.

GOOD YEAR

PERMUTATION ET MONTAGE COMPRIS

Méchante technologie. Liberté de soucis.



RSR

CENTRE DU PNEU & MÉCANIQUE R.S.R. INC.

156, route 112
St-Césaire
469-2030

GOOD YEAR SELECT

AutoPLACE
MAÎTRE MÉCANICIEN

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000



Les leçons américaines



Les Américains nous donnent quelques leçons de démocratie, comme le signale Jean-Guy Dubuc dans son commentaire d'hier. Particulièrement avec leurs élections à date fixe, aux quatre ans, et la limite de deux mandats pour leur président. Ainsi, leur chef d'Etat ne peut pas jouer avec la durée de son mandat pour servir ses intérêts partisans non plus que s'accrocher au pouvoir alors qu'il a déjà donné le meilleur de lui-même. Cela fait partie de la constitution.

Mais, ce que plusieurs savent moins et ne savent peut-être même pas, c'est que les Américains ne font pas que choisir leurs représentants le jour des élections. Ils peuvent aussi se prononcer sur une foule de questions: le contrôle des armes à feu, l'avortement, la peine de mort, la langue officielle, les mariages inter-raciaux ou entre individus de même sexe, les impôts, le sort fait aux animaux, etc.

En fait, en ce jour d'élections, il y a référendum sur quelque 200 sujets dans une quarantaine d'états américains. Le nombre et les sujets varient suivant les états. C'est sans doute beaucoup trop et ridicule à la fois parce que s'il faut choisir quelques représentants dont un président et se prononcer sur cinq, dix ou même davantage de sujets, le processus est alors alourdi et sans doute un peu complexe pour ceux qui ne comprennent pas ou plus, quelle qu'en soit la raison.

Non seulement est-ce trop, mais la multiplication des référendums ne laisse pas grand marge de manoeuvre aux élus qui sont à toute fin pratique ainsi déresponsabilisés. Pourquoi élire des représentants si toutes les questions d'importance sont à l'avance tranchées par référendum? Et entre deux référendums, une situation peut changer et placer l'élu en inconfortable situation.

Reste que sur des questions de fond, en en usant avec parcimonie, le référendum peut s'avérer un précieux instrument de démocratie en donnant entière liberté aux électeurs. Dans l'Ouest, il y a des éléments du crédo allianciste qui ne font pas l'affaire de tout le monde alors que, au plan des affaires, plusieurs sont prêts à appuyer Stockwell Day. Au Québec, il y a des électeurs qui n'aiment pas Jean Chrétien, mais qui refusent de donner leur vote à Gilles Duceppe parce qu'ils ne veulent pas gonfler les rangs du mouvement souverainiste.

Le dilemme est d'ailleurs bien connu au Québec où nombre d'électeurs ont jusqu'à maintenant apprécié la gestion du PQ sans pourtant en cautionner l'orientation politique. Que ce soit au moment d'élections ou de référendums, les électeurs sont toujours déchirés à cause du discours électoral, de la formulation de la question et de l'interprétation des résultats. Ce serait fort différent si nous avions deux croix à faire, l'une pour juger le gouvernement, l'autre pour trancher une question de fond comme celle de la création d'un nouveau pays.

Evidemment qu'on ne saurait commencer à demander n'importe quoi aux électeurs. Mais pourquoi ne les consulterait-on pas sur des questions d'importance capitale? Pour le reste, que les élus assument leurs responsabilités.

Le modèle électoral américain n'a cependant pas que d'intéressantes facettes. Car il y a des états où c'est aussi l'occasion d'élire des juges et des shérifs. Pas sûr que cela serve bien et partout la justice quand on sait que l'argent peut alors jouer un rôle déterminant et donner autorité à des gens dont l'entourage et les ressources sont douteux. Mais nous ne sommes pas obligés de tout copier.

CINQ JEUNES PRIVÉS DE HOCKEY... LES ORGANISATIONS SE RENVOIENT LA BALLE



La Voix des Lecteurs

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Télécopieur: 777-4865

Une grosse tache évitée de justesse

Lucien Bouchard clamait, le jour du cinquième anniversaire du référendum de 1995, qu'avec quelques milliers de votes de plus, soit l'atteinte du fatidique 50 % + 1, l'indépendance se serait faite. Il ne semble pas se rendre compte, ou préfère ignorer, que si ce seuil avait été franchi, le Québec se serait dans les prochaines 48 heures couvert de honte à la grandeur de la planète.

L'on savait déjà avant 22h, ce soir-là, qu'à Chomedey, près de 12 % des bulletins de vote avaient été rejetés et qu'il y avait eu semblable mais moindre tricherie dans deux ou trois autres comtés et de nombreuses entorses ailleurs. Si le Non avait perdu, il y aurait eu demande immédiate de recomptage, ce qui aurait mené à un renversement du résultat. Le PQ aurait perdu toute légitimité, ce qui nous aurait enlevé une grosse épine du pied, mais en même temps la réputation du Québec aurait été entachée pour longtemps.

Qu'il suffise de se rappeler d'une fameuse tempête de neige au Québec il y a une cinquantaine d'années qui avait forcé des amateurs de sports d'hiver américains à passer quelques jours de plus enneigés au Mont Tremblant. D'aucuns en avaient profité pour extorquer des taux faramineux d'hébergement. Ce tour de passe-passe avait fait la manchette aux États-Unis et la réputation de la province de Québec, même du Canada, comme destination touristique s'en était trouvée ternie pendant de nombreuses années.

D'autre part, M. Bouchard, avocat de formation, sait fort bien que le code civil exige un vote aux deux-tiers des actions ou des membres pour dissoudre une entreprise ou une association ou en amender la charte, que les règlements de l'Assemblée exigent un vote aussi musclé pour l'élection de son président, du GDE, de l'ombudsman, du vérifi-

cateur général, car une fois de telles décisions prises il n'y a pas de revenir-y. Par contre, un député, un maire, un conseiller municipal ça se déluge à l'élection suivante. Tout dépend de l'irréversibilité ou de la réversibilité du vote.

Mais pour MM. Bouchard, Parizeau, Landry, Duceppe et cie, 50 % + 1 suffit pour dissoudre un pays, peu importe la pratique dans d'autres domaines sérieux. La tactique serait-elle qu'il faut coûte que coûte crever les jaunes d'oeufs, en arriver par l'émotion, la malhonnêteté intellectuelle, à un point de non retour?

À l'époque des curés, les ouailles n'étaient que des pions sur l'échiquier de ceux qui savent mieux que M. et Mme tout-le-monde. Maintenant, c'est l'électeur qui est le dindon de la farce. Plus ça change, plus c'est pareil. Autre époque, autre religion.

Jean-Claude Lefebvre
Sutton-Junction



Bonne nouvelle : les pétrolières la détestent.

À partir de **195 \$/mois***
Baïl de 48 mois, comptant 1995 \$.
PDSF 15 825 \$

- Panneaux de polymère
- Direction assistée
- Boîte de transmission manuelle
- Lecteur CD



5,3 L/100 km (52m/g)* *La SL1 2001*

Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe propulseur

Avec une telle consommation d'essence les Saturn 2001 de la série S sont parmi les plus économiques de leur catégorie. La mensualité indiquée tient compte du PDSF établi pour la Saturn SL1 1SB 2001 et comprend le transport, la taxe d'accise et la préparation à la route. L'immatriculation, les taxes et les assurances ne sont pas incluses. Un dépôt de garantie remboursable ainsi qu'un versement initial vous seront demandés. Cette mensualité est basée sur un contrat de location de 48 mois assujetti d'un programme de bas kilométrage (80 000 km alloués); chaque kilomètre supplémentaire ne coûte que 12 ¢. Les véhicules de la série S 2001 de Saturn vous sont offerts aux taux de financement de 3,9 % à l'achat et de 4,9 % à la location. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

www.saturncanada.com 1 888 4SATURN

*Basé sur une consommation d'essence sur route.



SATURN
Pour faire tout autrement

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque,
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400



À ne pas répéter

Téléphone: 375-4555 anpr@lavoixdelest.qc.ca
Télécopieur: 777-4865 collaboration spéciale

Claude Daigneault



Un décor de citrouilles

Toutes sortes d'activités, dont la décoration de citrouilles, ont permis d'égayer les frimousses de l'école primaire St-Joseph de St-Paul-d'Abbotsford le jour de l'halloween. Avec la collaboration des parents qui avaient préalablement préparé les citrouilles (vidage et découpage des yeux, du nez et de la bouche), les enfants se sont amusés à modifier ces belles boules orangées pour qu'elles deviennent de petites oeuvres d'art. On les a ensuite rassemblées sur des boîtes de bois et des meules de foin pour former un magnifique décor illuminé.

Personnage encore fort populaire, le Père Noël arrivera samedi aux Galeries de Granby où il passera les six prochaines semaines.

Le fils de Jean-Marie Bouchard s'est «trompé de vitesse». Le résultat: une porte de garage lourde-

ment endommagée.

La Fondation de la Maison Hébergement pour Elle organise un souper au spaghetti le 21 novembre, à la Casa du spaghetti. Le «contrôleur» des billets, Daniel Deslandes, est confiant que l'événement connaîtra un franc succès.

Savez-vous ce que Steeve Taylor, du Métro Breton, a fait des notes qu'il avait prises? Il les a passées à la laveuse... Ne reste qu'à lui souhaiter bonne chance... au cas où il en aurait besoin et ne se rappellerait plus de ce qu'il avait noté.

Lors d'une conférence de presse, hier, on a dévoilé les grandes lignes du «spectacle amateur Noël de l'an 2000», organisé par le personnel du Centre hospitalier de Granby. Le porte-parole artistique de l'événement est l'artiste Steve Diamond. Les dates à retenir, à porter à votre agenda, sont les 22 et 23 novembre, au Palace.

Quelques échos du Gala des Prix distinction, au Château Bromont. Plus de 60 % des personnes présentes avaient pris la bonne décision et s'étaient costumées. Les robes à cerceau «prenaient» pas mal de place. Colette Pelletier, qui en por-

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Annie Amirault, de Bromont (Adamsville); Rachez Aziz Lacroix, de Bromont (Adamsville); Isabelle Gagné, de Bromont (Adamsville); Julie Héneault, de Waterloo; Doris Roberge, de Valcourt; Samuel Mercure, d'Ange-Gardien; Sonia Malaenen, de Waterloo; Bernadette Bombardier, de Valcourt; Yves Meunier, de Granby; Léon Piette, de St-Hyacinthe; Luc Lefebvre, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Room de l'hôtel Windsor. À la table d'honneur, on remarquait mesdames Marcel Boivin, épouse du député au Fédéral; James Leddy; Frances Boivin, Mme Aimé Laurion, épouse du président de la Chambre de commerce; Mme Jim Fuller; M. Florimond St-Onge, M. Carl Bullock, M. J.J.B. Payne; M. Georges Loiseau; M. Gustave Provencher et M. Henri Picard. Mesdames Leddy et Fuller prononcèrent de brèves allocutions de bienvenue.

Un brin d'histoire: 1er mai 1950 - 200 personnes au déjeuner servi en l'honneur de madame Louis St-Laurent, en la salle Rainbow

Agenda

Aujourd'hui

Réunion des **Emotifs anonymes groupe Nouveau Regard**, à 20h, à l'école St-Michel, 915 rue Principale à Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe **Renaissance Al-Anon**, à 20h au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4.

Vente de vêtements usagés de la **Fouinerie au profit du Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, tous les mardis de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h, le jeudi de 13h à 16h, au 2002 Union, à St-Césaire.

Bingo à la **Maison Optimiste**, à 19h organisé par le **Mouvement Action Handicapés de Granby et la région inc.**

Rencontre organisée par le **Groupe de soutien Perte de poids**, tous les mardis à 19h15,

au Motel le Granbyen. Inf.: 375-2380

Club de l'âge d'or de Granby: Cours de danse en ligne, avancés à 19h et débutants à 20h30. Aussi vie active, galet et billard à 19h.

Club de l'âge d'or Princesse: billard à 13h, sacs de sable et vie active à 13h30, cours de danse de 19h à 21h, au local.

Club d'âge d'or de Bromont: Cours de danse en ligne pour débutants à 18h, et à 19h, pour les intermédiaires, au Centre communautaire, Bromont.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Partie de cartes à 13h30, et baseball poche, à 19h30, au Centre communautaire.

Assemblée des **Filles d'Isabelle de St-Césaire**, à 19h30, à la Salle des Chevaliers de Colomb, St-Césaire.

Rencontre des **Coeurs jeunes de l'Assomption**, à 13h30, au sous-sol de l'église Assomption.



Le Consul général d'Australie en visite

BROMONT - Le Consul général du Consulat australien de Toronto, David Buckley, était de passage au Château Bromont le 3 novembre dans le cadre de la soirée Vins et fromages organisée par la Maison d'hébergement L'Arc-en-ciel. Sur la photo, M. Buckley est en compagnie de Denis Langlois, maire de Granby. L'objectif de la soirée était d'amasser 13 000 \$ pour aménager une salle de bain pour handicapés physiques. L'événement s'est déroulé à guichet fermé puisque les 304 billets disponibles ont été vendus. photo Alain Dion



LE TÉLÉTHON

«Rappelez-vous que votre don sauve des vies et améliore de façon concrète la santé des gens qui vous sont chers.»

Normand Chouinard
président d'honneur

Un geste du coeur, à voir!

Le 1er décembre 2000 à 19h00

sur les ondes de **TÉLÉ 7**

POUR DONNER La Vie

FONDATION

Centre hospitalier
universitaire de Sherbrooke

Ligne sans frais:
1-866-820-6450

580, rue Bowen Sud
Sherbrooke, Qc J1G 2E8
Tél.: (819) 820-6450

H HONDA

Suive qui peut!

LA TOUTE NOUVELLE CIVIC 2001



SEULEMENT

228\$*

par mois, location 48 mois
transport et préparation inclus

Option 0\$ comptant également disponible

PLUS

SPACIEUSE

PUISSANTE

ÉCONOMIQUE

INCLUANT :

- Coussins gonflables (SRS)
- Colonne de direction réglable
- Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs
- Indicateur lumineux de bas niveau de liquide lave-glace
- Essuie-glaces à balayage intermittent

- Conduits de chauffage à l'arrière
- Télécommandes verrouillables de la trappe d'essence et du coffre
- Antivol immobilisateur
- Console centrale avec compartiment de rangement
- Banquette arrière rabattable 60/40
- Et bien plus...

VENEZ L'ESSAYER!
1 866 GO-CIVIC
www.essayercivic.com

*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic DX 2001 (modèle ES1521PX) neuve. Échange ou comptant de 1 933 \$, la première mensualité et un dépôt de sécurité de 275 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. **P.D.S.F. de la berline Civic DX 2001 (modèle ES1521PX). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

www.honda.ca

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

H HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000

160053

160047

France 2 ne laissera pas tomber Julie

Michel Dolbec

PARIS
Presse canadienne

Malgré ses mauvais scores d'audience, France 2 n'entend pas laisser tomber Julie Snyder. «Je peux vous garantir que Julie est sur France 2 pour y rester. Elle fait partie de la famille», a déclaré à La Presse Canadienne son patron Yves Bigot, responsable des émissions de variétés sur la chaîne publique.

Yves Bigot est de ceux qui n'aiment ni mentir ni faire des promesses qu'ils ne sont pas sûrs de pouvoir tenir. Alors quand on lui demande s'il est vrai que sa «Québécoise préférée» ne passera pas les fêtes, comme on a pu le lire dans la presse française, il préfère répondre à côté de la question: «Une Canadienne, lance-t-il à la blague, c'est fait pour passer l'hiver»...

«Tout est possible...»

Cela ne veut pas dire que Julie Snyder ne quittera pas à court ou moyen terme l'avant-début de soirée (le difficile «access prime-time») pour une autre tranche plus confortable. «Tout est possible», dit seulement Bigot, avant d'assurer que les mauvais scores de Julie Snyder ne provoquent



Julie Snyder connaît de mauvais scores en France.

archives Presse canadienne

«ni affolement ni panique» à France 2. «Nous misons sur la qualité plutôt que sur la quantité, dit-il. L'émission est bonne. Nous sommes tranquilles et contents.» Pourtant la pression se fait de plus en plus forte sur Julie Snyder, qui peine maintenant à faire 11 pour cent de part de marché. Vendredi dernier, Le Parisien en a rajouté une couche, désignant l'émission quotidienne de la Québécoise comme le flop télé de la rentrée.

Séparation des siamoises: seule Jodie va survivre

LONDRES
Associated Press

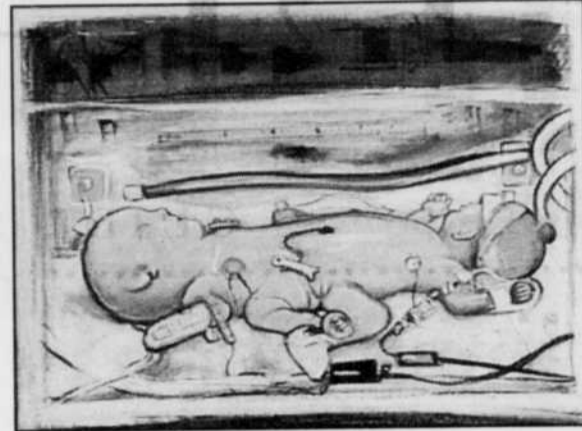
De Jodie et Mary, seule Jodie survivra, dès lors que l'artère aorte qu'elle partage avec Mary sera rompue: tel est l'enjeu de l'opération de 15 heures entamée hier à l'hôpital St. Mary de Manchester pour séparer deux soeurs siamoises, dont le sort a été l'objet d'une intense bataille juridique en Grande-Bretagne.

Selon les experts, Jodie a 5% de risque de mourir sur la table d'opération. De surcroît, la communauté scientifique est divisée quant à son avenir: pour certains, la fillette pourrait se retrouver incontinent et nécessiter une reconstruction du rectum, des organes génitaux et du petit bassin. Elle aurait alors besoin de greffes de peau, prélevée sur sa soeur morte, et devrait probablement passer les cinq premières années de sa vie à l'hôpital.

Les deux fillettes, identifiées publiquement sous les seuls prénoms de «Mary» et «Jodie» sont nées le 8 août dernier et sont reliées par la partie inférieure de l'abdomen. Les médecins ont averti que si les deux fillettes n'étaient pas sépa-

Une vision d'artiste des deux soeurs siamoises qui devaient être séparées hier.

photo
Associated Press



rées, elles mourraient toutes les deux en quelques mois.

Pas d'appel

Les parents des siamoises, des catholiques de l'île maltaise de Gozo, ont décidé de ne pas faire appel de la décision prise le 22 septembre par la cour d'appel britannique autorisant la séparation des deux fillettes.

Un dernier recours interjeté par Pro-Life Alliance, une association anti-avortement qui entendait que cette affaire soit jugée par la Chambre des Lords, a été rejeté vendredi dernier par la justice bri-

tannique.

Les cas de frères ou soeurs siamois sont si rares, environ un pour 100 000 naissances, et leur façon d'être attachées si différentes, qu'il n'y a que peu de précédents dans ce cas précis.

Des circuits internes de télévision ont été installés pour que l'opération puisse être suivie par d'autres équipes de chirurgiens. Un moment de silence était attendu au moment de la mort de Mary. À cet instant la bataille pour sauver Jodie devait quant à elle commencer.



La passion de la performance

Lorsque vous vous rendez chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep... vous pouvez être assuré que votre véhicule se retrouve entre les mains de techniciens parmi les plus efficaces de l'industrie. Ce n'est pas un hasard, puisque, collectivement, nos techniciens passent plus de 10 000 heures par année à perfectionner leurs aptitudes par l'entremise d'une formation spécifique des véhicules Chrysler, Dodge et Jeep... avec un équipement de diagnostic de pointe. Cet équipement est à nos techniciens ce que le rayon X est

à un médecin. Il leur permet d'observer les systèmes vitaux de votre véhicule et d'isoler très précisément toute anomalie, et ce, avant même qu'ils lèvent le capot. Et comme ces outils ont été conçus expressément pour DaimlerChrysler, vous avez la garantie que votre véhicule sera entretenu comme il se doit, et ce, dès votre première visite. C'est notre façon de nous assurer que la passion de la performance que nous avons mise à créer votre véhicule se retrouve aussi dans la manière dont nous en prenons soin.

Entretien préventif d'automne

Comprend:

- jusqu'à 5 litres d'huile Mopar et un filtre à l'huile Mopar
- permutation des 4 pneus
- inspection du système de refroidissement, de tous les liquides, du système électrique, des freins avant et arrière, du silencieux et de la suspension
- essai routier

39,95\$*

Vidange d'huile et changement de filtre

Comprend:

- jusqu'à 5 litres d'huile Mopar
- un filtre à huile Mopar
- une vérification visuelle en 15 points

19,99\$*

Freins

(avant ou arrière) Pièces Mopar «V-Line»

Comprend:

- remplacement des plaquettes de frein
- vérification des disques et des étriers, du maître-cylindre et de la tuyauterie
- vérification et remplissage du niveau du liquide pour freins

99,95\$*

Main-d'œuvre incluse.

Pneus d'hiver Autopar

série «Snow Challenger»



Comprend:

- installation
- équilibrage

Pneus de 13 po **59,95\$*** ch.

Pneus de 14 po **79,95\$*** ch.

Pneus de 15 po **89,95\$*** ch.

Pneus de 16 po **104,95\$*** ch.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep...

* Supplément pour moteur diesel. † Disponibles sur tous les véhicules de DaimlerChrysler, à l'exception de: Talon, Laser, Stealth, Colt, Summit, Viper, Prowler, Grand Cherokee 1999 et 2000, et camions Ram série 3500. ** Offre en vigueur chez les concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep... participants. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Ces offres prennent fin le 15 décembre 2000. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Jeep... est une marque déposée de DaimlerChrysler utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

CHRYSLER
Dodge
Jeep

BANQUE TD

Canada Trust

L'INVESTISSEUR

GUIDE DES PLACEMENTS D'AUTOMNE

L'innovation et la souplesse attirent de nouveaux investisseurs vers des solutions éprouvées

Les CPG sont ici pour rester

Les certificats de placement garantis (CPG), fondement incontesté d'un bon portefeuille, n'ont rien perdu de leur popularité et ont même trouvé un nouveau créneau auprès des investisseurs chevronnés d'aujourd'hui.

La popularité des CPG peut être attribuée à deux facteurs. C'est l'avis de Larry Hyett, vice-président adjoint, Produits à terme, TD Canada Trust.

1. Les CPG ont gagné en souplesse : ils offrent un potentiel de rendement plus élevé et plus de moyens d'accéder à ses fonds, sans pénalité.
2. De plus en plus d'investisseurs font appel à des programmes conçus pour équilibrer leur portefeuille. Ces programmes recommandent presque invariablement qu'un portefeuille diversifié comporte un volet placements à terme fixe.

Les rendements garantis des CPG contribuent à atténuer l'impact et le risque des placements en actions, plus vulnérables, parce que plus fluctuants. Penchons-nous donc sur les deux raisons qui rendent les CPG si populaires.

C'est pour leur souplesse et leurs taux de placement bonifiés que l'on opte pour les CPG

S'il vous est déjà arrivé de demander à votre grand-mère de vous consentir un prêt, elle vous a probablement répondu que ses fonds étaient « bloqués ». C'était la vérité.

En échange d'un taux de rendement garanti et de l'absence de risque, les CPG traditionnels offraient peu de souplesse. Vous deviez conserver votre placement jusqu'à l'échéance. Sinon, vous payiez une pénalité d'encasement anticipé, qui avait pour effet de réduire considérablement le revenu produit par le placement.

Mais tout cela a changé

Selon Hyett, « les investisseurs ne devraient avoir aucune difficulté à trouver un CPG qui répond à la fois à leurs besoins de sécurité, de souplesse d'accès à leur capital et de tranquillité d'esprit ».

Le CPG 1 + 1, offert dans toutes les succursales de Canada Trust et de La Banque TD, illustre bien ces trois avantages.

Le CPG 1 + 1 est un certificat de deux ans assorti d'un taux d'intérêt concurrentiel la première année et d'un taux majoré, la deuxième année.

Ce produit novateur donne également aux investisseurs la possibilité d'encasement sans pénalité, à la date anniversaire, soit 12 mois après son acquisition. « Ainsi, poursuit Hyett, si vos objectifs de placement ont changé ou si les taux ont augmenté au cours de la première année, vous pouvez récupérer votre capital. »

L'investisseur gagne donc sur les deux tableaux. C'est la raison pour laquelle des CPG comme le 1 + 1 obtiennent de plus en plus la faveur des investisseurs avisés.

Vous pouvez déterminer la répartition appropriée de l'actif de votre portefeuille en vous rendant dans n'importe quelle succursale de La Banque TD ou de Canada Trust et en vous entretenant avec l'un de nos représentants professionnels. Téléphonez au 1 888 667-5463 pour obtenir un rendez-vous.

Un portefeuille qui repose sur des assises solides

Avez-vous déjà entendu la maxime « Peut-on s'offrir le luxe de ne courir aucun risque »?

En effet, lorsqu'ils analysent leurs besoins financiers, de plus en plus d'investisseurs ont tôt fait de se rendre compte que la croissance à petits pas risque de ne pas être assez rapide. La plupart des conseillers financiers recommandent donc un ensemble de placements qui comprennent, sans toutefois s'y limiter, des CPG ou d'autres instruments à terme fixe. Cette stratégie, connue sous le nom de « répartition d'actif », préconise un assortiment de liquidités, de placements à court terme et d'actions. La répartition d'actif est reconnue par la plupart des professionnels du placement comme étant le moyen le plus important d'atteindre des objectifs financiers à long terme.

Le nombre d'années qui vous sépare de la retraite est un indice qui vous aidera à déterminer l'importance à accorder au volet revenu fixe de votre portefeuille.

Pourquoi? Parce que plus vous vous approchez de la retraite, moins vous avez de temps pour vous remettre de pertes que pourraient provoquer des fluctuations du marché. Si votre retraite approche à grands pas, vous devez vous tourner vers des placements plus sûrs et plus prévisibles, comme les CPG.

Si vous en êtes à vos débuts, toutefois, et si votre horizon de placement (laps de temps pendant lequel vous voulez conserver vos placements) est lointain, vous pouvez courir un certain risque en échange de rendements potentiellement plus élevés.

Le tableau ci-contre illustre la différence entre un portefeuille plus âgé et un portefeuille relativement jeune. Notez à quel point le pourcentage des placements à terme fixe du portefeuille augmente à mesure qu'on se rapproche de la retraite.

L'âge moyen de la population s'accroît et de plus en plus d'investisseurs tirent

parti des outils de planification de la répartition d'actif, ce qui donne à penser que les CPG continueront à gagner du terrain.

Mais popularité et concurrence vont de pair; les banques et institutions financières doivent donc rivaliser d'adresse pour proposer et concevoir des solutions novatrices.

« Le meilleur moyen de trouver le bon CPG, affirme Hyett, c'est de continuer à faire vos devoirs, de discuter de vos besoins avec votre conseiller financier et de « magasiner » pour trouver un instrument présentant un bon équilibre entre le taux d'intérêt offert et sa souplesse ».

Avoir confiance en dépit de l'incertitude

À elles seules, la souplesse et la diversification des placements sont deux bonnes raisons d'avoir un certain nombre de CPG dans son portefeuille. Mais nombre d'investisseurs y ont également trouvé un moyen efficace de

contrer l'incertitude provoquée par l'instabilité boursière. Selon Hyett, « Si vous ne voulez pas compromettre votre capital, mais que vous ne voulez pas non plus vous contenter de taux d'intérêt dérisoires, il faut rechercher des formules novatrices conjuguant sécurité et potentiel de rendements élevés. »

Les taux d'inflation sont négligeables; c'est pourquoi un écart aussi minime que 1/2 ou 1 % peut faire toute la différence, suivant les sommes investies.

Composez le 1 888 667-5463 aujourd'hui même. Un spécialiste des placements pourra répondre à vos questions et vous aidera à choisir le CPG qui vous convient.

Vos fonds ne seront pas immobilisés, contrairement à ceux de votre grand-mère. Vous bénéficierez en outre de beaucoup de souplesse et de sécurité, et vous vous réjouirez des rendements concurrentiels que génèrent les CPG et un portefeuille de placements soigneusement géré.

	Jeune portefeuille	Portefeuille plus âgé
Nombre d'années avant la retraite	25	5
Fourchette des pourcentages recommandés		
Actions	60 - 80 %	15 - 45 %
Placements à terme fixe	15 - 45 %	60 - 80 %
Liquidités	2 - 15 %	2 - 15 %

À L'INTÉRIEUR

Nouvelle gamme de fonds :
un plus pour les investisseurs

p. 2...

Prêt à prendre les choses en main?

p. 4...

Nouvelle gamme de fonds : un plus pour les investisseurs

Avez-vous vérifié votre portefeuille dernièrement?

Le gouvernement fédéral a récemment porté le plafond autorisé du contenu étranger des REER à 25 % cette année et à 30 % l'an prochain.

Le Canada compte une toute nouvelle gamme de fonds communs de placement. Un coup d'œil s'impose.

Les Fonds mutuels TD³ sont le fruit de la fusion de la Gamme de fonds mutuels sans frais d'acquisition Ligne Verte[®] et des Fonds de placement Canada Trust. Cette nouvelle famille de fonds est désormais offerte dans les succursales de La Banque TD et de Canada Trust.

Gestion professionnelle

On a créé les Fonds mutuels TD afin d'exceller dans deux domaines – la gestion de fonds et la diversification.

Les Fonds mutuels TD sont gérés par une équipe de professionnels chevronnés. On fait aussi appel à des conseillers externes dont les compétences reconnues dans tel ou tel secteur d'activité, catégorie d'actif ou région géographique sont mises à profit.

L'un de ces conseillers, la firme T. Rowe Price Associates Inc., de Baltimore, est particulièrement digne de mention. Sa philosophie (acheter des actions en fonction de leur potentiel de croissance et de leur rapport qualité-prix) a très bien servi T. Rowe Price, qui gère en effet des actifs de plus de 150 milliards de dollars américains pour le compte de plus de 7 millions de particuliers et d'institutions. Cette firme héberge également l'un des plus gros fonds de science et technologie au monde.

Les investisseurs canadiens devraient noter que le savoir-faire de T. Rowe Price est mis exclusivement à leur disposition par l'intermédiaire des Fonds mutuels TD.

Abondance de possibilités de diversification

La diversification garantit le succès car elle diminue le risque et accroît le potentiel de rendement à court et à long terme... constat reconnu par la plupart des investisseurs.

« Éviter de mettre tous ses œufs dans le même panier » est donc une maxime qui n'a rien perdu de sa véracité. La raison en est simple : aucun placement ne réussit à faire toujours bonne figure peu importe la conjoncture. Détenir une variété de placements permet d'étaler le risque en réduisant les répercussions qu'aurait sur l'ensemble du portefeuille la piètre performance de l'un d'entre eux.

Les cycles économiques touchent différentes catégories d'actif, différents secteurs et régions géographiques à des moments et à des degrés différents. Par conséquent, ce ne sont pas tous les placements qui connaîtront le même succès au même moment.

L'étendue et la variété de la gamme de Fonds mutuels TD permettent aux investisseurs de se constituer un portefeuille dont le risque est étalé sur plusieurs catégories d'actifs, secteurs d'activité, pays, régions géographiques et devises. Et le fait de pouvoir choisir entre des fonds gérés d'une façon active et passive concourt à une plus grande diversification.

Vaste choix

Les choix offerts par la gamme des Fonds mutuels TD sont innombrables⁴. Voici un aperçu des placements proposés et des besoins qu'ils visent à combler –

- Les Fonds du marché monétaire TD s'adressent aux investisseurs qui recherchent un fonds de placement alliant liquidité et revenu d'intérêt
- Les Fonds de revenu TD visent à procurer un revenu constant et relativement stable
- Les Fonds indiciaires TD reproduisent le rendement d'un indice boursier précis
- Les Fonds équilibrés TD sont destinés aux investisseurs qui préfèrent détenir un seul fonds renfermant un assortiment de catégories d'actif
- Les Fonds de croissance TD s'adressent aux investisseurs disposés à accepter un niveau de risque de moyen à élevé afin de profiter d'un potentiel de plus-values à long terme au Canada, aux États-Unis et dans le monde
- Les Fonds sectoriels TD sont axés sur des secteurs d'activité précis, par exemple les ressources, la

technologie et les sciences de la santé

- Les Fonds mondiaux TD permettent d'investir à l'échelle mondiale, dans des régions géographiques ou pays donnés, à la recherche du meilleur équilibre risque-rendement.

Les détenteurs d'un REER seront heureux d'apprendre que des fonds entièrement admissibles à un REER⁵, leur permettant de multiplier les possibilités offertes par les valeurs étrangères en sus du plafond autorisé, sont proposés dans la plupart des catégories de fonds ci-dessus.

Faciliter les décisions

Par ailleurs, de nombreux investisseurs ont besoin d'aide pour effectuer leurs choix.

Des programmes ont donc été conçus pour qu'ils puissent choisir les fonds appropriés à leur philosophie de placement.

Par exemple, les investisseurs qui sont en quête d'une solution globale devraient se tourner vers les portefeuilles du Programme de gestion d'actifs TD⁶ (PGA TD).

Le PGA TD formule des recommandations complètes en matière de portefeuilles de fonds et assure un rééquilibrage systématique du portefeuille. Vous pouvez vous renseigner à ce sujet dans les succursales de La Banque TD et de Canada Trust.

L'épargne : une bonne habitude à contracter

Si vous envisagez d'investir dans des Fonds mutuels TD, veillez à ce qu'une portion de votre salaire aboutisse régulièrement dans votre portefeuille de placements. C'est une règle de base que presque tous les conseillers financiers préconisent. Il n'est pas toujours facile de s'imposer une discipline d'épargne, mais on peut s'y astreindre en adhérant à un régime d'épargne périodique.

Le Plan d'achats préautorisés de La Banque TD et de Canada Trust, par exemple, facilite les placements. Ce service vous permet de faire virer automatiquement et de façon régulière un montant donné de votre compte-chèques ou de votre compte d'épargne à votre compte de placements. Les investisseurs qui y ont recours « oublient » rapidement cet argent et bénéficient de l'avantage de la « moyenne d'achat », stratégie qui peut se traduire, avec le temps, par la diminution du coût moyen des parts de fonds.

Pour en savoir plus sur les Fonds mutuels TD et les services de placement offerts dans les succursales de La Banque TD et de Canada Trust, composez le 1 800 459-1333.

La performance porte un nouveau nom



Voici les Fonds mutuels TD

Grâce aux Fonds mutuels TD³, vous bénéficiez d'un choix de placements plus vaste que jamais. Nous avons réuni la Gamme de fonds mutuels sans frais d'acquisition Ligne Verte et les Fonds de placement Canada Trust pour mettre à votre portée tous les avantages de l'une des familles de fonds les plus importantes et les plus diversifiées au Canada. Lorsque vous investissez dans des Fonds mutuels TD, vous bénéficiez du savoir-faire de gestionnaires de placement comptant parmi les meilleurs au monde.

Constituez un portefeuille plus solide et bien diversifié, grâce aux Fonds mutuels TD

- Fonds du marché monétaire TD
- Fonds de revenu TD
- Fonds indiciaires TD
- Fonds équilibrés et de croissance TD
- Fonds sectoriels TD
- Fonds mondiaux TD

Et chaque dollar que vous investissez fructifie pleinement parce que vous n'avez pas de commission ni de frais à payer lorsque vous achetez, vendez ou transférez⁷ des Fonds mutuels TD par l'entremise de votre succursale de La Banque TD ou de Canada Trust.

Plus d'options de placement, cela signifie plus de moyens de se constituer un portefeuille plus solide et bien diversifié. Faites appel à l'un de nos représentants en fonds mutuels. Nous vous aiderons à concevoir votre propre stratégie et à choisir les Fonds mutuels TD qui vous conviennent. Élargissez vos choix. Composez le numéro ci-dessous.

Offerts dans les succursales de

BANQUE TD

Canada Trust

TD WATERHOUSE[®]

COMPOSEZ LE 1 800 459-1333

TD Fonds Mutuels

Les Fonds mutuels TD sont offerts par Gestion de Placements TD Inc. (GPTD), filiale en propriété exclusive de La Banque TD. Les placements dans les fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et d'autres frais. Prière de lire le prospectus avant d'investir. On trouvera dans le prospectus une information détaillée sur les titres proposés. On peut se procurer ce prospectus auprès de notre maison ou des courtiers autorisés à placer ces titres. La valeur des fonds communs de placement fluctue souvent et le rendement passé peut ne pas se reproduire. Les placements dans les fonds communs de placement ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ni par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, et ne sont pas garantis par La Banque TD. Services d'investissement TD Waterhouse (Canada) inc. (TD Waterhouse) est une filiale de TD Waterhouse Group Inc., lui-même filiale de La Banque TD. TD Waterhouse - Membre FCPE. Marque de commerce de La Banque TD. GPTD est un usager inscrit. Des frais de rachat anticipé de 2 %, payables au Fonds, s'appliquent si les parts sont rachetées dans les 90 jours suivant l'achat.

Existe-t-il d'autres solutions que les CPG?

Les placements à terme fixe assurent un taux de rendement fixe pendant un délai déterminé. Certains fonds communs de placement peuvent toutefois présenter un bon potentiel de croissance. Voici trois solutions de rechange offertes par l'intermédiaire des Fonds mutuels TD[†] dans les succursales de La Banque TD et de Canada Trust.

Fonds de bons du Trésor

Ces fonds sont des plus sûrs car ils investissent primordialement dans des bons du Trésor canadiens garantis par l'État. Ils versent un revenu d'intérêt tout en assurant la préservation du capital et la liquidité du placement.

Fonds du marché monétaire

Ces fonds tentent d'atteindre un équilibre entre le revenu, la sécurité et les liquidités en investissant surtout dans des bons du Trésor, du papier commercial et des obligations de sociétés.

Fonds d'obligations à court terme

Les fonds d'obligations conjuguent revenu et sécurité accrue en investissant principalement dans des obligations à échéance courte. Relativement sûrs, les fonds d'obligations peuvent fluctuer dans certaines conditions économiques.

Avant de faire vos choix, consultez votre conseiller financier et assurez-vous que vous comprenez bien les risques et avantages de chaque option.

1. Le CPG 1+1 désigne le CPG 1+1 de Canada Trust et est offert par La Société Canada Trust et par Hypothèques Trustco Canada, ainsi que le CPG 1+1 offert par la Société d'hypothèques TD. La méthode de calcul et de paiement des intérêts peut varier. Peut être placé dans un RER et transféré dans un FRR. Placement minimum de 1 000 \$ (500 \$ dans le cas d'un RER).
2. La date anniversaire survient 12 mois avant la date d'échéance.
3. Les Fonds mutuels TD et le Programme de gestion d'actifs TD offerts par Gestion de Placements TD inc. (« GPTD »), filiale en propriété exclusive de La Banque TD. Les placements dans les fonds communs de placement peuvent être assortis de commissions, de commissions de suivi, de frais de gestion et d'autres frais. Prière de lire le prospectus avant d'investir. On trouvera dans le prospectus une information détaillée sur les titres proposés. On peut se procurer ce prospectus auprès de notre maison ou des courtiers autorisés à placer ces titres. Rien ne garantit que les Fonds du marché monétaire TD pourront maintenir leur valeur liquidative par titre à un montant constant ni que le montant entier de votre placement dans les fonds vous sera remis. La valeur des autres fonds communs de placement fluctue souvent et le rendement passé peut ne pas se reproduire. **Les placements dans les fonds communs de placement ne sont pas assurés par la Société d'assurance-dépôts du Canada ni par la Régie de l'assurance-dépôts du Québec, et ne sont pas garantis par La Banque TD.**
4. La mise de fonds minimale dans les Fonds mutuels TD est de 100 \$ pour un compte enregistré et de 1 000 \$ pour un compte non enregistré. La mise de fonds minimale dans un Portefeuille du PGA TD est de 2 000 \$ pour un compte enregistré et de 5 000 \$ pour un compte non enregistré. La mise de fonds minimale dans un Portefeuille géré FondsExpert[™] TD est de 25 000 \$.
5. Les Fonds RER TD visent à reproduire le rendement des fonds sous-jacents correspondants surtout par le recours à des produits dérivés. Le rendement du fonds clone devrait être inférieur à celui de son fonds sous-jacent correspondant.
6. Services d'investissement TD Waterhouse (Canada) inc. (« TD Waterhouse ») est une filiale de TD Waterhouse Group, Inc., lui-même filiale de La Banque TD. TD Waterhouse - Membre FCPE
7. Certains services de recherche entraînent des frais.
8. Les frais peuvent être modifiés sans préavis.
- * Selon un sondage mené auprès des grandes maisons de courtage en mai 1999.
- * Marque de commerce de La Banque TD.

Conseil sur les CPG

L'échelonnement des dates d'échéance peut accroître le rendement du portefeuille

Les taux dont sont assortis les CPG à un moment précis dépendent d'un ensemble de facteurs économiques et politiques.

Les investisseurs qui détiennent différents CPG, tous renouvelables à la même date, ou encore un CPG d'une plus grande valeur, sont contraints d'accepter le taux offert à l'échéance de leurs placements ou de se mettre en quête d'une autre solution.

La stratégie appelée « échelonnement des échéances » est le meilleur moyen d'éviter cet écueil. En achetant une série de CPG, comportant des dates d'échéance variées, les investisseurs assujettissent une part moins grande de leur portefeuille à l'obligation de les renouveler pendant une période de faiblesse des taux d'intérêt.

Aujourd'hui, il existe heureusement des CPG dont les termes sont de

moins d'un an, ou bien de 18, 19 ou 20 mois. Les investisseurs sont donc en mesure d'élaborer une stratégie d'échelonnement des échéances qui cadre très bien avec celle de leurs placements à terme fixe.

Pour d'autres conseils sur la façon d'optimiser vos CPG, composez le 1 888 667-5463 et demandez à parler à un spécialiste des placements.

Le CPG 1+1

Pente raide



Des taux d'intérêt en hausse pour un rendement optimal

La Banque TD et Canada Trust vous proposent un CPG qui vise les plus hauts sommets. Voici ce que vous obtenez : des intérêts en hausse avec taux majoré la deuxième année; une souplesse d'accès à vos fonds; des intérêts annuels. Il s'agit de notre CPG 1+1* qui, à notre avis, représente le parfait CPG dans le contexte actuel de volatilité des marchés financiers, notamment pour l'investisseur prudent.

Le CPG 1+1 a ceci de particulier qu'il offre un taux majoré la deuxième année et une grande accessibilité, moyennant

LE CPG 1+1

TAUX D'INTÉRÊT DE

6,0 %

LA DEUXIÈME ANNÉE[†]

- Intérêts en hausse avec taux majoré la deuxième année.
- Souplesse.
- Placement minimum peu élevé.

un placement minimum de 1 000 \$. Et vous pouvez encaisser votre placement, sans pénalité, à la date anniversaire de votre achat.**

Le CPG 1+1 allie les taux majorés que vous recherchez avec la souplesse et la facilité d'accès aux fonds dont vous avez besoin. De plus, vous apprécierez la sécurité et la maîtrise de vos fonds qu'il vous procure. Donc, si vos attentes en matière de placements sont à la hausse, allez de l'avant avec le CPG 1+1 de La Banque TD et de Canada Trust.

Il vous mène directement au sommet!

Pour atteindre le sommet, composez notre numéro.

Composez le 1 888 667-5463

Passer à une succursale de La Banque TD ou de Canada Trust.

BANQUE TD

Canada Trust

*Le CPG 1+1 désigne le CPG 1+1 de Canada Trust et est offert par La Société Canada Trust et par Hypothèques Trustco Canada, ainsi que le CPG 1+1 offert par la Société d'hypothèques TD. Membres de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC). La méthode de calcul des intérêts peut varier. Disponible à l'intérieur d'un RER et transférable à un FRR. ** La date anniversaire survient 12 mois avant la date d'échéance. †Les taux d'intérêt peuvent changer.

Prêt à prendre les choses en main?

Les comptes de courtage autogéré attirent une nouvelle génération d'investisseurs autonomes

Dès qu'on ouvre un compte dans une maison de courtage autogéré, on éprouve une grande fébrilité.

Aussitôt, on vit les hauts et les bas du marché. On suit les tendances des placements, on prend les décisions qui concernent son avenir financier, on participe directement à la réalisation de ses objectifs.

C'est une sensation emballante, grisante, gratifiante sur le plan émotif. Et se lancer dans l'aventure est beaucoup plus facile qu'on ne l'avait imaginé.

Voilà pourquoi quantité d'investisseurs ont décidé de placer la totalité ou une partie de leur portefeuille dans un compte autogéré, dont l'efficacité et la souplesse sont les principales qualités.

Si vous êtes prêt à prendre les choses en main, un compte de courtage autogéré pourrait bien être la solution que vous cherchez.

Nous allons résumer plus loin les services généralement offerts par les maisons de courtage autogéré et vous

donner certains petits conseils qui vous aideront à partir du bon pied.

A l'écoute du marché

Grâce à l'Internet, à la télévision par câble et aux milliers de services de nouvelles auxquels on peut s'abonner, les opinions sur les placements ne manquent pas de nos jours.

Pendant, comme c'est le cas dans presque tous les domaines, quantité n'est pas toujours synonyme de qualité.

Votre service de courtage autogéré peut devenir la source privilégiée d'information et de recherche sur les placements qui vous aidera à prendre des décisions éclairées.

Et comme vous allez gérer vous-même votre portefeuille, vous voudrez être informé à toute heure du jour et de la nuit. Renseignez-vous sur nos services par Internet, par téléphone et par fax, qui vous aideront à gérer votre argent au moment que vous aurez choisi.

N'oubliez pas que ce ne sont pas les seules sources d'information fiables.

En effet, il peut être utile de parler à un représentant qui répondra à vos questions ou qui vous dirigera vers des collègues spécialisés dans divers champs d'activité.

Apprendre les rudiments

L'art du placement repose en partie sur la connaissance et en partie sur la discipline. Une chose est sûre, cependant : il ne faut pas cesser d'en apprendre sur la façon d'améliorer vos méthodes.

Votre maison de courtage peut vous fournir de nouveaux moyens de vous renseigner sur les occasions et les techniques de placement.

Bon nombre de maisons de courtage autogéré proposent des séminaires, des bulletins d'information, des ressources en ligne et des commentaires réguliers sur les marchés.

Et bien souvent, une équipe de représentants est en poste 24 heures sur 24, afin de vous aider à trouver l'information dont vous avez besoin ou donner vos ordres d'achat et de vente.

Avec le soutien de cette équipe, vous pourrez apprendre l'art du placement et acquérir la confiance nécessaire pour prendre en main votre avenir financier.

Récompenses multiples

Un compte de courtage autogéré vous assure deux formes de récompense.

D'abord, vous pouvez enrichir votre patrimoine avec de bons placements. Les résultats varient d'un investisseur à l'autre, mais les possibilités d'accroissement du capital sont toujours une grande source de motivation. Sans compter que les maisons de courtage autogéré offrent des économies appréciables par rapport aux courtiers de plein exercice, économies qui s'ajoutent au capital investi.

La deuxième forme de récompense vient du sentiment d'accomplissement. Les investisseurs qui prennent en main leur portefeuille éprouvent de la fierté, ont davantage conscience de la situation sociale, économique et politique, et se sentent pleinement responsables de leur avenir financier.

Lorsqu'on ajoute à tout cela les avantages que confèrent des services de recherche et d'information de grande valeur, des commissions moindres et la satisfaction de s'occuper soi-même de ses placements, on voit facilement pourquoi tant de gens ont un compte de courtage autogéré.

Partir du bon pied

Ouvrir un compte autogéré est relativement simple. Une fois que vous avez rempli la demande d'ouverture de compte - ce qui peut souvent se faire en ligne, il suffit de quelques jours ouvrables pour que votre compte soit activé.

Comme il y a différents types de compte, consultez un représentant pour bien choisir celui qui répond le mieux à vos besoins.

Armé de votre nouveau compte autogéré, vous serez prêt à prendre votre avenir financier en main et à réaliser vos rêves d'investisseur.

Profil d'une maison de courtage autogéré, TD Waterhouse

Le succès de ce chef de file repose sur la supériorité du service et du soutien à l'investisseur

L'un des grands facteurs de réussite de TD Waterhouse™ est la facilité avec laquelle cette société a permis à sa clientèle de profiter des avantages d'un compte autogéré.

La plus importante maison de courtage au Canada, TD Waterhouse permet d'accéder à des sources d'information en ligne sur les placements et fournit un service à la clientèle exceptionnel. Parmi les services de recherche offerts, notons Briefing.com, Valeurs Mobilières TD, Stock Screening et Profils de fonds.

Les clients de TD Waterhouse peuvent acheter et vendre des valeurs mobilières, obtenir de l'information sur leur compte et profiter des services de recherche,

chez eux ou à leur bureau, par téléphone ou par Internet.

TD Waterhouse offre même un service sans fil aux abonnés d'un téléphone cellulaire à navigateur intégré.

En plus de la commodité, de la facilité d'accès et de la vitesse du service dont ils bénéficient, les clients de TD Waterhouse peuvent économiser jusqu'à 88 % sur les commissions exigées par les courtiers de plein exercice à l'achat et à la vente d'un titre. Parfois, le client peut passer un ordre pour aussi peu que 29 \$.

Même si TD Waterhouse met à votre disposition une technologie de pointe pour vos placements, il est réconfortant de savoir que vous pouvez toujours parler à un représentant d'expérience. Nos représentants seront heureux de répondre à vos questions 24 heures sur 24, sept jours sur sept.

De plus, les clients de TD Waterhouse ont la possibilité de parler à des spécialistes en fonds communs de placement, en options ou en titres à revenu fixe.

Et si tout cela n'arrive pas à satisfaire la soif de connaissances de l'investisseur autonome, TD Waterhouse organise chaque année plus de 1 000 séminaires gratuits sur les placements.

Des bulletins mensuels, des rapports trimestriels sur les fonds communs de placement et des recommandations sur les fonds formulées par des conseillers indépendants sont également proposés aux clients de TD Waterhouse - et ce, sans frais.

À ceux qui veulent suivre l'actualité à la seconde près, TD Waterhouse offre gratuitement un service par courriel novateur qui renseigne la clientèle sur les éléments suivants :

1. nouvelles émissions de titres annoncées sur le site Web de TD Waterhouse;
2. tous les nouveaux produits ou services de recherche qu'on peut se procurer auprès de TD Waterhouse;
3. tous les bulletins d'information nouvellement publiés par TD Waterhouse, affichés sur son site Web.

Si vous n'avez pas l'habitude de gérer vous-même vos placements ou si vous cherchez une meilleure solution à votre service

actuel de courtage, comptez sur TD Waterhouse pour mettre à votre disposition tous les outils dont vous avez besoin pour investir seul, mais pas tout seul.

Pour en savoir plus long sur cette occasion unique de prendre les choses en main, parlez aujourd'hui même à un représentant de TD Waterhouse.

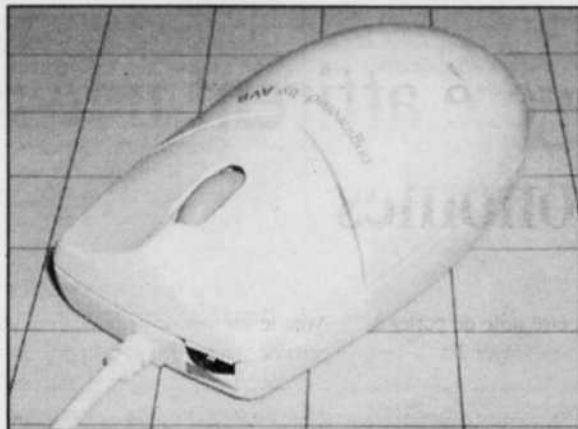
Communiquez avec TD Waterhouse au
1 888 652-8052 ou visitez notre site Web
(www.tdwaterhouse.ca).

Souris, la vie est belle

Dany Brochu

Lorsque la compagnie Apple a commencé à commercialiser la souris en 1984, elle se présentait sous la forme d'un prisme à base rectangulaire et ne comportait qu'un seul bouton. À l'instar de toute innovation technologique, ce périphérique a beaucoup évolué depuis son apparition et il est aujourd'hui facile de dépenser une petite fortune pour se doter d'une souris hi-tech munie d'une foule d'options.

Bien sûr, il est toujours possible pour les plus «raisonnables» de se procurer une simple souris à deux boutons pour moins de 15 \$. À peu près toutes les compagnies fabriquent leur propre modèle de base qui fait le travail, mais qui ne ris-



coûte que 25\$ alors que la Turbo-mouse de Kensington soulagera son acheteur d'une centaine de dollars.

Les fils vous encombrant? Eh oui, les souris sans fil existent depuis un bon moment déjà. Habituellement, leur autonomie se limite à six ou sept pieds, mais si on vous appelle avec raison Monsieur gadget, la souris sans fil de Logitech de type trackball est conçue pour vous. Elle fonctionne même à 60 pieds de votre appareil... si toutefois vous avez d'assez bons yeux pour voir ce qui se passe sur votre

bration! La VM-1 de la compagnie AVB peut être reliée à la carte de son de l'ordinateur afin de produire des vibrations lorsque l'utilisateur pointe un hyperlien ou qu'il s'amuse avec son jeu favori. La souris Ifeel de Logitech ou l'intelligence de Microsoft fonctionnent sensiblement avec le même principe.

En outre, il y a les souris pour gauchers, les souris pour les personnes ayant de petites mains, les souris ergonomiques, bref, impossible de ne pas trouver celle qui nous convient. Et comme les utili-

Il existe des modèles pour gauchers, pour personnes ayant de petites mains...

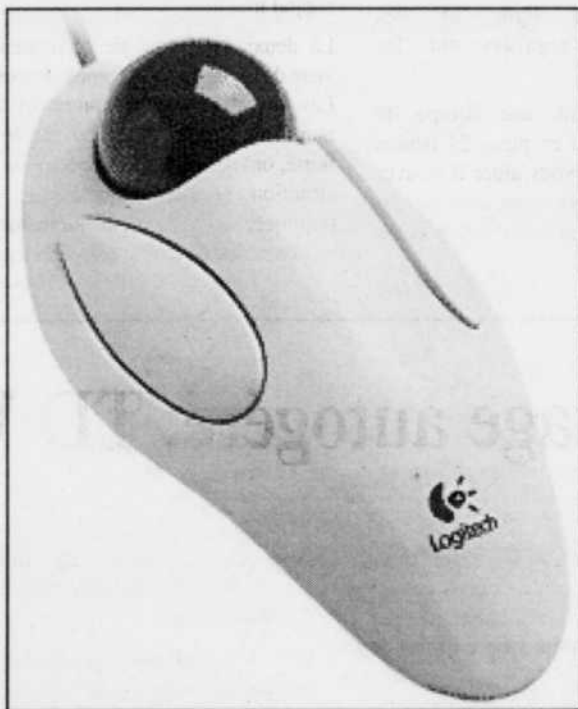
que pas d'impressionner les cracks de l'informatique. L'heure est maintenant au raffinement, à l'ergonomie et... à la quasi-inutilité.

Il existe aujourd'hui des souris qui correspondent à tous les types d'utilisateurs. À titre d'exemple, les internautes sont de plus en plus nombreux à se procurer les modèles qui, en plus de comporter deux ou trois boutons conventionnels, sont munis d'un bouton de défilement. Cette option permet à l'utilisateur de balayer une page Web sans avoir à se servir de la barre de défilement qui apparaît à l'écran.

Certaines, comme la IBM Scroll Point, demeurent abordables alors que d'autres à l'allure plus profilée ou munies de fonctions supplémentaires, comme la Scroll Mouse de Mitsumi, peuvent coûter plus de 200 \$.

Celle qui ne bouge pas

Il y a sur le marché les souris de type «trackball» qui plaisent à plusieurs graphistes. Comme sa bille de déplacement se situe sur le dessus de la souris, son boîtier demeure immobile lors de l'utilisation. Cette fois encore, les prix varient énormément selon le modèle. La Marble Mouse de Logitech ne



écran à cette distance.

La souris vivante

Amateurs de sensations, bouclez votre ceinture avant d'utiliser la dernière génération de souris : celles dotées d'un mécanisme de vi-

sateurs d'un même ordinateur risquent d'adopter des modèles différents, on peut se procurer l'adaptateur Whymouse qui permet de brancher deux souris sur le même port.

L'informatique à votre portée!

Le monde à votre portée, c'est...

Facile!

- Votre fournisseur de services internet en région
- Un support technique personnalisé et courtois
- De nombreux forfaits avantageux
- Fournisseur inscrit au programme

Brancher les familles sur internet



Un simple appel suffit!

375-7271
www.endirect.qc.ca

STEREO plus

INFORMATIQUE



Des gens d'expérience pour un besoin sur mesure en informatique

39 Évangéline, Granby • 378-9816 • 375-7564
Domaine du Parc, Cowansville • 266-4446

Internet



au Virtuel

Vente et réparation d'ordinateurs

IBM, COMPACT, PACKARD - BELL
FORMULE 1000, etc.

Le leader en informatique!

434, rue Sud
Cowansville

Tél. : 263-2264

Télé. : 263-0346

www.cowansville-info.com



Des gens de confiance

http://www.dbr.qc.ca

SPÉCIALISÉ DANS LA VENTE ET
RÉPARATION D'ORDINATEURS

INSTALLATION & CONFIGURATION DE RÉSEAU

LOCATION À COURT TERME DISPONIBLE

375-0405

Télécopieur: 375-3782

132, St-Charles Sud, Granby (Près du Wal-Mart)

Toujours Branché sur l'informatique!

Dumoulin

opéré par : Meubles Géo

dumoulin.granby@dumoulin.com

633 Dufferin, Granby 372-7732

Débutants et experts se fient à leurs conseils.
Faites-leur confiance vous aussi!

Canon EPSON HP HEWLETT PACKARD FUJITSU Panasonic OKIDATA



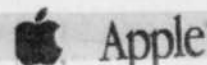
- Cartouches laser, jets d'encre et rubans d'imprimantes
- Originaux-résinés-compatibles

777-7747

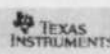
Télé. : 777-2919

www.papeteriecologic.qc.ca

Catalogue électronique disponible sur le site web



brother



SHARP

Dernier sprint aux présidentielles américaines

Tom Raum

ORLANDO, Floride
Associated Press

Toujours au coude-à-coude dans les sondages à la veille de l'élection, Al Gore et George W. Bush ont jeté hier leurs dernières forces dans la bataille en écumant une série d'États où rien

n'est encore joué. Le candidat républicain a promis un «sprint jusqu'au finish» tandis que le vice-président appelait ses troupes à se mobiliser.

donc de quelques grands États-clés indécis.



Le candidat républicain George W. Bush prononce un discours dans le Wisconsin. photo Associated Press

Le gouverneur du Texas reste en tête dans les intentions de vote avec une avance de 1 à 9 points. Il ainsi crédité de 47% contre 46% à M. Gore, selon un sondage MSNBC-Reuters-Zogby, de 49% contre 45%, selon ABC News, et de 46% contre 37%, selon Voter.com.

M. Bush est en tête dans tous les sondages, mais l'incertitude demeure: son avance reste en effet minime et surtout, même légèrement devancé dans le vote populaire, M. Gore peut encore glaner la majorité des 270 grands électeurs requise pour accéder à la Maison Blanche.

Une distorsion rendue possible par le système dit du «winner-take-all» («le vainqueur rafle tout») par lequel un candidat arrivé en tête dans un État en obtient tous les grands électeurs. Tout dépendra

Dernières cartouches

Les deux candidats ont tiré hier leurs dernières cartouches pour tenter de mobiliser leur base et séduire les indécis.

«J'ai confiance dans le peuple. Je pense qu'ils ont entendu notre message et que (aujourd'hui) nous allons passer une bonne journée», a déclaré M. Bush.

Les deux candidats avaient un programme très chargé. Al Gore a été le plus actif, enchaînant une nuit et une journée non-stop et apparaissant avec sa femme Tipper dans les émissions matinales des trois grandes chaînes nationales.

M. Gore a commencé peu après 0h00 hier par une halte à Waterloo, dans l'Iowa, où il a été accueilli par 700 supporters sur le tarmac de l'aéroport. Sous une pluie froide, il leur a demandé de se battre jusqu'au bout. «Je vous demande de garder de l'énergie pour emmener vos voisins aux urnes et de convaincre tous les indécis que vous rencontrerez parce que cette course est serrée», leur a lancé le vice-président.

En bref

Toujours en avance

WASHINGTON (AP) - À la veille de l'élection présidentielle américaine aujourd'hui, l'avance du candidat républicain George W. Bush sur son rival démocrate Al Gore varie entre un et neuf points, selon les derniers sondages publiés hier.

Les personnes interrogées doivent généralement dire leur préférence entre le couple démocrate Al Gore-Joseph Lieberman, le républicain George Bush-Dick Cheney, le duo écologiste Ralph Nader-Winona LaDuke et celui du Parti de la réforme Pat Buchanan-Ezola Foster.

L'ÉVÈNEMENT
« N'ATTENDEZ PLUS »
DE DAEWOO

VOICI VOTRE DERNIÈRE CHANCE DE PROFITER DE SUPER-AUBAINES SUR TOUTES LES VOITURES DAEWOO 2000 QUI RESTENT !

DERNIER MOIS

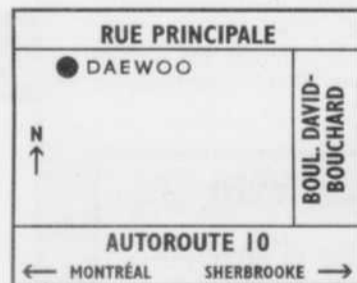
Taux d'intérêt spécial

0%

FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 48 MOIS SUR TOUTES LES VOITURES DAEWOO 2000 QUI RESTENT

POUR CONNAÎTRE L'EMPLACEMENT DU CONCESSIONNAIRE LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS, COMPOSEZ SANS FRAIS LE 1 877 290-3500 OU VISITEZ WWW.DAEWOOAUTO.CA

Daewoo Granby
1257, rue Principale
Granby (450) 777-7115



DAEWOO

Le monde est de plus en plus futé

LA TOUTE NOUVELLE *Nubira*
berline SX 16 700 \$*



*moteur 2,0 litres DOHC • climatisation • lève-vitres et verrouillage électriques • rétroviseurs chauffants à contrôle électrique • stéréo AM/FM et lecteur CD de Sony • feux antibrouillard • dégivreur de lunette avec minuterie • essuie-glace intermittents • siège conducteur réglable en hauteur • deux coussins gonflables • dossier de banquette arrière rabattable en deux parties (60/40) • tapis de plancher • transmission manuelle 5 vitesses



Lanos SX 3 portes 15 600 \$*

*moteur 1,6 litres DOHC • climatisation • jantes en alliage • stéréo AM/FM et lecteur CD de Sony • feux antibrouillard • dégivreur de lunette avec minuterie • essuie-glace intermittents • essuie-lave-glace de lunette • siège conducteur réglable en hauteur • deux coussins gonflables • dossier de banquette arrière rabattable en deux parties (60/40) • tapis de plancher • transmission manuelle 5 vitesses • 9,1L/100km (31 miles/gal) ville • 6L/100km (47 miles/gal) route



Leganza SX 20 600 \$*

*moteur 2,2 litres DOHC • transmission automatique 4 vitesses • freins à disque aux 4 roues • climatisation • lève-vitres et verrouillage électriques • verrouillage sans clé avec système d'alarme • stéréo AM/FM et lecteur CD de Sony • régulateur de vitesse • feux antibrouillard • rétroviseurs chauffants à contrôle électrique • volant enveloppé de cuir • sièges avant inclinables avec support lombaire • siège conducteur réglable en hauteur • tapis de plancher

LE BEAU BOIS
20 ans d'expérience!



• Armoires de bois traditionnelles
• Armoires de cuisine et salle de bain

600 Laurent, Granby
777-3050

Votre CONSEILLER



Serge Simoneau
Conseiller en placement

Valeurs mobilières Desjardins

Membre de

328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

*Offres disponibles au détail sur les nouvelles Nubira SX berline 2000, Lanos SX 3 portes 2000 et Leganza SX berline 2000. PDSF de 16 700 \$ / 15 600 \$ / 20 600 \$. Frais de transport et de préparation (795 \$), immatriculation et taxes applicables en sus. **S'applique à tous les nouveaux modèles Daewoo. Exemple de financement: 17 000 \$ à un taux de 0% équivalent à des mensualités de 354,17 \$ pour 48 mois. Coût du prêt de 0,00 \$ pour une obligation totale de 17 000 \$. Taux de financement de 2,9% également offerts sur 60 mois. Exemple de financement: 17 000 \$ à un taux de 2,9% équivalent à des mensualités de 354,71 \$ pour 60 mois. Coût du prêt de 1 282,60 \$ pour une obligation totale de 18 282,60 \$. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindres. Valables jusqu'à épuisement des stocks, les offres sont sujettes à l'approbation du crédit et disponibles seulement par l'entremise des Services financiers Daewoo et des concessionnaires Daewoo participants jusqu'au 30 novembre 2000. QUI RECONNAÎT L'IMPORTANCE DE BOUCLER SA CEINTURE! C'EST NOUS, DAEWOO.

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

À TOUS LES
COMMERCANTS DE LA RÉGION

**LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE**



sont publiées tous les mardis dans

La Voix de l'Est



Vous pourrez ainsi offrir à plus de 50 000 lecteurs des super aubaines à un coût publicitaire minime tout en bénéficiant de l'impact de La Voix de l'Est

Communiquez avec le service de la publicité de La Voix de l'Est au 375-4555 pour réserver votre espace avant jeudi 16 heures.



Le Château Bromont vous offre 3 choix incontournables :

Dimanche, de 9 h à 12 h

B. Déjeuner avec TÉLÉTOON sur écran géant



BUFFET DÉJEUNER COMPLET À VOLONTÉ

Notre chef vous concoctera à votre goût : omelette, pain doré, gaufres, crêpes

L'ÉQUESTRE
Bistro Bar

Les samedis

MARTINI

FESTA ITALIENNE

À VOLONTÉ dès 18 h

ACCORDÉONISTE ET CHANSONNIER
de 18 h à minuit

LE CHATEAU BROMONT 90 Stanstead, Bromont 534-3433

Les Quatre Canards
Restaurant

Brunch Royal

avec pianiste

Les dimanches
de 11 h 30
à 14 h 30

C'est le temps d'y penser!

GARAGE

23

INC.

D. GÉNÉREUX

ALIGNEMENT • SUSPENSION • ANTIROUILLE

PNEUS à partir de

39.95\$

REDRESSEMENT DE CHÂSSIS ET
CORRECTION DE ROUES (suite à une collision)

YOKOHAMA
LES SUPERFORMANTS

Firestone
Performance Assured

BRIDGESTONE
Pneus de technologie française

Pneus Kelly

DUNLOP
La Passion du Pneu

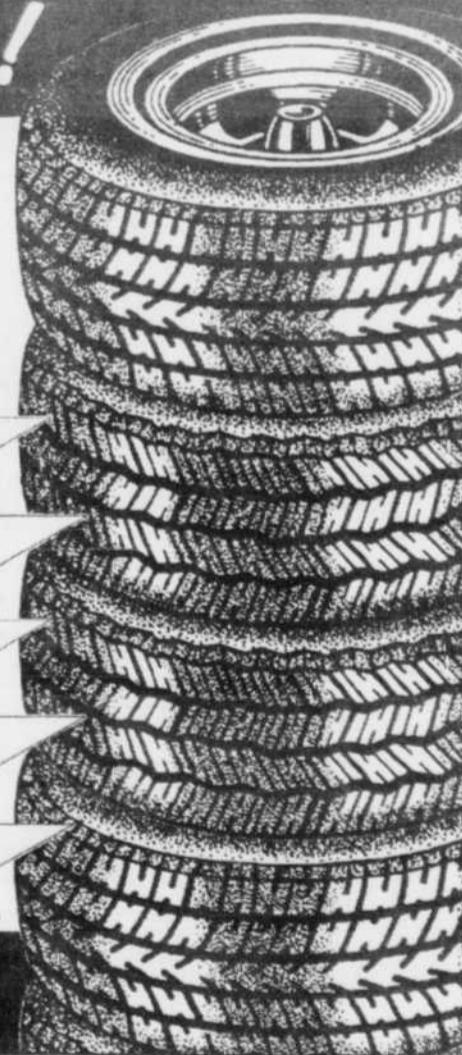
PNEUS TOYO

MARSHAL

IRELLI

BFGoodrich

GOODYEAR



LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000

27

Vente
d'automobiles

Voitures
de courtoisie

23, rue Rainville, Granby
378-9400

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

L'ATELIER DU Vin
316, Robinson Sud
Granby
375-2276

Le plus important
réseau de détaillants
professionnels au
Québec

•Qualité
•Expertise
•Service

ENSEMBLE DE-DEPART À l'achat d'un concentré de vin ou de bière

OBTENEZ
5\$
DE RABAIS

sur l'ensemble de départ
Sur présentation de ce coupon.
1 coupon par client.

Seulement **39⁹⁵\$**
plus taxes

SPÉCIAUX DE NOVEMBRE

BIÈRE	VIN VINTNERS RESERVE	VIN SELECTION	VIN SERIE INTERNATIONALE
BARONS: • Hi-Test WORT WORKS: • Bohemian • Pilsner <small>Prix de revient : environ 55 c / la bouteille</small>	BLANC: • Moselle • Pinot Blanc ROUGE • Chianti • Jermillon <small>Prix de revient : environ 2,50 \$ / la bouteille</small>	BLANC • Gewürztraminer ROUGE • Cabernet • Sauvignon <small>Prix de revient : environ 3,50 \$ / la bouteille</small>	BLANC • French • Chardonnay ROUGE • French • Merlot

Les nouveaux jus sont enfin arrivés !
Venez faire votre sélection pendant que le choix est grand...

A
U
T
O

antirouille
à l'huile de l'estrie enr

C
A
M
I
O
N

23 ans d'expérience

POSE ET BALANCEMENT DE 4 PNEUS SPÉCIAL

30\$

Antirouille 45\$
2 autos ou plus **40\$**

1308 PRINCIPALE, GRANBY
375-2424 Téléc. : 375-5535

Les Pneus Cloutier Inc.

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnante du
24 octobre 2000
**Mme Lucille
Bachand
de Cowansville**

**LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE**

Nom:

Adresse:

Tél.:

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les « Folles Aubaines »
d'aujourd'hui.

Mon choix:

7 novembre 2000

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 14 novembre 2000 à:

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal N° 5078
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

Dormez sur le confort du latex

Natural 100% Naturel
**100 %
LATEX**

Sogno

Piumotto
double queen

Camomillo
ortho queen

Aussi disponible
oreillers en latex

MATELAS

261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073

Couvre-matelas
GRATUIT

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000

BOURSE DE MONTREAL

Vancouver cles québécoises

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Aéri-Can	34000	0.25	0.23	0.24
Allcan	41000	0.37	0.34	0.37 +0.06
Angl. Swis	28500	0.15	0.14	0.15 +0.02
Armagol	92100	0.76	0.69	0.70 -0.07
Artjet B	26400	1.80	1.65	1.75 -0.04
Atque	25000	0.10	0.10	0.10
Aurignor	4000	0.08	0.08	0.08
Autanabi	20500	0.28	0.18	0.28 -0.09

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
G Briar	19000	0.10	0.09	0.10 +0.01
Genomic	25100	4.50	4.35	4.50
GidHawk	2100	-0.00	-0.00	-0.00

Coup d'oeil boursier

Lundi, 6 novembre

TSE-300	9714.18	-6.22
CDNX	3303.79	-12.58
\$ canadien (US\$)	65.35	+0.11
Dow Jones	10977.21	+159.26
S&P 500	1432.19	+5.50
Nasdaq	3416.21	-35.37
Or (US\$)	264.50	-0.10

En bref

Recours pour actionnaires lésés

TORONTO (PC) - Les investisseurs canadiens devraient pouvoir poursuivre devant les tribunaux les dirigeants d'entreprises ou gestionnaires de fonds qui transmettent de la fausse information, selon une proposition des Autorités canadiennes en valeurs mobilières.

Ce regroupement des autorités réglementaires provinciales et territoriales a lancé un appel aux gouvernements provinciaux, lundi, afin qu'ils modifient leurs lois sur les valeurs mobilières de façon à permettre aux actionnaires lésés de recourir aux tribunaux.

Le regroupement propose que des poursuites puissent être intentées notamment contre les sociétés émettrices d'actions et les membres d'un conseil d'administration.

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
A et B	1265	9.50	8.75	9.25 -0.25
AD Opt	2800	4.00	3.75	4.00 -0.15
ADP Gr I	1750	11.00	11.00	11.00
ADP Inc A	2500	1.01	1.01	1.01
Adif B F	114411	28.45	27.00	28.20 +1.65
AIC Drive p	1300	25.10	25.00	25.10
AIT adv	19700	1.20	1.10	1.18 +0.02
AIJ Tech	3910	8.10	4.25	4.25 -0.00
AMR Tech	1800	1.80	1.71	1.71 -0.09
AMT Intl o	10000	0.28	0.28	0.28 +0.01
Art adv o	5800	7.00	7.00	7.00 -0.50
AT plastics	19285	2.48	2.41	2.48 +0.00
Ati Can	2707	47.15	45.30	46.00 -0.90
ATI tech	272645	14.60	13.45	14.40 +0.95
ATS Auto	75776	28.45	27.40	27.50 -0.25
Aastra T	9421	11.45	10.30	10.50 -1.50
Aber gm	73373	14.48	13.25	13.25 -0.85
Adibis C	1148743	13.20	13.20	13.20
Accord Fin	1007	6.00	6.00	6.00
Accorx	5500	8.00	8.00	8.00
Action	3000	13.00	13.25	13.25 -0.75
Adrian o	1000	0.35	0.35	0.35
Advent o	96288	1.20	1.00	1.12 +0.60
Advent A	17341	12.20	11.75	11.95 -0.30
Affon o	8950	1.10	0.90	0.90 -0.20
Agripco E	11782	8.10	7.80	7.80 -0.10
Agrium	125533	16.00	15.75	16.00 +0.10
AmGlobe	21275	10.00	12.50	12.50 -1.00
Amsworth	900	5.00	4.90	4.90 -0.30
Air Canada	329671	17.50	16.30	16.95 +0.10
Air Can a f	45928	14.85	14.25	14.70 -0.10
Airbus o	16250	1.38	1.32	1.36 +0.60
Akita A f	500	10.25	10.25	10.25
Alam F o	4600	1.25	1.20	1.20 +0.10
Alc Energy	41693	31.00	29.50	29.50 -0.50
Alc Ener p	4165	26.10	25.75	25.75 -0.35
Alcan	1087528	48.05	47.00	48.00 +0.70
Alcan C p	500	25.00	25.00	25.00
Alcan E p	1625	20.00	20.00	20.00
Alcater c	83385	102.45	99.00	99.30 -0.20
Alcater o	20300	0.43	0.37	0.43 +0.01
Algo Cent	140	26.00	26.00	26.00
Algo steel	57377	0.72	0.60	0.60 -0.40
Alitax o	40255	33.00	33.00	33.00
Alimentis B f	5540	22.00	21.75	21.75 -0.10
Alibanc Sp	37473	46.00	43.75	45.50 +1.50
Alibanc Sp p	257	25.00	25.00	25.00 -0.20
Ali Atl B	18684	21.25	20.75	21.25 +0.20
Ali Forest	70200	16.00	15.75	15.80 +0.05
Allied Oil	15181	0.85	0.82	0.85
Altagas	3595	5.40	5.00	5.40
Alta Res o	1200	0.19	0.19	0.19
Altarex o	17724	0.55	0.55	0.55
America o	2960	0.46	0.43	0.43 -0.00
Am Eco	34500	0.06	0.06	0.06 +0.30
Am Leduc	38678	0.35	0.35	0.35
Amica m	6000	1.00	1.00	1.00 +0.10
Amico I o	500	6.25	6.25	6.25 +0.10
Amisk A	1757	2.05	2.00	2.00 -0.20
Amstel	9791	1.61	1.50	1.50 -0.30
Amves	7346	38.25	36.25	37.50 +0.10
Anadine o	2960	0.46	0.43	0.43 -0.00
Anderson	197612	28.95	28.00	28.20 -0.30
Andrus WA f	13750	11.25	11.25	11.25
Angiotec o	114408	99.90	97.25	98.10 +0.60
AnorMed o	8250	15.70	15.30	15.30 +0.25
Antip P	700	5.45	5.40	5.40
Anthony o	4075	9.00	8.95	9.00
Apex A	3300	1.87	1.81	1.87 +0.00
Arbor	200	8.50	8.00	8.00 -0.50
Arbor B f	3000	5.00	5.00	5.00 -0.20
Arctic Gr o	9975	0.90	0.88	0.88 -0.60
Anel o	19000	0.06	0.05	0.05 -0.10
Ambro En	5565	3.10	2.95	3.00
Asbestos	300	18.50	18.50	18.50
Ashton	22670	0.72	0.60	0.70 +0.50
Asia o	46950	1.10	1.00	1.00 -0.10
Assante c	68990	4.50	4.25	4.25 -0.20
Astral A f	7420	44.00	42.75	42.90 -1.60
Atco I f	6340	39.00	38.00	39.00 +0.75
Ats o	24800	0.51	0.48	0.48 -0.00
Aur Res	62258	2.37	2.30	2.30 -0.50
Auradex E o	53500	0.19	0.17	0.17 -0.00
Auron o	10701	0.60	0.59	0.60 -0.00
Aurcorp I	1584	1.02	1.02	1.02
Avid O G Ao	15594	4.50	3.80	4.00 +0.00
Axcan B f	12360	15.50	15.25	15.25 +0.10
Axcan Net o	90408	7.70	7.25	7.25 -0.00
Accent B of	48535	2.95	2.80	2.80 -0.30
Aczer Tec	5500	1.63	1.60	1.60
B Split	316	126.00	126.00	126.00 +3.00
B Split p	5600	28.15	27.50	27.50 -0.25
B Split II	14315	23.45	22.50	22.50 -0.25
B Split III	2900	18.20	18.20	18.20
B Split IV	1150	25.50	23.75	23.75 -0.50
BCE Inc	41643	71.45	69.40	71.25 +0.25
BCE Emer	3083228	42.95	42.05	42.95 +0.60
BCE I Q	3100	25.70	25.60	25.70 +0.10
BCE I P	79275	25.05	24.90	24.90 -0.10
BCE I S	600	24.50	24.50	24.50 -0.15
BCE I Y	7700	23.90	23.80	23.90 +0.20
BCE Gas	27838	30.00	30.80	31.50 +1.25
BW Tech o	1615	6.75	6.50	6.75 +0.50
BXL Ent	56640	1.50	1.45	1.50 +0.50
Badger	17700	1.10	1.04	1.05 -0.00
Bakstone o	46966	8.00	7.25	7.25 -0.30
Bailard	80407	169.50	162.50	162.50 -6.45
Bank MtI	1295814	71.30	70.10	70.50 +0.30
Bk MtI B	2000	25.40	25.30	25.40 +0.10
Bk MtI Sp	4700	25.80	25.50	25.50 -0.25
Bk MtI Bd	11100	24.70	24.60	24.70 +0.50
Bk MtI B S	48500	23.00	22.40	23.00 +0.50
Bk MtI B6	4900	24.70	24.70	24.70 +0.10
Bk MtI S	1531839	45.85	44.60	45.20 +0.20
Bk MtI S6	50700	26.30	26.30	26.30 +0.10
Bk MtI S7p	1050	26.80	26.80	26.80 +0.50



**La toute nouvelle LS 2001
dans le prochain Lincoln
dans le prochain millénaire**

Une nouvelle berline sport qui allie le luxe aux performances.

Concessionnaire exclusif **LINCOLN** en région!

deragon

DERAGON FORD/LINCOLN

Enregistré ISO 9002

317 Principale, Cowansville 266-0101

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
C	402919	21.65	21.40	21.40 -0.15
CAE	400	8.60	8.60	8.60 +0.05
CCL A f	8190	8.55	8.30	8.40 -0.10
Cor Tech o	4000	0.75	0.50	0.50 -0.00
CCR Tech r	52500	0.01	0.01	0.01 -0.00
CC Plus o	30000	0.19	0.19	0.19 -0.00
CDI Educ	4600	7.00	7.00	7.00 +0.00
CE Frankl	700	8.00	8.00	8.00 +0.75

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
CHUM B f	76	56.00	56.00	56.00
Churchill	1100	1.70	1.70	1.70 +0.00
Cinram	36715	5.95	5.65	5.95 +0.20
Cinech e	2000	2.20	2.20	2.20
Circa o	10100	1.05	0.95	1.00 -0.50
Circuit W	12767	2.70	2.50	2.70 -0.50
Circuit w r	42961	0.80	0.80	0.80 -0.50
Clairview	8600	3.65	3.50	3.65 +0.15
Clarisca	323391	36.35	35.65	35.75 -0.50
Clarica p	306700	26.40	26.35	26.35 -0.25
Clarify C	3704	0.95	0.85	0.95 -0.15
Clare R	10400	0.50	0.50	0.50
Clarex A f	1030	1.15	1.15	1.15 -0.05
Clearnet a f	11679	68.00	66.50	67.45 +0.65
Clearnet a f	19	18.10	18.10	18.10
Clickbank	800	6.85	6.65	6.65 -0.00
Co Oper A	28000	23.95	23.95	23.95
Co Steel	11200	8.90	8.00	8.70 +0.80
Co Super	11450	35.50	34.00	34.85 +0.35
Cogeco f	8510	35.00	33.00	35.00 +2.50
Cogicase	39598	17.55	17.25	17.25 -0.15
Colicase	208962	73.10	70.50	70.75 -0.15
Collicutt	1778	7.30	7.10	7.10 -0.15
Colony P o	20000	0.40	0.40	0.40 -0.00
Com Dev	202927	19.25	18.50	18.85 -0.50
Compac	3900	1.00	0.90	1.00 -0.10
Companco L	48852	19.40	18.90	19.00 -0.20
Command	5750	1.65	1.65	1.65
Comunic o	6000	0.85	0.80	0.80 -0.12
Compton	49000	2.85	2.85	2.85
Concert i	210805	5.55	5.50	5.50
Concord p	33	0.80	0.80	0.80
Concor Pac o	224500	0.05	0.04	0.05 +0.05
CC Expr I	4360	0.90	0.85	0.90 -0.00
Cons Ppty	14200	0.30	0.30	0.30 -0.00
Con Pkg	1200	1.80	1.80	1.80 -0.40
Continent o	11100	0.50	0.50	0.50 -0.60
Contra A f	203	13.85	13.85	13.85 +0.35
Coorbrd	62272	1.01	0.98	1.00
Corby	702	51.50	50.50	50.50 -2.50
Corby B f	1050	48.2		

OPA de 3,9 milliards pour Mackenzie Financial Corp

Paula Arab

TORONTO
Presse canadienne

L'industrie canadienne des fonds de placement traverse une nouvelle réorganisation, avec l'annonce, hier, d'une OPA hostile de 3,9 milliards \$ de la part de C.I. Fund Management pour sa rivale, plus grosse, Mackenzie Financial Corp.

Si les actionnaires de Mackenzie acceptent l'offre, qui consiste en l'échange de 1,7 action ordinaire de C.I. pour chaque action de Mackenzie, la compagnie fusionnée deviendrait, et de loin, la plus impor-

tante firme de fonds communs de placement au Canada.

Le leader actuel de ce secteur est le Groupe Investors, de Winnipeg, qui appartient au conglomérat de la Corporation financière Power, avec un actif de 45,3 milliards \$ en fonds communs de placement.

Offre rejetée

James Hunter, président et chef de la direction de Mackenzie, a rejeté l'offre de C.I., la qualifiant d'«opportuniste».

Plus tôt, hier, William Holland, le président de C.I., a déclaré, dans le cadre d'une conférence téléphonique, que l'offre fait suite à une dis-

cussion préliminaire, il y a plusieurs mois, avec la direction de Mackenzie, «qui avait fait clairement com-

direction de la compagnie contrôle moins de 1 pour cent des actions, alors cette offre s'adresse en réalité

La compagnie fusionnée deviendrait la plus importante firme de fonds communs de placement au Canada

prendre qu'elle n'était pas intéressée». Mais, d'ajouter M. Holland, «la

aux actionnaires de la compagnie». Parmi les principaux actionnaires de Mackenzie se trouvent d'autres

gestionnaires de fonds communs de placement, dont AIC et Fidelity, ainsi que la Caisse de dépôt et placement du Québec.

C.I. détient déjà 2,5 millions d'actions ordinaires de Mackenzie, représentant environ 2 pour cent de la firme.

Pas d'autre offre

M. Holland a précisé que C.I. ne ferait pas d'offre supérieure, non plus que la firme ne se livrera à une guerre de soumissions pour Mackenzie, la cinquième compagnie de fonds communs de placement au Canada.

BOURSE DE TORONTO

TITRES					K à M					N à Q					R et S					T à Z									
Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Goldcorp	61500	9.300	9.200	9.200	0.000	Jean Coutu	14787	20.000	19.550	20.000	+0.400	Pipil ser	4058	5.500	4.100	5.500	+1.400	Shermag	4500	7.800	7.600	7.600	-0.050	Tiverton	71000	0.160	0.155	0.155	-0.015
GL Queen o	1940	0.240	0.195	0.240	-0.045	Jeffrom	58223	5.000	8.150	8.100	-0.050	Pipe NT	21400	7.250	6.900	7.000	-0.350	Sherritt F	41444	4.440	4.350	4.350	-0.090	Tstone o	4100	0.070	0.070	0.070	0.000
GLD Rul o	2200	0.050	0.050	0.050	0.010	Jewett cam	500	8.100	8.100	8.100	+0.800	Pipe NT p	3200	24.600	24.600	24.600	+0.250	Sherritt P	100	4.000	4.000	4.000	+0.850	Tronk D o	8400	2.410	2.415	2.410	-0.010
G Star	10786	0.750	0.750	0.750	0.000	Jonp o	18000	0.080	0.080	0.080	0.000	Pivotal	111565	106.500	101.400	102.050	+2.550	Shimax	1000	1.850	1.850	1.850	-0.010	Torcomont	7500	16.000	15.500	16.000	+0.250
Gulfarb A f	19200	4.050	4.050	4.050	+0.050	Jumbo Ent	90000	0.070	0.070	0.070	+0.005	Place Res	400	3.000	3.000	3.000	0.000	Sico	726	14.000	14.000	14.000	-0.300	Tor Dim Bk	2109952	44.650	43.250	44.150	+1.100
Goldstak o	364704	0.500	0.430	0.485	+0.085	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Placer Dm	715720	12.800	12.500	12.800	+0.200	Sierra S	25600	5.750	5.600	5.700	0.000	TD Bk H	800	26.500	26.500	26.500	0.000
GL Power	490	20.250	20.250	20.250	0.000	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Plaintree	1709999	1.080	1.000	1.040	+0.050	Sierra S	159465	113.500	109.750	110.000	-2.000	TD Bk I	59065	25.000	24.800	24.800	-0.150
GL W Lico	19186	34.750	33.000	33.250	-0.750	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Platna As o	40000	0.110	0.105	0.110	0.000	Sierra S	78637	3.650	3.400	3.600	0.000	Torstar B f	73315	22.250	21.750	22.000	-0.250
Gw lico c	1100	27.650	27.450	27.650	+0.200	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Platna Sp o	300	0.075	0.075	0.075	0.000	Sierra S	19825	1.650	1.600	1.600	-0.020	Total Ener	26500	1.060	1.050	1.050	-0.040
Gw lico f	700	25.200	25.200	25.200	0.000	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Player P	23160	8.600	8.200	8.500	+0.300	Sierra S	1200	2.250	2.250	2.250	0.000	Trp ter R	2600	51.200	51.140	51.200	+1.000
Gw lico f	5650	24.000	23.250	23.600	+0.350	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Polvar	1500	3.750	3.750	3.750	-0.250	Sierra S	2074	8.900	7.950	7.950	0.000	TrAlt corp	477100	20.650	20.000	20.600	+0.500
Gtr Lenor o	4000	0.450	0.450	0.450	+0.050	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	13600	7.100	6.950	6.950	-0.050	Sierra S	46100	0.290	0.230	0.230	-0.020	TrAlt c 74	12110	24.150	23.800	23.800	-0.300
Grey Wolf	54357	2.050	1.950	2.050	0.000	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	107864	95.150	93.250	93.750	-0.850	Sierra S	22800	1.250	1.230	1.250	+0.010	TrAlt c 815	5645	25.500	25.250	25.500	+0.150
Greywolf	5500	0.510	0.310	0.310	-0.200	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	240215	33.000	32.650	32.850	-0.350	Sierra S	2950	9.500	9.450	9.500	-0.250	Talts U 74	500	103.000	102.950	102.950	-0.550
Greywolf	35300	0.220	0.120	0.220	+0.005	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	12000	23.350	22.850	22.850	-0.400	Sierra S	10	17.250	17.250	17.250	0.000	Transat ar	29716	9.100	8.800	9.100	-0.250
Group Wx o	1000	2.220	2.220	2.220	+0.075	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	300	49.900	49.900	49.900	0.000	Sierra S	4387	4.000	3.750	4.200	-0.200	TrCan P	2307858	15.200	14.800	14.850	-0.350
Guard CA f	20950	9.450	8.500	9.000	+0.750	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	293809	31.650	31.250	31.500	-0.150	Sierra S	2000	3.250	3.250	3.250	0.000	TrComont	2600	51.200	51.000	51.200	+1.000
Gulf Can	1671929	6.950	6.700	6.900	+1.000	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	600	24.900	24.800	24.800	-0.300	Sierra S	3667	4.000	3.750	4.000	0.000	TrF 1st U	4300	42.000	41.500	41.750	-0.000
Gulf C 1p	14100	3.500	3.400	3.500	+0.040	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	4500	22.200	22.200	22.800	+0.550	Sierra S	92786	7.700	7.250	7.500	-0.100	TrF 1st Y	4100	41.600	41.150	41.200	-0.400
Gulfmtr	46676	1.250	1.180	1.180	-0.020	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	212690	44.850	42.400	42.800	-1.900	Sierra S	143100	1.370	1.210	1.290	+0.020	TrGlob o	69087	1.300	1.150	1.200	-0.100
Hip intrac	52616	1.200	1.070	1.150	-0.050	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	324410	7.150	6.900	7.000	+0.050	Sierra S	41992	27.250	27.000	27.000	0.000	TrGlob w o	14000	0.630	0.600	0.600	-0.060
Habc p a	100600	26.500	26.300	26.350	-0.150	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	7800	3.000	2.750	2.750	-0.300	Sierra S	29858	2.050	2.050	2.050	0.000	TrGlob w o	157900	0.850	0.750	0.770	-0.040
Haemcur o	11650	1.850	1.780	1.820	-0.050	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	700	18.500	18.500	18.500	-0.250	Sierra S	9116	1.000	0.950	1.000	-0.010	TrVision o	91950	0.410	0.350	0.360	-0.040
Hallmark	15778	3.860	3.820	3.820	0.010	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	4458	11.300	11.100	11.200	-0.250	Sierra S	34000	0.260	0.260	0.260	0.000	TrWhite o	27000	9.500	9.200	9.500	-0.300
Harmond A f	2000	1.650	1.550	1.600	-0.100	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	11345	28.000	26.750	28.000	+1.450	Sierra S	5000	0.170	0.170	0.170	-0.020	Trican Well	1350	11.500	11.100	11.100	-0.300
Harrows A	2932	4.150	4.010	4.150	0.000	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	35200	1.820	1.760	1.800	-0.030	Sierra S	18510	1.750	1.610	1.620	-0.020	Tricard	84100	3.190	3.170	3.180	-0.010
Hart store	2550	0.335	0.335	0.335	-0.035	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	9500	0.600	0.570	0.600	+0.030	Sierra S	2000	3.750	3.750	3.750	-0.100	Trilon A	35123	10.400	10.150	10.400	-0.100
Hartco corp	8400	1.000	0.840	1.000	+0.050	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	35200	1.820	1.760	1.800	-0.030	Sierra S	3600	3.750	3.700	3.700	0.000	Trilon B	2600	17.250	16.650	17.000	-0.200
Helix Bio o	29205	8.000	7.250	7.250	-0.650	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	22900	1.420	1.380	1.390	+0.010	Sierra S	11530	8.350	8.000	8.350	-0.400	Trilon Fin I	500	16.500	16.500	16.500	-0.050
Helix Inc o	1260	0.850	0.750	0.850	-0.100	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	9270	3.000	2.250	2.250	-0.750	Sierra S	300	1.400	1.400	1.400	0.000	Trilon Fin II	100	50.000	49.000	50.000	-1.000
Hemecol	700	16.500	16.500	16.500	0.000	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	478	9.800	8.200	8.500	-0.500	Sierra S	2500	1.600	1.510	1.510	0.000	Triond S o	81200	0.800	0.800	0.800	-0.050
Heritage	673220	0.360	0.340	0.350	-0.010	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	478	9.800	8.200	8.500	-0.500	Sierra S	4387	4.000	3.750	4.200	-0.200	Triond S o	81200	0.800	0.800	0.800	-0.050
Heritg DA o	208000	1.400	1.050	1.400	+0.500	K2 eng o	18614	0.500	0.430	0.430	-0.070	Post Ener	95015	3.950	3.650	3.650	-0.200	Sierra S	8200	2.350	2.100	2.350	-0.						

La meilleure de tous les temps.




La nouvelle Dodge Grand Caravan 2001[†]

Notre meilleure Grand Caravan jamais construite.

Moteur V6 de 3,8 litres, 215 chevaux • Transmission automatique à 4 rapports avec Autostick^{MD} • Climatisation avec commande de température à 3 zones • Système de chauffage/climatisation arrière • Nouveaux sièges à roulettes Easy Out^{MD} • Nouvelle console centrale amovible avec bloc d'alimentation • Nouveau hayon à télécommande électrique • Freins antiblocage • Antipatinage • Nouveaux phares plus puissants • Nouvelles portes coulissantes à commande électrique • Télédévrouillage • Glaces et glaces de custode à commande électrique • Porte-bagages au toit • Régulateur de vitesse • Radiocassette AM/FM avec lecteur CD • Sacs gonflables avant de nouvelle génération à déploiement progressif • Plein d'essence gratuit[‡]

Protection 5 ans/100 000 km* sur le groupe motopropulseur • Assistance routière pendant 5 ans/100 000 km*

Votre mini-fourgonnette vous offre-t-elle tout ça?

 **Porte arrière automatique et avertisseurs de sécurité sur les portes latérales**

Notre porte arrière s'ouvre automatiquement lorsqu'on appuie sur un bouton, et nos portières coulissantes latérales sont munies



d'avertisseurs de sécurité afin qu'elles puissent s'arrêter automatiquement en cas d'obstacle.

Sièges baquets
Une deuxième rangée de sièges baquets est offerte de série[†]. Les sièges s'inclinent et basculent tout comme la nouvelle banquette arrière divisée et rabattable. Tous les



sièges sont équipés du mécanisme à roulettes Easy Out^{MD}.


Tranquillité d'esprit
Avec la protection Cinq étoiles, c'est facile d'être propriétaire d'une Dodge Grand Caravan. Vous obtenez une protection de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur et une assistance routière durant 5 ans ou 100 000 km. Partez l'esprit en paix!



Pour un test routier virtuel, visitez le www.daimlerchrysler.ca.

5/100

Protection 5 ans/100 000 km* sur le groupe motopropulseur.
Assistance routière pendant 5 ans/100 000 km*.

Dodge  **Caravan**

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}

† Description basée sur la Dodge Grand Caravan ES 2001 ensemble 295 + JRC. Certains éléments peuvent être en option ou non disponibles sur d'autres modèles Dodge Grand Caravan 2001. ‡ Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tous les véhicules Dodge Caravan et Grand Caravan neufs. Photos à titre indicatif seulement. Jeep^{MD} et les ailes Chrysler sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour assise les enfants. Voyez-y! * Selon que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Certaines conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep^{MD} du Québec



En bref

Ondaatje remporte le Médicis étranger

PARIS (AP) - L'écrivain canadien Michael Ondaatje s'est vu attribuer lundi le Prix Médicis étranger pour son roman «Le fantôme d'Anil», publié aux Éditions de l'Olivier.

Le Prix Médicis a été décerné à Yann Apperry, âgé de 28 ans, pour «Diabolus in Musica» (Grasset), et

le Fémina à Camille Laurens, 43 ans, pour «Dans ces bras-là» (POL).

Né en 1943 à Ceylan, Michael Ondaatje, qui vit aujourd'hui à Toronto, a été révélé au grand public avec «L'Homme flambé» («The English patient»), pour lequel il a obtenu le Booker Prize en 1992 avant de le voir porté à l'écran par Anthony Minghella, sous le titre «Le Patient anglais».

Avec «Le fantôme d'Anil» (Anil'Ghost), l'écrivain revient sur sa terre natale, comme son héroïne Anil Tessira, une jeune médecin légiste de 33 ans, envoyée par la Commission des droits de l'homme de l'ONU dans cette zone minée par la guerre au cours des années 80.

Il y a deux ans, le Prix Médicis étranger avait été remporté par l'écrivain canadien Alberto Manguel.

Ahhh vous... je vous vois avocat!

Tout ce qui caractérise l'être humain, ses origines, sa manière de vivre, sa façon de réagir à des environnements divers, est d'une profondeur inépuisable. Plus on creuse, plus grande est la fascination.

Le programme des **Sciences humaines** offre un immense réservoir de connaissances à qui veut pousser plus loin sa quête de savoir. Ce programme développe le sens critique, raffine la capacité d'analyse et de jugement, et donne une base méthodologique très solide qui permet de comprendre et d'interpréter les phénomènes sociaux. L'histoire de la civilisation occidentale et l'économie globale font partie de cette formation qui donne accès à une soixantaine de programmes universitaires où l'on forme, entre autres, nos économistes, nos géographes, nos sociologues, nos historiens et nos psychologues.

Avec le cégep, on bâtit son avenir sur une base solide.



Les cégeps de l'Estrie

Champlain Regional College
Campus Lennoxville
(819) 564-3666

Cégep de Granby
Haute-Yamaska
(450) 372-6614

Collège de Sherbrooke
(819) 564-6350



L'avantage des études collégiales au Québec est qu'elles libèrent l'étudiant plus tôt qu'ailleurs en Amérique du Nord du cours secondaire et lui permettent d'accéder à un environnement éducatif plus adulte et plus libre, en meilleure conformité avec son développement personnel à la fin de l'adolescence.

Pierre Fortin, économiste
Professeur au département des
Sciences économiques
UQAM

On ne laisse pas son avenir au hasard.



Votre cégep

Fédération
des
cégeps

www.fedecegeps.qc.ca

(514) 381-8631

160046

Météo

La Voix de l'Est



Aujourd'hui



9/4

Ciel variable en matinée, passages nuageux en après-midi.
Probabilité de précipitations: 20%.

Demain

10
max

4
min

Jeudi

10
max

1
min

Vendredi

8
max

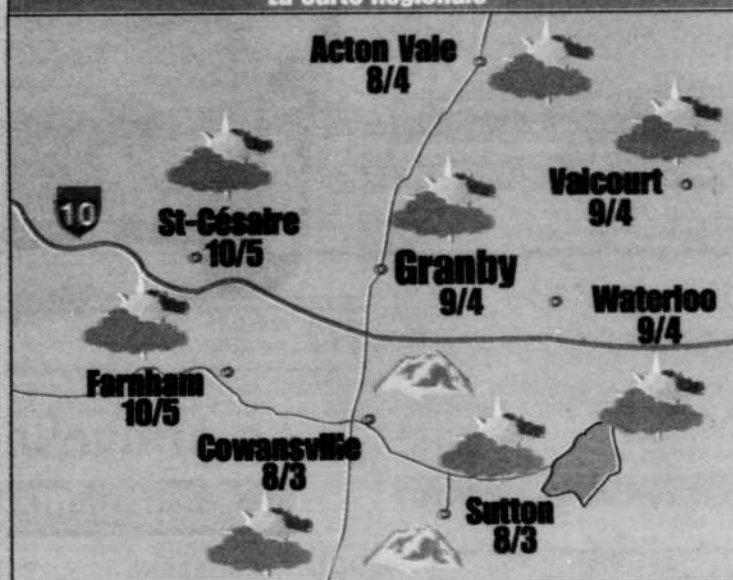
1
min

Samedi

7
max

1
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	9/2
Bas St-Laurent	Var	5/3
Bois-Franc	Sol	8/4
Côte Nord	Var	7/5
Gaspésie	Ave	7/2
Lac St-Jean	Sol	7/4
Mauricie	Sol	8/7
Montréal	Sol	10/5
Outaouais	Sol	10/4
Québec	Sol	7/4
Saguenay	Sol	8/6
Sherbrooke	Var	8/2

Au soleil

Acapulco	Sol	30/22
Bermudes	Nua	24/17
Cancun	Sol	34/21
Fort Lauderdale	Sol	28/22
Mexico	Sol	23/7
Montego Bay	Sol	32/26
Orlando	Nua	27/18
Varadero	Sol	31/21

Le vent

15Km/h
du nord-est



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux IMN 2000

Almanach local à Sherbrooke

Température Max Normale	6.6°
Température Min Normale	0.2°
Max Record	1975 20.6°
Min Record	1951 -9.4°
Précipitations hier (13:00):	1 mm

QUINCAILLERIE
NOUVELLE-FRANCE
complet, rapide, sympa...
et surtout,

Préparez-vous
pour l'hiver!

Tempo

TOUT PRÈS!

Pas besoin de
traverser la ville!



PRO
Quincaillerie

QUINCAILLERIE NOUVELLE-FRANCE INC.
419, rue Notre-Dame Granby 375-1700

Petites annonces

375-8888
ou télécopieur
375-2195

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H*

* avant 16 heures pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPECIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPECIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

528 PROVIDENCE, semi-détaché récent victorien, avec garage, bois franc et céramique, 3+1 c.c., 1 s. bain, 1 s. d'eau, s. lavage au s.sol, bal. centrale, poêle à bois, échangeur-recirculateur, s. familiale. A voir! 375-5572

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Semi-détachés neufs à vendre. 3 c.c. + belle salle de bain. Construction de qualité supérieure au meilleur prix dans la région. Garantie 5 ans APCHQ. Inf.: 776-2676

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Bungalow neuf à vendre, sur grand terrain, à 4 minutes du centre d'achat. Inf.: 776-2676

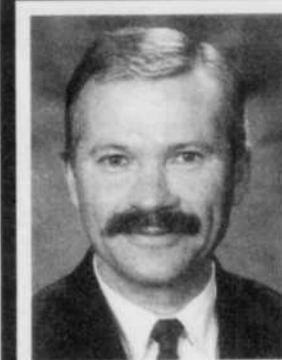
L'agent à votre hauteur

Christian Lalumière

378-4120

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

BROMONT à vendre, duplex, site paisible, en flanc de montagne, près des pentes et golf, foyer, balayuse centrale, etc. Contactez Dany Paquette 293-1893.



148 logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX
Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Pierre Brissette
378-8461

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
LA CAPITALE PERFORMANCE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

513 TERRAINS A VENDRE

WATERLOO: Devenir propriétaire à partir de 5.000\$ comptant. Terrain résidentiel ou semi-détaché, grandeur variant de 7.000 à 12.000 pi.ca. Service, asphalte et infrastructure payés à 100%. Terrain à partir de 9.000\$ plus taxes, possibilité de financement. Prêt pour construire. Info.: 514-592-5060.

530 APPARTEMENTS A LOUER EN RÉGION

A BROMONT: à louer propriété dans la montagne, près pistes de ski, 2 c.c., salle à manger, foyer, 750\$/mois, libre 1er sept. 450-661-5117.

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% à 305\$/MOIS, tout inclus, au 142 St-Georges, 3e étage, réf. exigées, bail de 3 mois et +, occupation 1er novembre. 770-0887, 360-1098.

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

532 LOGIS A LOUER EN RÉGION

A WATERLOO, 5155 rue Foster, 3% à 250\$/mois. 450-539-0691 ou 243-5849

BROMONT, joli 6% à louer par mois ou saison, près des pentes, à proximité de tout, foyer, balayuse centrale, etc. Contactez Dany Paquette 293-1893.

ST-CÉSaire 5%, 400\$/mois. Tél.: 378-6482 ou 531-1716

ST-CÉSaire: 5% LIBRE IMMÉDIATEMENT, bois franc, armoires en chêne, air climatisé central. Aussi 3%, 4% et 6%, libres 1er novembre. Demandez Marc-André 770-0644.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3% AU 2e ÉTAGE, semi-meublé, au 469 app. 2, rue Cowie, 295\$/mois, libre immédiatement. Inf.: 360-2257.

4% NEUF, situé 442 Ménard, près des Galeries de Granby. 770-7962

4% TRÈS GRAND vue sur le lac, 398 des Nénuphars, 575\$/mois. Inf.: 777-3355, 375-7631

5% AVEC FOYER pour couple ou personne seule, secteur lac Boivin, 635\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 375-0622

*** aaaaaaaaaa ***
GRANDS 3%-4%, modernes semi-meublés ou non libres, nov.-déc., à partir de 400\$ style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds - 124 Laurent. 372-2474

A QUI LA CHANCE? GRAND 5%, 3 c.c., bas de duplex, incluant sous-sol fini + garage, libre 1er déc., très propre, 575\$/mois, à l'angle des rues St-François et St-Valier. 360-0997

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, 3%, 450\$/mois, tout béton. Grand 4%, 495\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

À WARDEN TOUT RÉNOVÉ 4%, 2 s de bain, 550\$ par mois, libre immédiatement, 539-0249

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

5% BAS, CENTRE-VILLE pas d'animaux, garage, solarium, patio, références exigées, chauffé, 760\$/mois. Inf.: 531-1720.

VENDEUR DE L'ANNÉE 1999

à la franchise La Capitale Performance

Il faut toujours acquérir la maîtrise de soi avant la maîtrise de la vie.

Claude Fournier
La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com
378-8461



Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ
Le Service d'abord et avant tout!
RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé
3 7 8 4 1 2 0

Pierre Brissette
378-8461
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
LA CAPITALE PERFORMANCE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

539 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

NOUVEAU! CHAMBRES à louer avec téléphone, câble, pcrte-patio, balcon, salle de bain. Le tout: privé. Accès salon, cuisine, meublée, lav. et séch. non payantes, 300\$/mois. 770-1759

542 CHALET A LOUER

A PROXIMITÉ Granby ou Bromont, chalet hivernisé, 2 c.c. meublé ou non, bord lac, saison ou année, foyer, patio, très paisible, 375-7735.

SUPER VUE SUR LAC Stukely/Chauve, ski, vélo, plage, etc. Grand 2%, au 2e étage, 300\$/mois, tout inclus. (450) 532-5585

545 LOCAUX A LOUER

ST-PAUL: Au centre du village, bureau 600 pi.ca. environ, pour professionnel ou service para-médical, chauffé, éclairé. Contactez Bernard Racicot au 379-5781.

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

ENTREPOT, 19x28, en tout ou en partie, idéal pour entreposage hiver, pas chauffé. Plancher solide, hauteur camion. 375-9628

548 DEMANDE A LOUER

DEMANDE À LOUER local 40x120 minimum pour activités des Loisirs de Granby. Demandez Jean-Guy au 375-2410

571 PERDU

Chien Golden Retriever, roux foncé, perdu à Bromont, 1er novembre, répond au nom de surcouf. Récompense promise. 534-4595, 534-1257.

600 DIVERS ARTICLES

3 ESSIEUX DE MAISON MOBILE dont 1 avec frein électrique, 1.200\$. Poêle Franklin; chauffe-eau électr., diverses portes int. usagées. Chaine 16 pi., 3 tendeurs à chaîne; porte vitrée en alum., 83" de large. 450-297-3516 après 18h

4 PNEUS D'HIVER Hakkapellitta A1, cloutés sur rims, 3 mois d'usure, aubaine. Faites vite. 776-0925

4 PNEUS D'HIVER Yoko Quardex 235-70R15, prix demandé 300\$. Un hiver d'usure. Inf. 450-538-0410

600 DIVERS ARTICLES

A DONNER: TERRE à remplissage (selon conditions). Aussi briques d'argile beiges, pleines, propres, 0.35¢ ch. Inf.: 372-1103

A L'OEUVRE DU SEIGNEUR
RAMASSEZ TOUT TOUT
Inf.: 372-1711 Merci

* ENTRETIENS M.G.B. * LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)
divan et fauteuil, 45\$
Inf.: 777-0790, Service 24 hrs

PELLE À NEIGE Fisher 8 pi, 3 positions, avec rack et pompe, 2.200\$.
AUSSI POËLE au gaz propane MKE, 6 ronds, 36", tout acier inox. comme neuf. 372-0231

PLONGEURS AVEC EXPERIENCE demandés, à temps plein, 25 à 30 h semaine. S'adresser au 802 Principale, Granby.

ROULOTTE UNIK, 19 pi., 6 places, 3.000\$. A compter de midi : 777-4792

SPÉCIAL

NOUS VOUS DÉBARRASSONS DE TOUT
Inf.: 777-2513
UNITE MURALE 3 sections;
four micro-ondes, 700 w.
372-9435

450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$
Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche

LA VOIX DE L'EST - mardi 7 novembre 2000

Bellefleur Pierre

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995
378-4120



RE/MAX

185062

602 ANIMAUX

ARA BLEU ET OR avec cage et perchoir, 1.500\$. 2 PERRUCHES A COLLIER 200\$ 531-8551.

BULL-DOG ANGLAIS femelle de 3 ans, 250\$. Inf. 378-2852

CHATONS DE 4 MOIS

A DONNER. 776-1617

CHIOTS BERGER ALLEMAND pure race, 9 semaines, noir et tan. Inf.: Marianne, 293-1290

611 VÊTEMENTS

MANTEAU DE VISON long, Black Diamond, peau femelle, gr. 10 ans. 372-9976

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

PIANO Sherlock Manning. Poêle et frigo anti-ques. Inf.: 375-4725

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

SPÉCIAL NOVEMBRE
Portes d'acier B03 189 \$
Céramilite 4x8 11.95 \$
Merisier 3/4 pré-fini 3.69 \$ p.c.
Chêne 2 1/4 pré-fini 3.49 \$
Fenêtre PVC Aluminat

RODONS INC.

155 Adamsville, Bromont, 263-0868

630 ESCORTES

!!!!!!!!!!!! JOCYA !!!!!!!!!!!!!
Plein de tendresse juste pour toi, en douceur.
378-9254

AAA- CONCRÉTISE TES FANTASMES

776-3554

KATHERINE

Vous reçoit en privé, de 9 h a.m. à 21 h
Inf.: 372-6951

♥ ♥ MOMENT TRÈS INTIME EN PRIVÉ ♥ ♥
Charmante aux cheveux longs, te reçoit
378-0109, jolie, douce, sensuelle, sexy.

640 SERVICES OFFERTS

MASSAGE

Tél: 378-0263

MASSAGE DE RELAXATION

et de détente.
Inf.: 776-6477

MASSAGE DE RELAXATION

776-5424, Elsa

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

A CONSERVER : Coiffeuse diplômée, 10 ans d'expérience, disponible pour coiffure à domicile et résidence pour personnes âgées, sur appel, à prix compétitif. 372-8547, cell: 578-0485.

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

158393

640 SERVICES OFFERTS

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES Garantie 5 à 10 ans transférables SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplacements "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 777

G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

DÉNEIGEMENT D.B.

Estimation gratuite, que ce soit votre cour, peron ou escaliers, votre auto et même plus, et ce à des prix très abordables, à contrat ou sur appel. Inf.: 531-7744 ou 776-6654.

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE!

B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

INSTALLATION

Planchers flottants - Céramique - Bois franc
Marcel : 405-9109

645 SANTÉ

BEAUCOUP PLUS FACILE de perdre du poids avec les nouveaux produits OR. Comprend aussi soupe, jus et barres de chocolat. Claire Faucher, 777-4883, Estelle Côté, 375-2380

JE M'AFFIRME DANS MES RELATIONS.
Explorez les causes du manque d'affirmation et l'affirmation saine. Atelier du 20 nov. au 18 déc. à Granby. Inf.: (450) 532-4701

MAIGRIR ET RAFERMIR

sans se priver. 2 coupe-faim par jour. 100% naturel, format d'essai, 4\$ pour 4 jours. Vous cessez de fumer, ceci est pour vous! Huguette au 378-0720, Guylaine au 776-3355

646 AMITIÉ RENCONTRES

HOMME DE 68 ANS aimerait rencontrer femme du même âge. Pour information: 819-346-8773

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COMMIS À LA DÉGUSTATION

Poste à temps partiel

Jeudi, vendredi et samedi.
Exigences demandées:
- Bonne apparence;
- Facilité d'approche;
- Sens de la clientèle et de la qualité du produit.

CAISSIER(ÈRE)S

A temps plein

INF.: FRANCE BERNARD : 375-3941

JARDIN DU MONT GRANBY

COMMIS DE BUREAU

demandé avec connaissance de l'informatique et de l'anglais. Envoyer c.v. au 231 St-Charles Sud, Granby, QC J2G 9M6, à/s: M. Sylvain Audet ou par courrier électronique au: ranger@citenet.net

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CUISINIER (E) avec expérience, possibilité de résidence. Pour info: 372-2440, Carmen.

EMPLOI IMMÉDIAT

COMMIS à la BIBLIOTHÈQUE commémorative Pettes. 27 1/2 h/semaine incluant les samedis. Bilingue essentiel. Expérience en informatique. 450-243-6128, Mme Godin.

HOMME DEMANDÉ pour travail de manoeuvre; permis classe 3. Entre 30 et 40 ans. Envoyez CV par télécopieur: 372-8918.

INFIRMIER(ÈRE) OU INFIRMIER(ÈRE)-AUXILIAIRE

avec licence en règle

Pour une RÉSIDENCE DE PERSONNES ÂGÉES en réseau privé, travail de jour, environ 20 heures/semaine (une fin de semaine sur deux). Faites parvenir CV par télécopieur au 777-5988.

MAGASIN FEMME ACTIVE recherche vendeuse pour Granby et St-Césaire avec expérience dans la vente de vêtements pour dame. Pour Granby s'adresser au 372-8315 demandez Nathalie, St-Césaire au 469-0304.

NOUVELLE ADMINISTRATION BARMAN DEMANDÉE

Avec 2 ans d'expérience, entretient, belle apparence, disponible jour et soir. 777-1600.

SERVEUR(EUSE) avec expérience seulement, travail à temps plein. Références demandées. Tél. 375-0577

SERVEUR(EUSE) avec expérience, bonne disponibilité. S'adresser au 802 Principale, Granby.

TRAVAILLEZ SANS VOUS STRESSER!!!

Idéal pour dame à la maison ou étudiante, aucune expérience nécessaire. Appelez sans frais, 1-866-364-8894

EMPLOI IMMÉDIAT

REPRESENTANT DEMANDÉ

pour Granby et région.
Formation à nos frais. Revenu 25,000\$ et possibilité de 35,000\$ la première année.
Vous possédez secondaire V ou Cégep, automobile, belle personnalité, dynamique. Pour entrevue, contactez J.-G. St-Laurent, 450-531-4906.

ASSISTANTE ET HYGIENISTE DENTAIRE

pour Farnham, SVP faites parvenir votre C.V. avec photo au 15 des Ducs, Granby J2H 1X7.

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider. Inf. OPEX, 776-6331

BESOIN DE COUTURIÈRES possédant plain ou overlock. Aussi une personne travaillant sur colletterie. 378-1929

BESOIN IMMÉDIAT

CHARPENTIER-MENUISIER avec expérience. Cartes non obligatoires. Habile dans les hauteurs. Salaire selon expérience. Agé entre 20 et 50 ans. Faxez votre C.V. au 539-1989 ou téléphonez au 539-5144

BIBLIOTHÈQUE COMMÉMORATIVE PETTES Assistante de Bibliothèque, temps plein, permanent, mardi à samedi, responsable pour la collection de livres en français. Bilingue. Informatique et comptabilité essentiels. 450-243-6128, Mme Godin.

URGENT BESOIN d'aide cuisiniers(ères) et cuisinier(ères), à St-Pie. S.V.P. appelez au 772-5736, demandez Marc-André.

CHAUFFEUR DEMANDÉ semi-remorque et 10 roues, avec classe 1. Norjéc enr. 1-888-772-2465

CHEZ CAMIL INC. à SUTTON

est à la recherche de CUISINIER(ÈRE) de jour
Pour entrevue, prendre rendez-vous avec André au (450) 538-2201 ou laissez message.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CHOCOLAT! Vends super produits et fais super profits! SUPERVISEUR D'EXPERIENCE RECHERCHÉ. 1-800-561-2395

COIFFEUR(EUSE) ou apprenti-coiffeur(euse) pour le Salon Figaro aux Galeries de Granby, à temps plein et à temps partiel. Pascal ou Nicole: 378-5844 ou pag.: 360-6584

Commerce bien établi dans Granby recherche RÉCEPTIONNISTE

avec expérience (minimum 1 an). Temps plein, disponible semaine et fin de semaine. Connaissance Word et Excel exigée. Le (la) candidat(e) devra être autonome et aimer travailler sous pression.
Faire parvenir votre CV au casier 5440, La Voix de l'Est, 76 rue Dufferin, Granby, J2G 9L4.

COMMIS À LA CAISSE ET AU PRÊT À MANGER DEMANDÉS

Emplois à temps plein et partiel.
Avoir une grande disponibilité, nous sommes ouverts 24 heures. Se présentez au Shell, 98 route 235, Ange-Gardiens, demandez France.

670 AUTOS

BUICK PARK AVENUE 1988, V6, 3.8, mécanique A1, excellente voiture d'hiver, spécial 635\$ négociable. Yvan 372-7766 ou 777-6060.

CHRYSLER NEW YORKER 1986, 4 cyl., tout équipée, 1,800\$, et FORD AEROSTAR, 1990, propre, avec pneus d'hiver, 3,000\$, le tout en bon état. Faut voir! 375-0403, laissez message.

HONDA ACCORD EXI 1989, tout équipée, 800\$. Inf.: 372-1806

HYUNDAI TIBURON SE 1998 tout équipé, 53,000 km, balance de location ou 15,500\$. Stéphane au 375-4415.

PLYMOUTH SUNDANCE 1992, 4 ptes h.b., 4 cyl. 2.2 L, 5 vit., toujours traité à l'antirouille, propre comme neuf, méc. A1. 378-4544

PONTIAC SUNFIRE GTO 1997, aut., noire, 2 ptes, anti-démarrage, 79,500 km. Raison: départ pour l'Alberta. 450-243-6748

TOYOTA COROLLA SR5 88, manuelle, prix 750\$. Pag: 770-6526.

671 FOURGONNETTES

FORD AEROSTAR 1995, aut., démarreur à dist., A/C, très propre, 5,000\$ nég. 1-450-532-2593

672 CAMIONS

DODGE RAM 1988, 160,000 km, 2,500\$. Après 17h au 263-2322

SUZUKI SIDEKICK 97, gris, 4x4, man. 5 vit., 4 p., couleur sable, très propre, 12,900\$. Option: pneus d'hiver. 372-4965; cell.: 770-1945

CAMION GMC S-15 1983, pour le moteur 2.8 L, en état de marche, 400\$. Inf.: 770-1759.

REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

A.P.



AVIS PUBLIC À TOUS LES CONTRIBUABLES NOUVEAU RÔLE TRIENNAL D'ÉVALUATION FONCIÈRE EXERCICES FINANCIERS 2001 - 2002 - 2003

EST PAR LES PRÉSENTES, DONNÉ PAR LA SOUSSIGNÉ :

PRENEZ AVIS que le rôle triennal d'évaluation foncière de la municipalité du Canton de Shefford, devant être en vigueur durant les exercices financiers 2001, 2002 et 2003, a été déposé à mon bureau le 1er novembre 2000, et que toute personne peut en prendre connaissance à cet endroit, durant les heures d'ouverture de la Mairie.

Ce nouveau rôle triennal d'évaluation foncière entrera en vigueur le 1er janvier 2001.

Conformément aux dispositions de l'article 74 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne qui a un intérêt à contester l'exactitude, la présence ou l'absence d'une inscription à ce rôle, relativement à un bien dont elle-même ou une autre personne est propriétaire, peut déposer une demande de révision prévue par la section I du chapitre X de cette loi.

Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes :

- Être déposée avant le 1er mai 2001;
- Être déposée à l'endroit suivant ou y être envoyée par courrier recommandé :

M.R.C. de La Haute-Yamaska
142, rue Dufferin, bureau 100
Granby (Québec)

J2G 4X1

- Être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible à l'endroit ci-dessus indiqué;
- Être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement 97-86 de la M.R.C. de La Haute-Yamaska et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.

Donné au Canton de Shefford, ce deuxième jour du mois de novembre 2000.
Sylvie Gougeon
Directrice générale et secrétaire-trésorière

SP La vie avec la sclérose en plaques.

Deux fois plus de femmes

que d'hommes sont aux prises avec la sclérose en plaques.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques
1 800 268-7582 www.scleroseenplaques.ca

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

158389 35

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000

Adam



Ben



Mot mystère

AMEUBLEMENT - Un mot de 8 lettres

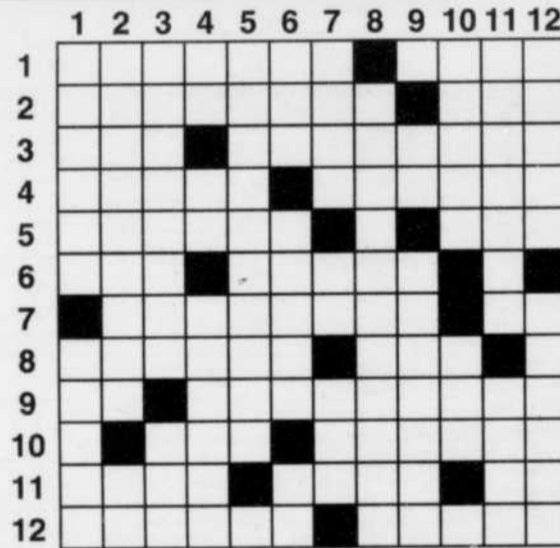
R E G A N E M M E R U R O D D
 E U Q I T S U R E G E N C E E
 E R U O M A T E C A P S E S E
 E N F E R E B R O C H E L O S
 T F O R H O R O R M E E G P R
 E S R R I O U A U S T L I E O
 T E G T T A M B B R O C A R T
 A R E I V I L O A L E L B A T
 G I N A E O T C S M E T A L N
 E D S B U T H A P P L I Q U E
 R E N R O E T J E S R I R F M
 E A D M N B V A I T Y A G O E
 P U A E R E Y O N E H C I N L
 S N C R I N F I T O M E H D E
 E S I R F E U A E B A C S E E

- | | | | |
|----------|----------|----------|----------|
| AIGLE | EMMENER | MOTIF | REPS |
| AMOUR | ERABLE | MUR | RIDEAU |
| APPLIQUE | ESCABEAU | NATTE | ROTIN |
| BAS | ESPACE | NICHE | RUSTIQUE |
| BOITE | ETAGERE | NOYER | TABLE |
| BROCART | ETOFFE | OLIVIER | TABOURET |
| BROCHE | FER | ORME | TETE |
| CARTEL | FOND | ORNER | TORSE |
| CHENE | FORGE | OTTOMANE | TRONE |
| CLAIR | FRISE | OVE | TUB |
| CLE | HETRE | PEINT | VASE |
| CRIN | JACOB | PSYCHE | |
| DORURE | LIGNE | RAIDE | |
| EBENE | LOURD | REGENCE | |
| ELEMENT | METAL | REPOS | |

Solution du dernier problème : POLLUTION

MM85

Mots croisés



MC85

HORIZONTALLEMENT

- Erreurs dans la conduite d'une action - Café décaféiné.
- Si elle est grise, elle agit dans l'ombre - Dans l'alphabet grec.
- Extrémité d'une flûte - Paresseux.
- Institué - Le cavalier y met son pied.
- En musique, intervalle de trois degrés - Première mère.
- Ancienne monnaie française - Passer au crible.
- Avide - Samaritain.
- Maladie des céréales - Pas ailleurs.
- Indique la façon - Maladie contagieuse qui atteint surtout les enfants.
- On en fait de la farine - Groupée.
- Au revoir - Se font à la cuisine - Article de Cadix.
- Ecarté par intrigue - On y cultive en toutes saisons.

VERTICALEMENT

- Niais - Troué.
- Habitant d'un vaste pays - Lettres numériques.
- Qui a des goûts pervers - Peut se dire d'un cheval.
- Artiste - Grade - Tige aérienne

- rampante.
- Salle où les membres d'une communauté prennent leurs repas.
- Forme des hauts fonctionnaires - Utile pendant une opération - Première personne.
- Elle a des dents pointues - Conifère - Mauvaise humeur.
- Petits articles dans un journal.
- Fin de verbe - Qui vit isolée du monde.
- Soutient un mur à l'aide de chevalets - Peut être positif ou négatif.
- Esquisse - Dire qu'une chose n'existe pas.
- Différent - Réduit au silence.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1 H O R M O N E E D A M
 2 U N I E O G I V E I
 3 M A R A S M E I L E S
 4 A G E N T R A D I N E
 5 I R D R A I N E R R
 6 N E U R O N E N A G E
 7 E S E P T E T N A
 8 S A S H I M I T U B
 9 R E G E C A R T E L E
 10 A R E C I S E O R
 11 I R L A P S T A I N
 12 D E M E L E E S I S E

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

www.hannequart.com

Votre horoscope



SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE
 C'est une journée pour faire les travaux qui ne sautent aux yeux que lorsqu'ils ne sont pas faits. En amour, vous vous sentirez plein d'attrance pour une personne qui vous le rend bien. Bon moment pour décider de ce que vous voulez. Vous verrez plus clair.



SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE
 Ce serait une bonne journée pour les activités qui demandent de l'imagination. Une personne que vous aimez bien voudrait peut-être une plus grande attention de votre part. Donnez-la-lui. En matière d'argent, ne vous emballez pas. Soyez économe.



CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER
 Casanier, vous pourriez modifier votre intérieur ou votre bureau. Si vous êtes au travail, vous souhaitez que la journée se termine tôt. Vous agirez au mieux de vos connaissances. Vous favoriserez une bonne entente avec vos proches.



VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER
 Ce que vous aviez prévu faire aujourd'hui risque d'être changé. Vous accueillerez les imprévus avec philosophie. Si vous éduquez des adolescents, vous pourriez avoir du fil à retordre. Vous aurez peu de patience. Côté cœur, vous saurez faire part de ce que vous ressentez.



POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS
 Ce qui a trait aux questions d'argent devrait se passer au mieux dans les deux prochains jours. Côté cœur, profitez de chaque moment de plaisir que la vie vous offrira. Associations favorisées. Vous aurez envie de voir du monde. Vous établirez des contacts.



BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL
 C'est une journée idéale pour reprendre confiance en vous si, depuis quelques jours, vous vous sentiez moins brave et plus craintif. Vous serez populaire et attirerez l'attention. Renversement de situation, tout ira pour le mieux.



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI
 Vous serez un peu plus solitaire aujourd'hui. Vous pourriez subir un léger désappointement, dont vous vous remettrez bien rapidement. Ne vous imposez pas de trop grandes limites. Côté cœur, la personne aimée voudra peut-être plus d'attention de votre part.



GÉMEAUX

du 21 MAI au 21 JUIN
 Vous serez tout à fait bien avec les autres. Votre équilibre est bon et vous saurez exactement ce que vous avez envie de partager et ce que vous désirez garder secret. Avec vos proches, vous verrez au confort de chacun et communiquerez d'une manière désintéressée. Vie sociale active.



CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET
 Certains aspects cachés concernant votre avancement ou un projet en cours pourraient se révéler plus clairement. Vous devrez faire de grands efforts si vous voulez terminer ce que vous avez entrepris. Évaluez de manière réaliste vos possibilités et n'essayez pas d'aller au bout de vos forces. Chance en matière d'argent.



LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT
 Posé, vous influencerez vos proches en ce sens. Si vous avez un peu de temps, c'est le moment de continuer les améliorations de votre lieu de vie. Vous aurez la touche. Côté argent, ne dépensez pas plus que ce que vous aviez prévu.



VIERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE
 Vous serez un peu sceptique face à des confidences que l'on pourrait vous faire. Vous pourriez vous lier d'amitié avec quelqu'un que vous côtoyez depuis un certain temps. Dans quelque situation que vous soyez, voyez du monde.



BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE
 Confiez-vous à une personne en qui vous avez toute confiance à propos d'une histoire qui vous cause une inquiétude. Dans vos activités, votre concentration sera remarquable. Pourtant, vous serez de plus en plus décontracté à mesure que la journée passera.

C'est peut-être

vo
voisin...

Ou la fille d'un ami...

Ou un p'tit
gars bien
sympathique

QUI VOUS LIVRE VOTRE JOURNAL DU MATIN !

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

Votre camelot mérite bien une marque d'appréciation !

PENSEZ-Y !

Son sourire n'en sera que plus éclatant !

158392

Faits d'hier

C'est le 8 novembre 2000.

1999 — Deux fossiles de poissons de 530 millions d'années, antérieurs de 50 millions d'années aux plus vieux fossiles de vertébrés connus jusqu'alors, sont découverts en Chine.

1996 — Un Boeing 727 nigérian s'écrase près de Lagos, tuant les 142 personnes à bord.

1993 — À Moscou, la commémoration de la Révolution d'octobre de 1917 est pour la première fois interdite.

1991 — Le basketteur Earvin «Magic» Johnson, des Lakers de Los Angeles, annonce qu'il est porteur du virus du sida.

1990 — En Irlande, Mary Robinson, avocate, devient la première femme présidente de la République.

1987 — En Tunisie, le président Habib Bourguiba est déposé «pour incapacité» par le premier ministre Zine el-Abidine Ben Ali.

1985 — À Bogota, l'assaut par l'armée du palais de justice, tenu par des terroristes du M-19, fait une centaine de morts dont 11 magistrats.

1975 — La Cour suprême indienne acquitte Indira Gandhi, première ministre, qui avait été inculpée d'irrégularités électorales.

1967 — La Cour suprême décide que les droits aux ressources sur la côte ouest appartiennent à l'État fédéral et non à la Colombie-Britannique.

1958 — 42e vol du programme canadien de chasseur supersonique Avro CF-105 Arrow.

1950 — En Corée, un premier contingent canadien se joint aux forces américaines opposées aux communistes.

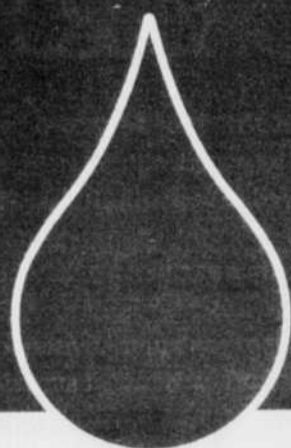
1944 — Franklin Delano Roosevelt est élu président des États-Unis pour un quatrième mandat.

1939 — Les souverains de Belgique et des Pays-Bas contactent le roi d'Angleterre George VI pour plaider en faveur d'une paix avec l'Allemagne nazie, qui menace à leurs portes.

1935 — Le chef du Parti conservateur du Québec, Maurice Duplessis, et celui de l'Action nationale, Paul Gouin, forment l'Union nationale; Duplessis, porté au pouvoir un an plus tard, écartera

Gouin.

1900 — Les libéraux remportent les élections fédérales pour la deuxième fois sous la direction de Wilfrid Laurier.



Donner
du sang,
une question
de vie.

Info-Collecte

(514) 832-0873

1 800 343-SANG

Site internet: www.hema-quebec.qc.ca



HÉMA-QUÉBEC

Décès



BREAULT-
LASNIER
Mme Jeannette



CHAUSSE
M. Guy

A Granby le 4 novembre 2000 à l'âge de 82 ans est décédée Mme Jeannette Lasnier née Breault, épouse de feu Philippe Lasnier, demeurant à Granby. La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Lise (André Thibault); Michèle (Paul Desroches); Diane (Alain Vinet); Luc, Monique (Michel Bérard). Ses petits-enfants: François, Julie, Isabelle, Benoît, Maude, Daphnée; Léandre et leurs conjoints. Ses arrière-petites-filles: Gabrielle et Camille. Ses soeurs: Germaine Breault (feu Armand Bodin); Jacqueline Breault; Jacques Breault. Ses belles-soeurs et son beau-frère: Marie-Clarisse Gervais (feu Jean-Paul Breault); Zuluma Hébert; Gilberte; Fernande; Cécile; Thérèse; Evariste; Patricia Lasnier et leurs conjoints, ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et ami(e)s. Les funérailles auront lieu le samedi 11 novembre. Le convoi funèbre partira des salons de la Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin, Granby Tél. 372-4498, téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église Notre-Dame où le service sera célébré à 14 heures suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

La famille sera présente au salon funéraire samedi journée des funérailles à 11 heures. Des dons à la Fondation Pierre-Jules Crevier seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

7-10-11

A Dunham, le dimanche 05 novembre 2000, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Guy Chaussé (ing.me.) ingénieur professionnel vice-président du bureau d'ingénieur conseil Pelletier et Ass., époux de Mme Françoise Lamarche. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Luc (Cécile), Yves (Ginette), Marc, Jean, (Carole) et Monique. Ses petits-enfants: Élise, Vincent, François et Catherine. Il laisse également dans le deuil son frère, Gilles, jésuite; ses beaux-frères et belles-soeurs: Suzanne (feu Roland), Gisèle (Jean-Louis), Jacqueline (Jean-Guy, Michel, Marcel (feu Denise), André (Marjorie), Madeleine et Thérèse ainsi que de nombreux cousins, cousines, neveux, nièces, autres parents et amis(es). M. Chaussé repose au

Funérarium Denis Meunier inc.

402, de la Rivière, Cowansville

Tél.: 266-6061, fax: 266-6057

Courriel: funerariumdm@qc.aira.com
La famille sera présente au Funérarium le mardi, 07 novembre 2000 de 14h à 17h et de 19 à 22h afin de recevoir les témoignages de sympathie. Les funérailles auront lieu le mercredi, 08 novembre 2000, à 11h en l'église Ste-Croix de Dunham, suivies de l'incinération.

Toute marque de sympathie peut se traduire par envois de dons à la Fondation Canadienne du Parkinson (1253, Av McGill College, bureau 402, Montréal, QC H3B 9Z9) ou à la Société Alzheimer de Granby et Région Inc. (179, rue Principale, Granby, QC, J2G 2V5). Formulaire disponibles au Funérarium. N.B.: Ouverture du salon journée des funérailles à compter de 9h.

(07)



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

18700

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Ph. D.
Granby (Québec) J2G 9G9
www.le-sieur.com
complexes@le-sieur.com

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Columbarium

ERIC LE SIEUR
Vice-président

777-1414
Télé: 777-0999

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000

37

Possession d'armes à feu: Chrétien attaque Day...

Mais il doit se rétracter

Huguette Young

OTTAWA
Presse canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien s'est attaqué hier aux positions de Stockwell Day sur l'avortement et les armes à feu, reprochant au chef de l'Alliance canadienne d'avoir acheté un pistolet le jour même où les libéraux avaient fait adopter leur loi sur le contrôle des armes à feu. Mais M. Chrétien a dû se rétracter peu après.

«Lorsque cette loi fut adoptée, je me sentais bien lorsque je suis rentré chez moi, a déclaré M. Chrétien devant un auditoire partisan d'une centaine de personnes. Je me suis dit qu'il y aura des gens qui se sentiront plus à l'aise et plus en sécurité au Canada parce que ce sera plus difficile d'obtenir des armes à feu au Canada. Le jour même, le leader de l'Alliance s'est acheté une arme à poing (sic)...»

«Honteux, honteux», ont lancé des gens dans la salle.

Il a souligné que les familles éprouvées à la suite de la tuerie de la Polytechnique en 1989 avaient exercé énormément de pressions sur son gouvernement pour faire adopter une loi sur le contrôle des armes à feu.

Rétractation

M. Chrétien s'est toutefois avancé un peu trop vite. M. Day, qui était alors député albertain de Red Deer, s'était procuré un fusil en novembre 1994, un mois après l'intention déclarée du premier ministre de déposer un projet de loi sur



Le chef libéral Jean Chrétien s'adresse à une foule partisane à Ottawa. Il s'en est pris à Stockwell Day pour l'achat d'un pistolet.

photo Presse canadienne

le contrôle des armes à feu. Moins de deux heures plus tard, M. Chrétien a dû se rétracter.

«Il s'excuse de s'être trompé par rapport aux dates, a précisé un porte-parole du bureau du premier ministre. Mais M. Day a quand même acheté un fusil pour protester contre notre projet de loi. On s'est peut-être trompé sur la date mais lui, il se trompe sur les priorités.»

Avortement

Revenant sur la délicate question de l'avortement, le premier ministre a par ailleurs réitéré que les positions de M. Day sur cette affaire risquaient de «briser la paix sociale» au Canada. Il a reproché au chef allianciste de vouloir tenir un référendum sur cette affaire.

«C'est un problème extrêmement délicat dans une société de confessions multiples comme la nôtre. Voulez-vous avoir un référendum sur l'avortement au Canada?», a-t-il lancé à la foule.

Mais M. Day avait carrément réfuté ces allégations lors d'un point de presse hier matin. «Le premier ministre essaie de cacher ses torts en introduisant un sujet dont l'Alliance canadienne n'a pas de position. Ce n'est pas dans notre programme du tout», a dit le chef de l'Alliance.

«S'il a changé d'idée, ce matin, il aurait dû me le dire hier, a précisé M. Chrétien aux journalistes. La position officielle qu'on connaît, c'est qu'il croit que ces problèmes-là doivent être réglés par référendum.»

A deux jours du premier débat des chefs politiques, le ton a changé, a noté M. Chrétien, qui se dit victime d'une campagne de salissage.

Après les accusations à peine voilées de corruption en fin de semaine de la part de M. Day, le chef conservateur Joe Clark s'est mis de la partie en accusant ni plus ni moins M. Chrétien d'être un menteur.

Référendum sur l'avortement: Day demeure évasif

OTTAWA
Presse canadienne

Les Canadiens ont été «très clairs» quant à leur refus de revenir sur la question controversée du droit à l'avortement, a reconnu le chef de l'Alliance canadienne, Stockwell Day.

M. Day, qui a fait face, hier, à plusieurs journalistes lui demandant d'expliquer sa position quant au droit à l'avortement, a dû déployer beaucoup d'énergie pour minimiser certaines positions de son parti requérant la tenue d'un référendum sur cette question.

«Nous approchons ce débat en souhaitant que la discussion se déroule en toute liberté et respect, a commenté M. Day, mais les sondages sont très clairs, les gens ne veulent pas que nous revenions là-dessus.»

Le NPD et les libéraux ont attaqué M. Day — qui a dit être personnellement opposé à l'avortement — en raison de son opinion sur le sujet, mais aussi relativement à la suggestion allianciste de tenir un référendum sur les grands débats nationaux.

Le chef ne se mouille pas

Stockwell Day n'a pas voulu dire ce qui arriverait si un nombre important de gens déposait une pétition demandant un référendum sur le droit à l'avortement.

«On pourrait spéculer à l'infini sur tous les sujets avec des 'si', a-t-il indiqué. Notre position est



Le chef allianciste Stockwell Day quitte l'Université de Carlton, à Ottawa, par la porte arrière pour éviter des manifestants.

photo Presse canadienne

très claire sur cette question et je ne vois pas comment nous pourrions être plus clairs encore.»

«Quand nous parlons de référendums, a ajouté le chef de l'Alliance canadienne, nous y voyons une façon de rendre le pouvoir aux citoyens afin qu'ils puissent faire contrepois au pouvoir non imputable trop souvent concentré dans le bureau du premier ministre.»

Mme Judy Murawsky, du groupe pro-vie Campaign Life, n'a pas voulu commenter les déclarations de Stockwell Day, mais elle a affirmé que tous les candidats devraient tôt ou tard se prononcer sur la question de l'avortement au cours de la campagne.

Citations du jour



«Nous approchons ce débat (sur l'avortement) en souhaitant que la discussion se déroule en toute liberté et respect, mais les sondages sont très clairs, les gens ne veulent pas que nous revenions là-dessus.»

- Stockwell Day

«Imaginons combien le Canada serait un meilleur endroit si nous pouvions réinvestir dans la santé, si nous injections assez d'argent pour rouvrir des lits d'hôpitaux, désengorger les urgences et offrir aux infirmières des charges de travail et des salaires raisonnables.»

- Alexa McDonough

«Les travailleurs se sont aperçus que pendant que le gouvernement leur donnait quelques cents (en prestations d'assurance-emploi) il leur prenait des centaines de millions \$.»

- Gilles Duceppe

«Il (Jean Chrétien) a menti aux Canadiens à propos de la TPS, il a menti aux Canadiens sur la question du libre-échange.»

- Joe Clark

En bref

Le Bloc serait majoritaire au Québec

MONTREAL (PC) - Si des élections fédérales avaient eu lieu la semaine dernière, le Bloc québécois aurait obtenu la majorité des sièges québécois aux Communes, le Parti libéral restant pratiquement au même point.

C'est ce que révèle le sondage Léger Marketing, Le Journal de Montréal, The Globe and Mail et TVA réalisé début novembre auprès d'un échantillon exceptionnellement élevé de 3514 répondants.

A la question «Si une élection fédérale avait lieu aujourd'hui,

pour lequel des partis politiques suivants voteriez-vous (...), le Parti libéral et le Bloc québécois sont au coude à coude, avec 43 pour cent des voix, après répartition des indécis.

Mais les bloquistes conservent une avance de 15 points chez les électeurs francophones (50 pour cent contre 35 pour cent aux libéraux), ce qui devrait leur permettre de conserver une majorité des sièges québécois aux Communes.

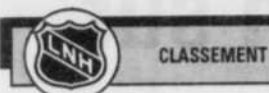
Chez les non francophones, les libéraux dominent avec 75 pour cent des voix. En fait, à part quelques variations dues aux campagnes locales, ce sondage indique que les partis devraient essentiellement se retrouver avec les sièges qu'ils détiennent déjà.

Le sondage démontre aussi que l'Alliance canadienne de Stockwell Day stagne au Québec, avec seulement 8 pour cent des intentions de vote, alors que le Parti conservateur et le Nouveau Parti démocratique s'effondrent, avec 2 pour cent des voix chacun.

Le sondage a été réalisé par Léger Marketing pour Le Journal de Montréal, The Globe and Mail et TVA auprès d'un échantillon exceptionnellement élevé de 3514 répondants interviewés au téléphone entre le 30 octobre et le 3 novembre 2000. La marge d'erreur est de 1,66 pour cent, 19 fois sur 20.

En vertu de la loi électorale, toute personne peut obtenir un exemplaire de ce sondage en faisant parvenir sa demande, par courrier, au Journal de Montréal, 4545 Frontenac, Montréal, H2H 2R7.

HOCKEY



CLASSEMENT

ASSOCIATION DE L'EST SECTION NORD-EST

Équipe	P	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Ottawa	14	9	1	4	0	54	33	22
Toronto	14	8	5	1	0	38	28	17
Buffalo	12	6	4	1	1	34	32	14
Boston	15	5	8	1	1	38	59	12
Montréal	14	4	8	2	0	39	47	10

SECTION ATLANTIQUE

New Jersey	13	6	4	3	0	50	36	15
Pittsburgh	13	6	5	2	0	38	39	14
NY Islanders	12	5	4	2	1	32	31	13
NY Rangers	13	6	7	0	0	46	42	12
Philadelphie	14	4	6	4	0	35	43	12

SECTION SUD-EST

Washington	15	3	7	4	1	34	45	11
Tampa Bay	13	4	7	1	1	41	56	10
Atlanta	12	2	5	5	0	36	39	9
Caroline	13	3	7	3	0	33	46	18
Floride	12	1	5	3	2	33	35	8

ASSOCIATION DE L'OUEST SECTION CENTRALE

St. Louis	14	10	2	2	0	43	22	22
Detroit	14	8	5	0	1	40	37	17
Nashville	13	5	3	4	1	31	30	15
Chicago	14	5	8	0	1	34	42	11
Columbus	15	3	10	1	1	26	50	8

SECTION NORD-OUEST

Colorado	14	10	2	2	0	44	26	22
Edmonton	16	9	5	2	0	47	40	20
Vancouver	14	7	3	3	1	48	40	18
Minnesota	14	3	8	3	0	26	42	9
Calgary	15	3	9	2	1	31	42	9

SECTION PACIFIQUE

Phoenix	14	9	1	4	0	45	26	22
San Jose	12	8	2	2	0	34	23	18
Los Angeles	16	8	6	2	0	57	46	18
Dallas	14	7	4	2	1	39	33	17
Anaheim	16	6	5	3	2	46	53	17

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Dimanche 5 novembre
Los Angeles 4 N.Y. Islanders 1
Tampa Bay 5 Washington 2
Edmonton 4 Columbus 2
Toronto 7 Boston 1
Chicago 4 Anaheim 2
Minnesota 3 Calgary 2 (P)
San Jose 2 Vancouver 2

Lundi 6 novembre
Ottawa 3 Atlanta 2
Mardi 7 novembre
Nashville à N.Y. Islanders, 19h30.
Edmonton à N.Y. Rangers, 19h30.
Minnesota au Colorado, 21h00.
Phoenix à Los Angeles, 22h30.

Mercredi 8 novembre
Caroline à Toronto, 19h30.
Nashville au New Jersey, 19h30.
Philadelphie à Pittsburgh, 19h00.
Montréal en Floride, 19h30.
San Jose à Chicago, 20h30.
Calgary à Minnesota, 20h00.
Detroit à Phoenix, 22h00.
Vancouver à Anaheim, 22h30.

Judi 9 novembre
Ottawa à Boston, 19h00.
N.Y. Islanders à Buffalo, 19h00.
Edmonton à Philadelphie, 19h00.
N.Y. Rangers à Washington, 19h00.
San Jose à Columbus, 19h00.
St. Louis au Colorado, 21h00.
Vancouver à Los Angeles, 22h30.

Vendredi 10 novembre
Pittsburgh au New Jersey, 19h30.
Toronto en Caroline, 19h00.
Montréal à Tampa Bay, 19h30.
Calgary en Floride, 19h30.
Minnesota à Chicago, 20h30.

Samedi 11 novembre
Ottawa à Philadelphie, 13h00.
Nashville à Boston, 19h00.
Chicago à Toronto, 19h00.
Buffalo au New Jersey, 19h30.
San Jose à N.Y. Islanders, 19h00.
Edmonton à Pittsburgh, 19h30.
Calgary à Tampa Bay, 19h30.
Phoenix à Columbus, 19h30.
Montréal à Dallas, 19h00.
Anaheim au Colorado, 21h00.
St. Louis à Vancouver, 22h00.
Detroit à Los Angeles, 22h30.

LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GENERAL

CONFÉRENCE DE L'EST Partie d'hier non comprise

Équipe	M	Pts
x-Ottawa	13	20
x-New Jersey	13	15
x-Washington	15	11
Toronto	14	17
Buffalo	12	14
Pittsburgh	13	14
NY Islanders	12	13
NY Rangers	13	12
Philadelphie	14	12
Boston	15	12
Tampa Bay	13	10
Montréal	14	10
Atlanta	11	9
Caroline	13	9
Floride	12	8

ASSOCIATION DE L'OUEST

x-Colorado	14	22
x-St. Louis	14	22
x-Phoenix	14	22
Edmonton	16	20
San Jose	12	18
Vancouver	14	18
Los Angeles	16	18
Dallas	14	17
Anaheim	16	17
Nashville	13	15
Chicago	14	11
Minnesota	14	9
Calgary	15	9
Columbus	15	8

x-meneur de section

LES MENEURS LNH

Partie d'hier non comprise

Joueur	B	P	P
Allison, Bos	9	14	23
Polffy, LA	8	15	23
Hossa, Ott	6	14	20
Flury, NYR	11	8	19
Guerin, Edm	10	9	19
Roenick, Phx	9	10	19
Robitaille, LA	7	12	19
Weight, Edm	4	15	19
Forsberg, Col	10	8	18
Young, StL	13	4	17
Jaeger, Phx	10	7	17
Messier, NYR	7	10	17
Drury, Col	5	12	17
Kariya, Ana	5	12	17
Magliery, NJ	5	12	17
Turgeon, StL	4	13	17
Leitch, NYR	2	15	17
Hull, Dal	8	8	16
Lang, Phx	7	9	16
R. Blake, LA	5	11	16
Selanne, Ana	8	7	15
Audette, Atl	7	8	15
Tkachuk, Phx	6	9	15
Bank, Ott	5	10	15
Fedorov, Det	5	10	15
Somsonov, Bos	5	10	15
Yashin, Ott	5	10	15
Arvedson, Ott	8	6	14
Smyth, Edm	8	6	14

LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
14. Trevor Linden	4	8	12	8
43. Patrice Brisbois	4	8	12	8
26. Martin Ruksinsky	4	8	12	8
49. Brian Savage	5	5	10	8
15. Dainius Zubrus	7	1	8	8
22. Eric Weinrich	1	7	8	12
34. Sergei Zholtok	0	7	7	4
79. Andrei Markov	1	5	6	10
32. Oleg Petrov	2	3	5	0
17. Benoît Brunet	2	3	5	2
11. Saku Koivu	2	2	4	0
8. Jim Campbell	1	2	3	0
63. Craig Darby	2	1	3	0
28. Karl Dykhuis	2	0	2	4
52. Craig River	1	1	2	18
20. P.J. Stock	0	2	2	19
45. Arron Ashom	0	2	2	2
88. Xavier Delisle	1	0	2	2
51. Francis Bouillon	0	1	1	6
29. Darryl Shannon	0	1	1	6
24. Christian Lefflonne	0	1	1	18
37. Patrick Poulin	0	1	1	9
56. Stéphane Robidas	0	1	1	0
44. Sheldon Souray	0	0	0	0
39. Enrico Ciccone	0	0	0	14
47. Juho Lind	0	0	0	0
61. Jason Ward	0	0	0	2
30. Mathieu Garon	0	0	0	0
60. Josh Theodore	0	0	0	0
31. Jeff Hackett	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	Bl	Moy.
30. Mathieu Garon	0	1	0	82	5	0	3.66
31. Jeff Hackett	2	3	1	356	20	0	3.37
60. José Théodore	2	4	1	408	22	0	3.24
Totaux (0)	4	7	2	793	42	0	3.18

Note: [0] dans un filet désert entre parenthèses.

CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Theftford Mines	16	11	2	1	2	75	54	25
St-Georges	15	11	3	0	1	78	47	23
Asbestos	15	10	3	0	2	83	57	22
Pont-Rouge	14	8	6	0	0	56	47	16
Windsor	14	6	6	1	1	57	68	14
Jonquière	16	6	9	1	0	75	77	13
Côte-de-Beaupré	16	4	11	0	1	63	107	9

SECTION OUEST

Laval	15	10	4	0	1	85	67	21
Saint-Laurent	15	10	5	0	0	77	63	20
Joliette	15	7	6	1	1	71	68	16
Granby	16	7	8	1	0	68	81	15
Sorel	15	6	7	1	1	66	67	14

Acton Vale 16 6 10 0 0 67 99 12
LaSalle 16 5 10 0 1 56 74 11

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Dimanche 5 novembre
Saint-Georges 4 Laval 1
Sorel 3 Côte-de-Beaupré 2
Theftford Mines 5 Granby 3

Judi 9 novembre
Theftford Mines à Pont-Rouge, 20h30.

Vendredi 10 novembre
Joliette à Sorel, 20h00.

Saint-Georges à Saint-Laurent, 20h30.
Pont-Rouge à Jonquière, 20h30.

Acton Vale à Asbestos, 20h30.
LaSalle à Granby, 20h30.

Samedi 11 novembre
Jonquière à Côte-de-Beaupré, 20h00.
Windsor à Theftford Mines, 20h00.
Laval à Saint-Georges, 20h00.

LHSPQ-LES MENEURS

Au 6 novembre LES MARQUEURS

Joueur	PJ	B	A	Pts	Pun.
M. Duval, Grx	16	11	21	32	48
J. Bourgeois, SIG	15	16	14	30	26
C. Boudreau, Aub	15	12	18	30	4
Y. Sylvestre, Sor	15	13	16	29	28
M. Mongeau, Jol	15	11	18	29	4
S. Seivigny, Sor	15	12	16	28	44
C. Desrochers, Grx	14	11	17	28	12
S. Groleau, Sor	15	9	19	28	12
C. Labonté, Aub	15	9	19	28	15
C. Compeau, Bea	14	13	14	27	16
M. Caron, StL	15	12	15	27	14
P. Bisailon, Aub	13	10	17	27	6
E. Côté, Aub	15	8	19	27	4
D. Perno, Lav	15	8	19	27	4
J. Beauvive, AV	16	6	21	27	18
D. Paul, Jol	14	12	14	26	20
M. DeBenedictis, StL	14	11	15	26	6
S. Tardif, SIG	15	9	17	26	60
R. Dufour, Bea	16	9	16	25	8
F. Vermette, SIG	14	6	19	25	57
U. Bouthillier, Grx	16	14	10	24	24
M. Beauchamp, AV	16	10	14	24	27
S. Parent, Jon	15	9	15	24	72

LES GARDIENS

Joueur	V	D	BI	BC	% Moy.
C. Fernet, PR	5	3	0	23	914 2.85
G. Moore, SIG	8	3	2	37	914 3.06
Y. Loubier, TM	6	1	0	29	917 3.28
D. Desbiers, TM	5	1	0	25	904 3.32
D. Dubuc, Aub	6	0	1	24	917 3.32

LES MARQUEURS

Joueur	PJ	B	A	Pts	Pun.
Martin Duval	16	11	21	32	48
Christian Desrochers	14	11	17	28	12
Ugo Bouthillier	16	14	10	24	24
Marro Lamay	16	5	12	17	22
Nicolas Windsor	13	4	8	12	23
J.-François Langlois	16	0	9	9	24
Roger Labrière	12	4	4	8	12
Steven Dion	16	2	6	8	40
Steve Armstrong	10	5	2	7	29
Danny Beaulieu	14	2	5	7	4
Yannick Goucher	16	2	5	7	10
Alain Cusson	8	2	2	4	2
J.-François Guin	15	1	3	4	60
Jonathan Lazure	5	3	0	2	0
Steve DeCaen	7	0	3	3	8
Eric Fournier	8	1	1	2	54
Kenny McLeod	10	1	1	2	51
Martin Vézina	6	0	2	2	2
Lambert Fontaine	5	0	1	1	0
Julien Rémillard	1	0	0	0	5
Robert Haddock	4	0	0	0	0
Martin Greveline	4	0	0	0	20
Martin Laberge	5	0	0	0	9
Dany Gauthier	5	0	0	0	9
David Dupuis	7	0	0	0	13
Cléo Bozque	7	0	0	0	35
Paul Thibert	7	0	0	0	51
Miguel Fortin	8	0	0	0	4
Martin Truhan	9	0	0	0	11
Michel Pérodeau	10	0	0	0	4

(Les matchs d'hiver sont non comptés)

ANAHEIM

Joueur	MJ	B	Ppts	+/-	PMAN	DN	GE	T Pct.			
Kariya	16	5	12	17	0	4	2	0	41	12.2	
Selanne	16	8	8	16	0	12	5	0	2	42	19.0
Leciere	16	4	8	12	1	2	0	1	0	37	10.8
Cullen	16	3	9	12	1	4	1	0	1	38	7.9
Tverdokh	16	2	9	11	1	6	1	0	0	40	5.0
McInnis	13	7	3	10	-2	4	3	0	0	24	29.2
Ruzhich	16	1	6	4	7	-2	4	0	0	11	27.3
Vishnevski	16	1	6	4	7	-2	4	0	0	9	11.1
Havelid	16	0	8	6	-4	12	0	0	0	24	0.0
Cummins	16	0	3	2	5	-3	5	0	0	11	27.3
Hrkac	16	3	1	4	-1	2	0	0	0	15	20.0
Bylsma	16	0	4	0	12	0	0	0	0	9	0.0
Tlov	13	0	2	1	3	-1	14	0	0	10	20.0
Kohn	13	2	1	3	-5	13	0	1	0	23	8.7
Treprianer	9	1	2	3	6	4	0	0	0	10	10.0
Ronqvist	14	0	2	2	-4	4	0	0	0	12	0.0
Traverse	13	1	0	1	-4	4	0	0	0	5	20.0
Nazarov	15	1	0	1	-9	29	0	0	0	12	8.3
Marshall	12	0	1	1	-6	22	0	0	0	6	0.0
Tmka	1	0	0	0	-1	2	0	0	0	0	0.0
Niemi	4	0	0	0	-2	4	0	0	0	3	0.0
Rousseil	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Salei	9	0	0	0	0	-3	14	0	0	8	0.0
Hebert	14	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0

ATLANTA

Joueur	MJ	B	Ppts	+/-	PMAN	DN	GE	T Pct.				
Audette	10	7	8	15	3	8	3	0	1	31	22.8	
Ferraro	11	4	6	10	-2	6	3	0	0	19	21.1	
Brunette	11	3	6	9	2	4	1	0	0	1	42.9	
Kalio	8	5	2	7	-2	2	1	0	0	14	35.7	
Domenichelli	8	3	2	5	-3	4	0	0	0	25	12.0	
Sylvester	10	3	2	5	-2	0	0	0	0	1	23	13.7
Karlsson	10	1	4	5	-2	0	0	0	0	1	18.2	
Stellan	6	0	5	5	3	0	0	0	0	10	0.0	
Svartvadet	8	2	2	4	-1	6	0	0	0	10	20.0	
Guolla	10	2	2	4	-1	6	0	0	0	12	16.7	
Novan	7	1	3	4	1	6	0	0	0	13	7.7	
Tremblay	11	1	3	4	0	6	0	0	0	26	4.0	
Stalos	11	0	4	4	-2	20	0	0	0	16	0.0	
Kaberle	9	0	2	2	3	6	0	0	0	19	0.0	
Odgers	11	0	2	2	-1	33	0	0	0	6	0.0	
Burt	5	0	1	1	2	6	0	0	0	6	0.0	
Vysheckevich	5	0	1	1	-2	4	0	0	0	4	0.0	
Harlock	11	0	1	1	-4	14	0	0	0	5	0.0	
Tamer	11	0	1	1	-4	9	0	0	0	9	0.0	
Lambert	11	0	1	1	2	1	0	0	0	14	0.0	
Buzek	3	0	0	0	0	2	0	0	0	8	0.0	
Hnilicka	4	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0.0	
Rhodes	9	0	0	0	0	4	0	0	0	0	0.0	

BOSTON

Joueur	MJ	B	Ppts	+/-	PMAN	DN	GE	T Pct.				
Allison	15	9	14	23	-7	16	5	1	2	0	36	25.0
Samsonov	15	5	10	15	-5	4	0	0	1	39	12.8	
Thornton	15	7	5	13	-13	20	6	0	0	1	36	19.4
Roiston	10	3	7	10	-2	4	2	0	0	0	30	10.0
Van Impe	12	1	7	8	-10	16	1	0	0	0	12	8.3
Kovalenko	15	5	2	7	-15	4	1	0	0	1	30	16.7
Knuble	15	4	0	4	-6	12	1	0	0	29	13.8	
Ekman	15	2	2	4	-6	9	0	0	0	37	5.4	
Andersson	14	0	4	4	-4	8	0	0	0	20	0.0	
Kuitanen	14	0	4	4	-4	8	0	0	0	10	10.0	
Pahlsson	14	1	1	2	-4	4	0	0	0	10	10.0	
Coffey	9	0	2	2	-7	16	0	0	0	15	0.0	
Sweeney	15	0	2	2	-6	2	0	0	0	13	0.0	
Popovic	15	0	2	2	-2	10	0	0	0	10	0.0	
Mathieu	1	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0.0
Kutak	1	0	0	0	-2	2	0	0	0	1	0	0.0
Ward	2	0	0	0	0	4	0	0	0	3	0	0.0
Datoo	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Hulbig	4	0	0	0	-3	4	0	0	0	0	0	0.0
Whitmore	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Mann	5	0	0	0	-1	2	0	0	0	8	0	0.0
McLaren	8	0	0	0	-3	12	0	0	0	10	0	0.0
Bates	13	0	0	0	-4	4	0	0	0	11	0	0.0
Raycroft	13	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Belanger	14	0	0	0	-7	74	0	0	0	12	0	0.0
Gill	15	0	0	0	-14	11	0	0	0	16	0	0.0

BUFFALO

Joueur	MJ	B	Ppts	+/-	PMAN	DN	GE	T Pct.				
Gilmour	12	1	8	9	4	4	0	0	0	19	5.3	
Barnes	11	4	4	8	-2	8	2	1	0	0	27	14.8
Satan	12	4	3	7	4	12	0	0	0	29	13.8	
Dumont	12	4	3	7	1	2	0	0	0	17	23.5	
Gratton	12	4	3	7	5	6	3	12	0	12	12.5	
Andrychuk	12	3	3	6	3	12	0	0	0	1	25	16.0
Zhirk	8	2	4	6	2	8	2	0	0	21	9.5	
Alfingonov	12	1	5	6	-1	6	0	0	0	30	3.3	
Varada	12	2	3	5	-2	4	1	0	0	19	10.5	
Kalinin	12	1	4	5	5	6	1	0	0	18	5.8	
Patrick	7	0	5	5	0	2	0	0	0	9	0	0.0
Rasmussen	12	3	1	4	0	10	0	0	0	18	16.7	
Smehtik	12	1	2	3	1	4	0	0	0	10	10.0	
Warner	12	0	3	3	-2	8	0	0	0	10	0	0.0
Tsyplakov	5	1	1	2	0	2	0	0	0	8	12.5	
Hasek	11	0	2	2	0	4	0	0	0	0	0	0.0
Ray	11	1	0	1	0	48	0	0	0	5	20.0	
Woolley	9	0	1	1	0	8	0	0	0	10	0	0.0
Skudra	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Hamel	4	0	0	0	-2	0	0	0	0	5	0	0.0
Boulton	5	0	0	0	-1	14	0	0	0	2	0	0.0
McKee	12	0	0	0	-2	8	0	0	0	9	0	0.0

CALGARY

Joueur	MJ	B	Ppts	+/-	PMAN	DN	GE	T Pct.				
Ignia	15	5	8	13	-4	13	2	0	0	45	11.1	
Savard	13	3	7	10	-5	8	1	0	0	0	30	10.0
Stillman	14	5	3	8	-1	9	3	0	0	22	22.7	
Lowry	15	3	4	7	1	4	1	0	1	0	17	7.6
Housley	15	2	5	7	-5	4	0	0	0	29	6.9	
Bure	15	1	6	7	-6	6	1	0	0	62	1.6	
Shantz	15	2	3	5	-1	10	0	0	0	25	8.0	
Albelin	11	0	3	3	0	4	0	0	0	15	0	0.0
Saprykin	15	0	4	4	-2	4	0	0	0	35	2.9	
Lydman	15	0	4	4	-2	4	0	0	0	17	0	0.0
Wiermer	15	0	4	4	-2	4	0	0	0	17	0	0.0
Weranka	14	1	2	3	-2	10	0	0	0	17	5.9	
Lindsay	15	0	3	3	-3	63	1	0	0	19	15.8	
Cowan	9	2	0	2	-3	12	0	0	0	8	25.0	
Wilm	14	2	0	2	-3	7	1	0	0	14	14.3	
Smith	12	0	2	2	-15	0	0	0	0	3	0	0.0
Hay	6	1	0	1	0	2	0	0	0	6	16.7	
Eakins	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Gauthier	5	0	1	1	-1	11	0	0	0	0	0	0.0
Brathwaite	8	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Andersson	11	0	1	1	0	4	0	0	0	8	0	0.0
Petrovicky	1	0	0	0	-1	2	0	0	0	0	0	0.0
Murray	6	0	0	0	-2	0	0	0	0	4	0	0.0
Snisk	7	0	0	0	0	19	0	0	0	0	0	0.0
Vernon	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0.0
Rajcevic	11	0	0	0	-7	16	0	0	0	8	0	0.0

CAROLINE

Joueur	MJ	B	Ppts	+/-	PMAN	DN	GE	T Pct.				
Gelinas	13	5	7	12	-1	5	1	0	0	28	17.9	
Ozolinsh	13	3	7	10	-8	18	0	1	0	29	10.3	
Kapanen	13	3	7	10	-3	2	1	0	0	41	7.3	
Francis	13	4	5	9	-7	4	2	0	0	24	16.7	
Willis	13	4	5	9	-3	8	3	0	0	29	13.8	
Vasicek	13	2	7	9	-2	6	1	0	0	23	8.7	
O'Neill	13	3	3	6	-7	18	2	0	0	32	9.4	
Brind Amour	13	1	5	6	-2	4	0	0	0	26	3.8	
Battaglia	13	2	2	5	-3	25	0	0	0	20	15.0	
DiMairo	12	2	3	5	-1	10	0	0	0	15	13.3	
Wesley	13	1	2	3	0	6	0	0	0	19	5.3	
Tanabe	8	0	2	3	-4	4	0	0	0	7	0	0.0
Hachler	5	0	2	2	-3	0	0	0	0	7	0	0.0
Westlund	13	1	0	1	-2	6	0	0	0	5	20.0	
Halko	12	0	1	1	-5	4	0	0	0	10	0	0



Finley	14	0	2	2	5	8	0	0	0	0	5	0
Salvador	14	0	2	2	1	16	0	0	0	0	8	9
Reasoner	11	1	0	1	1	8	0	0	0	0	15	6,7
Chebatukin	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Simpson	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Johnson	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Turek	9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Low	9	0	0	0	1	58	0	0	0	0	7	0
Mayers	10	0	0	0	1	13	0	0	0	0	15	0

TAMPA BAY

Joueur	MJ	B	PPts	+	PMAN	DN	G	E	T Pct.		
Modin	13	8	5	13	3	8	3	0	1	41	19,5
Lecavalier	13	5	8	13	13	8	2	0	0	39	12,8
Richards	13	3	9	12	3	2	1	0	0	16	18,8
M.Johnson	13	4	5	9	1	6	1	1	0	17	23,5
Primeau	13	1	8	9	1	11	0	0	0	13	7,7
Holmgren	13	3	5	8	6	4	0	0	1	19	15,8
Mara	13	3	3	6	5	16	1	0	1	17	17,6
Warner	13	2	4	6	2	12	1	0	0	22	9,1
Kubina	12	4	1	5	3	26	4	0	0	21	19,0
Kharitonov	13	2	3	5	5	0	0	0	0	22	9,1
Zyuzin	10	0	5	3	26	0	0	0	0	12	0
Drulia	7	1	3	4	1	2	0	0	0	10	10,0
R.Johnson	11	1	3	4	0	6	0	0	0	11	9,1
Svoboda	11	1	2	3	0	26	0	0	0	9	11,1
Muir	9	0	2	2	8	13	0	0	0	13	0
St. Louis	10	0	2	2	0	2	0	0	0	7	0
Miller	8	1	0	1	1	6	0	0	0	7	14,3
Kaefe	8	1	0	1	1	4	0	0	0	5	20,0
Martins	12	1	0	1	3	6	0	0	0	12	8,3
Sanchez	7	0	1	1	4	12	0	0	0	5	0
Cullimore	10	0	1	1	2	8	0	0	0	4	0
Gastanov	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Kochan	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cloutier	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Weekes	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

TORONTO

Joueur	MJ	B	PPts	+	PMAN	DN	G	E	T Pct.			
Sundin	14	4	7	11	7	12	2	0	2	31	12,9	
Hoglund	14	5	4	9	4	2	1	0	2	34	14,7	
Berszlin	14	5	4	9	1	2	1	0	1	04	10,4	
Roberts	14	6	2	8	6	12	1	0	1	19	31,6	
Yushkevich	14	1	6	7	6	16	0	0	0	15	6,7	
Korolev	13	2	4	6	1	8	1	0	0	0	11	18,2
Thomas	11	1	5	6	2	29	0	0	0	26	3,8	
Kabele	14	0	6	6	0	2	0	0	0	15	0	
Perrault	8	2	3	5	2	10	0	0	0	9	22,2	
Valk	14	2	3	5	4	2	0	0	0	17	11,8	
Markov	14	1	4	5	3	10	0	0	1	0	9	11,1

McCabe	14	0	5	5	5	12	0	0	0	0	22	0
Cross	10	2	1	3	4	10	1	0	0	0	6	33,3
Khrstich	14	2	1	3	1	6	2	0	0	0	14	14,3
Corson	14	1	2	3	1	51	0	0	0	0	15	6,7
Tucker	14	1	2	3	1	53	0	0	0	0	19	5,3
Doms	14	2	0	2	3	53	0	0	0	0	7	28,6
Svoboda	5	1	1	2	3	4	1	0	0	0	9	11,1
Manson	13	0	1	1	0	18	0	0	0	0	0	0
Healy	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
McCauley	7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Joseph	12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

VANCOUVER

Joueur	MJ	B	PPts	+	PMAN	DN	G	E	T Pct.			
Naslund	14	9	4	13	2	18	4	0	0	0	38	23,7
D.Sedin	14	2	11	13	3	2	1	0	0	0	15	13,3
Cassels	14	4	6	10	8	2	1	0	1	0	30	13,3
Jovanovski	13	3	7	10	2	26	0	0	2	1	36	8,3
Aucott	12	1	6	9	7	4	1	0	0	1	24	4,2
Morrison	14	4	4	8	7	6	0	0	1	1	27	14,8
H.Sedin	14	4	4	8	7	6	0	0	0	1	24	16,7
Klatf	14	2	6	8	6	6	1	0	0	0	25	8,0
Schaefer	14	2	6	8	3	2	0	0	0	0	26	7,7
Bertuzzi	14	4	2	6	4	21	2	0	0	0	33	12,1
Hawgood	10	2	4	6	8	4	1	0	1	0	10	20,0
Kariya	10	0	5	5	1	8	0	0	0	0	14	0
Cooke	14	3	0	3	0	14	0	0	0	0	16	18,8
Heimer	7	2	1	3	1	4	0	0	0	0	12	16,7
Pederson	14	2	1	3	0	22	0	1	2	0	18	11,1
Ohlund	7	1	2	3	1	6	0	0	0	0	14	7,1
Brashear	13	2	0	2	1	34	0	0	0	0	17	11,8
Baron	14	1	1	2	3	3	0	0	0	0	13	7,7
Lachance	14	0	2	2	7	14	0	0	0	0	6	0
Strudwick	10	0	1	1	4	9	0	0	0	0	4	0
Sopel	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Essensa	5	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Potvin	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

WASHINGTON

Joueur	MJ	B	PPts	+	PMAN	DN	G	E	T Pct.			
Bondra	15	5	7	12	0	12	2	0	0	0	41	12,2
Oates	15	2	9	11	0	8	1	0	0	0	17	11,8
Konowalchuk	15	4	5	9	5	37	2	0	0	0	30	13,3
Dahlen	15	3	6	9	2	0	2	0	0	0	30	10,0
Gonchar	13	2	7	9	5	18	0	0	0	0	15	4,4
Halpern	15	3	5	8	5	4	0	0	0	0	22	13,6
Nikolishin	14	4	3	7	0	2	3	0	0	0	13	17,4
Johansson	13	1	6	7	4	2	1	0	0	0	25	4,0
Zednik	11	4	1	5	3	31	0	0	0	1	27	14,8
Bulis	14	1	3	4	1	14	0	0	0	0	16	6,3
Murphy	9	0	4	4	3	18	0	0	0	0	13	0

Cote	15	2	1	3	-10	0	1	0	1	0	25	8,0
Sacco	15	2	1	3	-2	10	0	0	0	0	17	11,8
Yake	7	0	2	2	2	6	0	0	0	0	7	0
Mironov	8	1	0	1	3	2	0	0	0	0	6	16,7
Berube	14	0	1	1	2	9	0	0	0	0	6	0
Reskie	14	0	1	1	2	18	0	0	0	0	6	0
Zetter	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Billington	4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Simon	6	0	0	0	0	14	0	0	0	0	20	0
Black	8	0	0	0	0	5	0	0	0	0	2	0
Klee	9	0	0	0	0	1	16	0	0	0	10	0
Kolzig	11	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Witt	14	0	0	0	0	5	9	0	0	0	16	0

GARDIENS

Gardiens	Min	BC	JB	Moy	V	D	N	A	A%
Johnson	300	5	2	1,00	5	0	0	113	95,8
Turek	549	17	2	1,86	5	2	2	172	91,0
St.Louis (0)	850	22	4	1,55	10	2	2	285	92,8
Burke	674	17	1	1,51	7	1	3	320	95,0
Esche	186	9	0	2,90	2	0	1	83	90,2
Phoenix (0)	862	26	1	1,81	9	1	4	403	93,9
Aebischer	180	4	1	1,33	3	0	0	61	93,8
Roy	674	22	0	1,96	7	2	2	228	91,2
Colorado (0)	857	26	1	1,82	10	2	2	289	91,7
Nabokov	595	17	0	1,71	7	1	2	246	93,5
Shields	119	5	0	2,52	1	0	0	50	90,9
Kiprusoff	14	1	0	4,29	0	0	0	0	0,000
San Jose (0)	730	23	0	1,89	8	2	2	296	92,8
Joseph	726	23	2	1,90	7	4	1	302	92,9
Healy	119	4	0	2,02	1	1	0	48	92,3
Toronto (1)	849	28	2	1,98	8	5	1	350	92,6
Vokoun	348	12	0	2,07	2	2	2	149	92,5
Dunham	454	16	0	2,11	3	2	2	233	93,6
Nashville (2)	806	30	0	2,23	5	4	4	382	92,7
Lalime	245	6	1	1,47	3	0	1	113	95,0
Hume	554	24	1	2,60	5	1	3	221	90,2
Ottawa (1)	800	31	2	2,33	8	1	4	334	91,5
Befour	707	23	2	1,95	6	4	2	224	90,7
Turco	142	8	0	3,38	1	1	0	45	84,9
Dallas (2)	850	33	2	2,33	7	5	2	269	89,1
Salo	848	33	1	2,33	8	4	2	314	90,5
Gage	119	5	0	2,52	1	1	0	47	90,4
Edmonton (2)	970	40	1	2,47	9	5	2	361	90,0

Flaherty	239	7	1	1,76	3	1	0	103	93,6
Vandierbroeck	489	23	0	2,82	2	4	2	241	91,3
Islanders-NY (1)	733	31	1	2,54	5	5	2	344	91,7
Legace	337	11	1	1,96	4	1	0	136	92,5
Osgood	505	26	0	3,09	4	5	0	235	

Le Grand Prix féminin honoré

Charles Poulin

GRANBY

Le Grand Prix féminin international du Québec a reçu un bel honneur dimanche lors du Gala mérites de la Fédération des sports cyclistes du Québec.

Le prix en question est celui de la meilleure organisation au niveau nationale et international, secteur route et piste. Une belle distinction pour un événement si jeune.

«En fait, c'est le prix le plus élevé que la Fédération décerne, indique le président du Grand Prix, Jean Lessard. Cet honneur est habituellement accordé à des événements plus implantés, plus âgés.» Le Grand Prix n'a que quatre ans.

Jean Lessard est aussi heureux pour tous ceux qui ont participé à la réalisation. C'est à eux qu'on rend hommage. «C'est une belle marque de confiance, ajoute-t-il. On retourne la faveur aux 300 personnes qui y ont travaillé, aux bénévoles.»

Du nouveau

Cet honneur ne pouvait mieux

tomber pour le Grand Prix et ses organisateurs, qui sont en train de peaufiner un nouveau projet pour 2002.

Le Grand Prix cycliste et le Tour international féminin de Bretagne, en France, s'uniront pour créer une nouvelle épreuve, qui sera courue sur deux continents en une douzaine de jours. Une première pour le cyclisme. «Cela en ferait l'épreuve la mieux cotée au monde», estime Jean Lessard.

Il y aurait deux comités organisateurs distincts, un au Québec et l'autre en France, mais le nom de l'événement serait le même pour les deux pays. Une coordination parallèle serait mise sur pied pour faire le lien. Le budget total passerait des 300 000 \$ qu'il est à Cowansville à 3 millions \$ pour les deux parties.

Et Jean Lessard ajoute que cela ne nuira pas à la tenue du Grand Prix, édition 2001. «Au contraire, soutient-il. Celui de 2001 nous servira de préparation pour 2002 pour ne pas monter une marche trop haute.»



Le président du Grand Prix cycliste international féminin du Québec, Jean Lessard (à gauche) et le vice-président aux relations publiques, André Leroux (à droite), reçoivent des mains du président de la Fédération des sports cyclistes du Québec, Jean Leclair, le prix de la meilleure organisation nationale et internationale.

Une athlète polyvalente

Fernand Bélanger

BROMONT

La mise en place d'un nouveau vélodrome à Bromont fera plaisir à plusieurs athlètes de la région, dont la Bromontoise Mathilde Hupin.

L'athlète de 16 ans est au nombre des étoiles montantes du cyclisme au Québec et elle se distingue par sa polyvalence en évoluant dans les trois disciplines (vélo de montagne, sur route et sur piste).

«Mon sport préféré, c'est le vélo de montagne. J'ai obtenu mes meilleurs résultats aux champion-

nats canadiens avec une deuxième place et j'ai également fini en première position aux championnats québécois», relate la cycliste qui pratique ce sport depuis trois ans.

Mathilde Hupin vient d'entamer ses études en secondaire V à l'école Massey-Vanier de Cowansville et elle fait partie du programme option sports à cette institution d'enseignement depuis sa création.

«Je m'entraîne environ 15 heures par semaine. J'essaie de participer au plus grand nombre possible de courses pendant la saison et lorsqu'il y a un conflit d'horaire, je

donne la priorité au vélo de montagne», explique-t-elle.

Mathilde Hupin a également fait sa marque au cours de la dernière année autant sur route que sur la piste. Dans ce dernier cas, elle était en lice autant aux championnats canadiens que québécois tenus au cours des derniers mois à Bromont.

Mathilde Hupin signale en outre que l'appui de commanditaires lui permet de prendre part à différentes compétitions tout au long de la saison.



La cycliste Mathilde Hupin excelle dans trois disciplines, mais c'est le vélo de montagne qu'elle préfère.

Sasaki est choisi la recrue par excellence de la Ligue américaine

NEW YORK
Associated Press

Kazuhiro Sasaki s'est réveillé au Japon et il a appris qu'il était devenu le deuxième joueur le plus âgé à mériter le titre de recrue de l'année dans l'histoire du baseball.

«Je ne pensais pas que j'allais recevoir cet honneur car j'ai joué au Japon pendant 10 ans», a confié le releveur des Mariners de Seattle après avoir reçu le trophée dans la Ligue américaine.

Il a devancé les voltigeurs Terrence Long des Athletics d'Oakland et Mark Quinn des Royals de

Kansas City au scrutin mené auprès de l'Association des chroniqueurs de baseball d'Amérique.

Sasaki, un droitier âgé de 32 ans, était le meneur pour le nombre de victoires préservées en carrière (229) au Japon avant de signer un contrat avec les Mariners à titre de joueur autonome en décembre dernier. Il a obtenu 37 sauvetages en 40 opportunités cette année alors que les Mariners ont participé aux séries éliminatoires à titre de quatrième as.

Il a reçu 17 votes de première place, cinq de deuxième et quatre de troisième pour un total de 104 points, lundi. Pour Sasaki, à Fu-

kuoka, au Japon, avec l'équipe d'étoiles des ligues majeures, il était déjà mardi.

«Mon objectif ultime est de gagner la Série mondiale», a-t-il confié par le biais d'un interprète.

Long, qui a maintenu une moyenne de .288 avec 18 circuits et 80 points produits alors que les A's ont devancé les Mariners pour le titre de la section Est de la Ligue américaine, s'est classé deuxième avec 83 points. Quinn, dont la moyenne s'est élevée à .294 avec 20 circuits et 78 points produits, a terminé troisième avec 56 points. Aucun autre joueur n'a reçu plus de trois points.

«Je pense qu'ils constituent

tous les deux de grands joueurs, a dit Sasaki. J'ai été en mesure d'affronter Terrence Long et il a fait un travail formidable contre moi.»

Sam Jethroe, qui avait évolué dans les «Negro League», est le seul autre joueur plus âgé que Sasaki à avoir gagné le titre de recrue de l'année. Il était plus âgé de 33 jours en 1950 quand il a obtenu l'honneur avec les Braves de Boston.

Sasaki devient le deuxième joueur japonais à mériter le titre de recrue de l'année dans les ligues majeures. Hideo Nomo avait remporté cet honneur dans la Ligue nationale en 1995 avec les Dodgers de Los Angeles.

La LNH en bref

Eric Dazé veut toujours quitter les Blackhawks

CHICAGO (AP) - Eric Dazé n'a pas changé d'idée. Il veut toujours quitter Chicago. Dimanche, il a marqué le but de la victoire contre les Mighty Ducks d'Anaheim après avoir été retiré de la formation le temps de deux matches.

«J'ai des coéquipiers et je dois me défoncer pour eux», a-t-il dit.

Pour le reste, rien n'a changé, ou presque. Dazé exigerait-il toujours un transfert si les Blackhawks devaient retrouver le chemin de la victoire. «Non», a-t-il répondu avant d'ajouter, «on verra».

«Je ne l'ai jamais vu jouer aussi bien cette année», a commenté l'entraîneur des Blackhawks, Alpo Suhonen.

«Je patine mieux et je joue à ma position naturelle d'ailier droit», explique Dazé.

Albelin absent plus longtemps que prévu

CALGARY (PC) - Le défenseur Tommy Albelin, des Flames de Calgary, sera indisponible plus longtemps que prévu. Victime d'une commotion cérébrale le 27 octobre, Albelin devait revenir au jeu le week-end dernier. Mais il ne pourra même pas accompagner ses coéquipiers lors du quatrième voyage de l'équipe qui débute mercredi au Minnesota. Dans le meilleur des cas, Albelin pourra rejoindre ses coéquipiers en vue des matches du week-end en Floride. Jusqu'ici, le Suédois a été limité à de la bicyclette stationnaire.

Damien Rhodes a l'impression de revivre

ATLANTA (PC) - Damien Rhodes peut enfin mettre de l'ordre dans sa vie. La saison dernière, le gardien des Trashers d'Atlanta a raté 45 matches en raison d'une blessure à la cheville. Son mariage à l'actrice Lara Wickes s'est également terminé par un divorce.

«La saison dernière aura été l'année la plus difficile de toute ma vie, autant au niveau personnel que professionnel. Je ne pouvais jouer comme je l'aurais voulu et en plus mon mariage s'est brisé.»

Holik pourra voter lors des élections présidentielles

EAST RUTHERFORD, N.J. (PC) - Bobby Holik est devenu citoyen américain il y a quatre ans. Mardi, il le deviendra officiellement alors qu'il ira voter pour la première fois lors des élections présidentielles. Il s'agira d'un moment important pour celui qui est né et qui a été élevé en Tchécoslovaquie, alors pays communiste.

«C'est très excitant, dit-il. Je n'ai jamais voté en Tchécoslovaquie. Et même si j'avais pu le faire, je n'y serais jamais allé. A quoi cela aurait-il servi? Ici, c'est différent. Des millions de gens sont morts pour que nous ayons ce droit. Il faut en profiter. C'est pour cette raison que je suis devenu citoyen américain. Parce que le fait de voter vous donne l'impression de faire partie de quelque chose.»

Charles Poulin

GRANBY

Pour la deuxième fois en autant de joutes entre les équipes junior BB de Cowansville et Waterloo, la soirée s'est terminée de façon disgracieuse. Si le match du 22 octobre dernier a donné lieu à deux bagarres dans les cinq dernières minutes, cette fois-ci les spectateurs ont eu droit à une mêlée générale avec un peu plus de deux minutes à écouler à la rencontre. Et ils étaient ravis.

Le pointage de la joute? Défaite de 6-2 des Maroons. «Massacrés 6-2, tient à ajouter l'entraîneur des Cowansvillois Martin Lessard. Nous avons été très performants sur la patinoire, mais aussi au bout du poing. Nous avons dominé dans toutes les facettes du jeu.»

Les deux entraîneurs ont des versions qui ne sont pas tout à fait pareilles. Selon Lessard, ce sont les joueurs de Waterloo qui ont posé des gestes de frustration. Il y aurait eu escalade, les Waterloo ont sauté sur la glace. «Mes joueurs n'étaient tout de même pas pour regarder sur le banc, raconte-t-il. Les spectateurs étaient d'ailleurs très heureux de la tournure des événements.»

Le pilote des Maroons, Louis Verhoef, n'a pas la même version.

Le tout aurait débuté lorsque Cowansville menait 5-2 en troisième période. «Certains donnaient des cheap shots, lance Verhoef. Ce sont toujours les mêmes.»

Toujours est-il que Mario Barabé aurait cinglé le gardien des Maroons. Plusieurs autres gestes auraient été commis par la suite. Bryan Bergeron, des Voyageurs, et le Waterloo Jean-Philippe Bienvenue ont eu une escarmouche («ils étaient en escarmouche depuis 20 minutes», relate Verhoef) dans le coin de la patinoire.

Le Cowansvillois Steve Hamel, qu'on avait peu vu jusque là selon le pilote waterlois, est allé aggraver sauvagement le capitaine Collin Côté. «Il l'a frappé comme un débile, estime Louis Verhoef. Si un de mes joueurs n'avait pas décidé que c'en était assez, on serait allé le voir (Côté) à l'hôpital ce matin (hier)!»

«J'approuve son geste, défend Verhoef. Ce qui c'est passé par la suite, je le regrette. Le président de la ligue était là, il a vu les gestes.»

Chose bizarre, malgré la foire, aucune punition n'a été inscrite à la feuille de pointage.

Flèches

Les entraîneurs en ont profité pour laver leur linge sale hier. Martin Lessard a même appelé une sta-

Rififi au junior BB

Le match Maroons-Voyageurs se termine dans le tumulte

tion radiophonique de Granby pour donner sa version des faits.

«Si Martin trouve ça bon pour la business, il devrait peut-être aller regarder la WWF, soupire l'entraîneur des Maroons. Si c'est son 3\$ à la porte qui le fait parler... Peut-être que c'est moi qui n'est pas dans la bonne business. C'est de valeur d'avoir des entraîneurs qui ont besoin de sensationnalisme pour se mettre en valeur.»

L'entraîneur des Voyageurs n'est pas demeuré en reste. «De la manière dont ils sont coachés, je ne sais pas comment ils vont faire pour rebondir, se demande Martin Lessard. Une chose est sûre: la Guerre mondiale est déclarée!»

Mais ça, Louis Verhoef en est moins sûr. «Le 26 novembre (date de la prochaine visite de Waterloo à Cowansville), on va aller là pour jouer au hockey. Il n'y a pas de rivalité entre les deux clubs. Du moins,



Louis Verhoef accuse les joueurs des Voyageurs d'avoir parti le bal avec des coups salauds.



Selon Martin Lessard, les joueurs des Maroons ont posé des gestes de frustration. archives La Voix de l'Est

pas au niveau hockey. Vous n'avez qu'à regarder les classements des

dernières années pour vous en apercevoir.»

Excellent travail défensif

Charles Poulin

GRANBY

En marge de tout le brouhaha, il y a effectivement eu un match dimanche soir au Pavillon des sports de Cowansville.

Ce sont les locaux qui l'ont emporté par la marque de 6-2 contre les meneurs de la ligue, les Maroons de Waterloo. «Attention, prévient l'entraîneur Martin Lessard. Les Maroons sont au sommet mais à mon avis, ils ne sont pas la meilleure équipe de la ligue. Ils sont dans la moyenne.»

Lessard est surtout heureux de la tenue de sa défense, malgré le fait que Marc Tremblay était encore absent. «Tremblay est actuellement à l'académie de police de Nicolet, explique-t-il. Il doit être là au plus tard à 22h20. En jouant à 19h30, il ne peut être là. Pourtant, on a offert de payer pour obtenir plus de temps de glace, mais la Ville ne veut rien savoir. Ça ne m'aide vraiment pas à présenter le meilleur alignement possible.»

Les Voyageurs ont pris les devants 2-0 avant de voir les Maroons répliquer avec un filet à 12 secondes de la fin de la première période. «Les anciens Voyageurs se seraient peut-être écrasés, mais pas nous!»

En effet, ils ont marqué les deux buts suivants. Waterloo a réduit l'écart à 4-2, mais ce fut trop peu trop tard.

Lessard est particulièrement fier de la tenue de Mario barabé, Erik Côté («la grande vedette du match», de dire son entraîneur) avec quatre points, dont trois buts, et de Mathieu St-Germain (2-1-3). Pour ce qui est de son gardien, Pascal Lussier, le pilote cowansvillois croit qu'il n'a pas été mis à l'épreuve très souvent. «Il a fait le travail d'un gardien numéro un», résume-t-il laconiquement.

Creux de la vague

Le pilote des Maroons Louis Verhoef croit que son équipe traverse une mauvaise période. «Nous sommes au creux de la vague, dit-il pour expliquer l'unique victoire au cours des cinq der-

nières rencontres. Mais on ne s'attendait pas à gagner tous les matches.»

Il aimerait bien, entre autres, avoir plus de joueur lors des pratiques. «Nos sorties de zone laissent à désirer. Mais quand tu n'as pas de centre pour la pratique, ça va mal.»

Les Maroons ont également baissé pavillon vendredi contre Lac Mégantic au compte de 6-5. Un très bon match de l'avis de Louis Verhoef. «Sauf qu'à chaque fois qu'on semblait revenir, ils nous en scoraient un.»

Conscient que toutes les équipes font les éliminatoires, il affirme que les joutes importantes sont à venir. «C'est sûr qu'on aimerait gagner, mais les matches qui veulent dire quelque chose sont les séries», pense Verhoef.

Prochains matches

Les Maroons seront à St-Cyrille vendredi pour y affronter le Cyclone, et sera de retour samedi à Waterloo face à Plessisville.

Les Voyageurs accueilleront pour leur part Lac Mégantic dimanche, toujours à 19h30.

SPORTS

Les résultats



3

2



3 quart

13

10

HOCKEY
LHJMQ
Sherbrooke 2 Québec 7

Au petit écran

Mardi 7 novembre
QUILLES
Omnium (19h30, RDS)

LA VOIX DE L'EST — mardi 7 novembre 2000

43

Le Canadien devrait déménager au chaud!

Guy Robillard

MONTREAL
Presse canadienne

Le Canadien devrait déménager à Tallahassee (c'est la capitale de la Floride).

Il jouerait au chaud, il ne serait plus dans l'édifice sportif le plus taxé en Amérique du Nord, il n'aurait pas à subir la pression des médias, c'est une ville que Réjean Houle connaît bien puisque son fils Jean-François y a évolué

mais, surtout, le Canadien, qui se retrouverait dans la section sud-est, lutterait pour le troisième rang de l'Association Est au moment de se préparer à affronter les Panthers de la Floride et le Lightning de Tampa Bay!

On se retrouve en effet dans une situation absurde qui fait que les Capitals de Washington, qui n'ont qu'un petit point de plus que le Canadien (et un match de plus à jouer), sont

classés au troisième rang à titre de détenteur du premier rang de leur section.

Avec une fiche de 3-8-4-1!

Ce n'est pas important pour le moment, mais il est tout à fait possible que les champions d'une section aient une fiche équivalente après 82 matches.

C'est d'autant plus inacceptable que les équipes de la LNH disputent un seul match de plus à l'intérieur de leur division que contre celles des

deux autres sections de leur Association (Est ou Ouest). Autrement dit, un champion de section ne pourra jamais justifier sa faible fiche en disant qu'il se retrouve dans une division plus forte.

La formule actuelle veut favoriser les luttes inter-section, mais l'intention tombe à plat quand on y joue à peine un match de plus.

Présentement, ce sont donc les équipes qui jouent au chaud qui en arrachent.

7

7

7

WINDSTAR LX 2000

complètement neuve

WINDSTAR VIN/NIV 2FMZA5140YB B39506

EXTERIEUR/EXTERIEUR
INTERIEUR/INTERIEUR
TOISSUE GRAPHITE MOYEN

WINDSTAR TOURISME LX 2000
VERSION 7 PLACES
MOTEUR V6 3.8L SEFI
BOITE AUTO 4 VITESSES A SUR

QUALITY IS JOB 1.
LA QUALITE
PASSE AVANT TOUT.

STANDARD EQUIPMENT / EQUIPEMENT DE SERIE
LES CARACTERISTIQUES DECRITES CI-APRES SONT FOURNIES SANS SUPPLEMENT ET SONT COMPRISES DANS LE PRIX DU VEHICULE DE BASE INDIQUE A DROITE.

EXTERIEUR
• PORTE COULISSANTE DROITE
• COMMANDE MANUELLE
• GLACES EN VERRE SOL TEINTE
• RETROV. A REGLAGE ELECTR.
• PNEUS P215/70R15 EN
• ANTI-DERRAPAGE SECURILOCK
• JANTES EN ACIER DE 15 PO.
• PARE-CHOC DE TIE HARMON.
• CALANDRE COULEUR CAISSE

INTERIEUR
• CLIMATISATION MANUELLE
• DEUX BAGUETS A L'AVANT
• DEUX BAGUETS A L'AR.
• AM/FM STEREO CASS/MONTRE
• GLACES/VERROUILLE ELECTR.
• SACS CONFL. 2E GENERATION

3 PRISES DE COURANT/12 V
• FILET D'ARRIMAGE
• PARE-SOLEIL AVEC MIROIR
• ANCRAGE SEIGE D'ENFANT
• ISO FIX 2E ET 3E RANGÉES
• GARNITURE PORTES VIRYLE
• DEGIVREUR LUNETTE AR
• FONCTIONNIEL
• 3.8 L SEFI, BVA A SURMULT
• ABS AUX 4 ROUES
• BATTERIE 78 AM, PUISSANCE
• DE PÉNALISATION DE 750 A
• RESERVOIR DE 98 L
GARANTIE
• 36 MOIS/60 000 KM

PRICE INFORMATION / INFORMATION SUR LE PRIX
MANUFACTURER'S SUGGESTED RETAIL PRICE*
PREU DU CÉTAIR SUGGÉRE PAR LE CONSTRUCTEUR

STANDARD VEHICLE PRICE /
PRIX DU VEHICULE DE BASE \$25,995.00

OPTIONAL EQUIPMENT /
EQUIPEMENT EN OPTION

ANNEE-MODELE 2000 NO 100.00
TAXE D'ACQUIS. FEDERALE NO CHARGE
JANTES EN ACIER ELECTRIQUES NO CHARGE
LETRAFICES ELECTRIQUES NO CHARGE
RADIO AM/FM STEREO CASS/MONTRE NO CHARGE
GRUPE D'INSTRUMENTS ELECTRIQUES 48.00
CABLAGE REMORQUE CAT 148.00

TOTAL \$26,143.00

*VEH. N'EST PAS DESTINE A LA V.
* VENTE NI A 1 MOIS NI AUX E-UM
* PRIX DE DETAIL NE COMP PAS
* TPS 7.100

TOTAL VEHICULE ET OPTIONS
TRANSPORT & MANUTENTION \$25.00

Rabais de 7 073\$

ENERGUIDE
Ask your dealer for the FUEL CONSUMPTION GUIDE
or call 1-800-387-2000.

WINDSTAR 2000 F.W.D., MOTEUR 3.8L, 6 CYL (S.A.K.), FUEL INJECTION, CATALYSEUR, BOITE AUTO, 4 VITESSES

CITY / VILLE 13.9 / 20 L/100 km mi/gal
HIGHWAY / ROUTE 9.4 / 30 L/100 km mi/gal

Estimated annual fuel cost \$1,306

Données obtenues selon les critères et méthodes d'essais approuvés par le Gouvernement du Canada. La consommation réelle de carburant de ce véhicule peut varier. Consultez le Guide de consommation de carburant.

Canada

Demandez le GUIDE DE CONSOMMATION DE CARBURANT à votre concessionnaire ou composez le 1-800-387-2000.

For more information on this and many more Ford of Canada vehicles, call 1-800-561-FORD (3673) or visit our web site at <http://www.ford.ca>

Plus de détails renseignements sur ce véhicule et sur d'autres véhicules de Ford Canada, composez le 1-800-561-FORD (3673), ou rendez visite à notre site Web, à <http://www.ford.ca>

SHIP TO / OTHER THAN SOLD TO / EXPÉDIER À (SI AUTRE QUE L'ACHETEUR) SHIP THROUGH / EXPÉDIER VIA

2FMZA5140YB839506

Y142N REC2X 028 000275 01 14 00 ITEM#: B2-B170

4584

SOLD TO / VENDU À
Formule Ford Inc.
1144 Rue Principale
Granby
QC CAN J2G 8C8

VEHICLE ONLY / VÉHICULE SEUL
2FMZA5140YB839506

ASSEMBLY POINT / USINE DE MONTAGE
OAKVILLE

TRANSPORT
RAIL

ONE / UN
RD61

SHIP THROUGH / EXPÉDIER VIA
4584

19 995\$**

du jamais vu!



Transport et préparation inclus.

Version 4 portes

20 595\$

SERVICE DE QUALITÉ

Vous avez réussi. Alors, allez-y!

REMISE POUR DIPLÔMÉS 1000\$

De votre délégué.

** Tous rabais Ford inclus
Véhicules en inventaire seulement.
Pas éligible avec le taux d'intérêt réduit.

PNEUS D'HIVER

à partir de **79.95\$***

GoodyearMD, MichelinMD, BridgestoneMD, UniroyalMD, ContinentalMD/GeneralMD, FirestoneMD

Exemple :
Goodyear UltraGrip P185/65R14 (convient à l'Escort).
Aussi autres grandeurs de pneus de marques réputées offertes à prix concurrentiels.

* Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Frais d'installation de 8\$ en sus. Taxes et droits gouvernementaux de 3\$ par pneu en sus. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Chez les concessionnaires Ford participants. Certains concessionnaires peuvent ne pas offrir la gamme complète des marques de pneus annoncées. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

BATTERIES MOTORCRAFTMD

84.99\$* Série toute épreuve de Motorcraft (WTBXL) Remplacement gratuit dans les 18 mois/84 mois de garantie

94.99\$* Série Argent de Motorcraft (WTBXT) Remplacement gratuit dans les 36 mois/96 mois de garantie

* Installation et taxes en sus. S'applique sur la plupart des voitures et camionnettes. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. WTBXL033, WTBXL049 et WTBXL-50 à 109.99\$. Chez les concessionnaires Ford participants. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

FREINS

MOTORCRAFT « VALEUR PLUS »

Installation de plaquettes de freins avant ou arrière Motorcraft sur la plupart des voitures et camionnettes Ford. **99.99\$***

Comprend : Les pièces et la main-d'oeuvre • La garantie longue durée

* Usinage des disques et des tambours exclus (si requis). La garantie s'applique aux pièces dans des conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le propriétaire initial possède le véhicule. Chez les concessionnaires Ford participants. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Taxes en sus. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

VÉRIFICATION D'AUTOMNE 34.95\$*

• Permutation des pneus
• Inspection visuelle : freins, système d'échappement, amortisseurs, suspension avant et arrière, câbles et raccords de la batterie, toutes les courroies et tous les niveaux de liquide, boîtes d'essuie-glace, filtre à air, radiateur et durites
• Graissage : charnières et laquets du capot et du coffre
• Tests : densité du liquide de refroidissement, capacité de la batterie, toutes les lampes et lampes témoins
* S'applique à la plupart des voitures et camionnettes légères. Frais supplémentaires pour les véhicules équipés d'un moteur diesel. Droits gouvernementaux non inclus, le cas échéant. Taxes en sus. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Renseignez-vous auprès de votre conseiller de service. L'offre se termine le 31 décembre 2000.

Obtenez aussi 10% de rabais sur les travaux effectués durant la vérification d'automne.

VOS SPÉCIALISTES SERVICE ET PIÈCES FORD 777-6050 / 777-0102

FORMULE FORD



GRANBY QUÉBEC

Light (450) 777-3937
Service de location autos et camions Ford

320 DENISON EST
777-0102

1144 PRINCIPALE
777-1777